叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(the Sinking Of The Titanic, And Other Poems) 000001

2. 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(the Sinking Of The Titanic, And Other Poems) 000002

3. 泰坦尼克号沉没及其他诗歌(the Sinking Of The Titanic, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰坦尼克号沉没及其他诗歌(The sinking of the Titanic, and other poems)

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
The Sinking of the Titanic
这 下沉 的 这 泰坦尼克号

泰坦尼克号沉没

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:] . ['vɪktər] ['stɑ:l]
C . VICTOR STAHL
C . 胜利者 斯塔尔

C·维克多·斯塔尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ Zorabella , ” etc .
作者 的 “ - , ” ETC .

《佐拉贝拉》等作品的作者

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ʃə:mən] , [frentʃ] & COMPANY1915
SHERMAN , FRENCH & COMPANY1915
谢尔曼 , 法语 & COMPANY1915

谢尔曼、弗伦奇公司 1915

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

['ʃə:mən] , [frentʃ] & ['kʌmpəni]
Sherman , French & Company
谢尔曼 , 法语 & 公司

谢尔曼、弗伦奇公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk][wʌn]

The	Sinking	of	the	Titanic	1
这	下沉	的	这	泰坦尼克号	1

泰坦尼克号沉没记 1

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr]

Inspiration	4
灵感	4

灵感 4

[sprɪŋ] ['bæləd][faɪv]

Spring	Ballad	5
春天	民谣	5

春之歌谣 5

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔːr][eɪt]

The	Spirit	of	War	8
这	精神	的	战争	8

战争精神8

[ðə; ði] ['flaʊərɪts] - [kə'mjuːniən] -

The	Flowerets	'	Communion	10
这	小花	-	圣餐	-

小花团的圣餐 10

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] -

The	Riddle	of	Life	12
这	谜语	的	生活	-

生命的谜题 12

[kə'lʌmbiːəz] [flæg] -

Columbia's	Flag	13
哥伦比亚大学的	旗帜	-

哥伦比亚的旗帜 13

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['saɪəns] -

The	Bar	of	Science	14
这	酒吧	的	科学	-

科学律师协会 14

[ðə; ði] [kɔːrd] [ˌʌn'sʌŋ] -

The	Chord	Unsung	16
这	弦	无名英雄	-

未被歌颂的和弦 16

[ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] -

The	Oasis	17
这	绿洲	-

绿洲17

[pʊʃ] ['ɑːnwərd] -

Push	Onward	18
推	向前	-

向前推进 18

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -

Sing	It	19
唱歌	它	-

唱它19

[ðə; ði]['ɔːrioʊl] -

The	Oriole	20
这	金莺	-

金莺20

[smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] -
Smiles **and** **Tears** **21**
微笑 和 眼泪 -

微笑与泪水 21

[biː; bi] [strɔːŋ] -
Be **Strong** **22**
是 强的 -

坚强起来 22

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [driːm] -
The **Children's** **Dream** **23**
这 孩子们的 梦 -

孩子们的梦想 23

[tuː; tə][poʊp]['paɪəs][eks] -
To **Pope** **Pius** **X** **25**
到 教皇 庇护 X -

致教宗庇护十世 25

['enməti] -
Enmity **26**
敌意 -

仇恨26

[waɪ] [griːv] ? -
Why **Grieve** **?** **27**
为什么 哀悼 ? -

为何悲伤？ 27

[ðə; ði][toʊl][ʌv; əv]['mædʒəsti] -
The **Toll** **of** **Majesty** **28**
这 收费 的 威严 -

威严的代价 28

[æm'bɪʃ(ə)n] -
Ambition **29**
志向 -

雄心壮志 29

[noʊ] [ðaɪ'self] -
Know **Thyself** **30**
知道 你自己 -

认识你自己 30

['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] -
Blessings **in** **Disguise** **31**
祝福 在 伪装 -

伪装的祝福 31

[di'siːvɪŋ] ['meidnz] -
Deceiving **Maidens** **32**
欺骗 少女们 -

欺骗少女 32

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] -
The **Solution** **33**
这 解决方案 -

解决方案 33

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] -
A **Woman's** **Heart** **34**
一个 女性的 心 -

女人的心 34

['laɪfs] ['mɪʃ(ə)n] -
Life's **Mission** **35**
生活的 使命 -

人生使命 35

[ðə; ði]['mægnət] -
The **Magnet** **36**
这 磁铁 -

磁铁36

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [flaɪt] -
The **Swallow's** **Flight** **37**
这 燕子的 航班 -

燕子号航班 37

[ðə; ði]['poʊəts] [rɪ'wɔːrd] -
The **Poet's** **Reward** **38**
这 诗人的 报酬 -

诗人的奖赏 38

[ðə; ði] ['lʌvɚz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] -
The **Lover's** **Benediction** **39**
这 恋人的 祝福 -

恋人的祝福 39

['neɪtʃɚz] [tʃɪr] -
Nature's **Cheer** **40**
自然的 欢呼 -

自然的欢呼 40

[ðə; ði][wɔːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] -
The **War** **Eternal** **41**
这 战争 永恒 -

永恒之战 41

['eɪndʒl]['mjuːzɪk] -
Angel **Music** **42**
天使 音乐 -

天使音乐 42

[θriː] [neɪmz] -
Three **Names** **44**
三 姓名 -

三个名字 44

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [truːθ] -
The **Smiles** **of** **Truth** **45**
这 微笑 的 真相 -

真理的微笑 45

[ə; eɪ]['toʊkən] -
A **Token** **46**
一个 令牌 -

代币 46

[ðə; ði]['paɪrət][ænt] -
The **Pirate** **Ant** **47**
这 海盗 蚂蚁 -

海盗蚁 47

['skɪŋkə] [roʊd] -
Skinker **Road** **48**
斯金克 路 -

斯金克路48号

['hju:mər]
HUMOR
幽默

幽默

[hɪz; ɪz] ['legəsi] -
His **Legacy** **53**
他的 遗产 -

他的遗产 53

[ðə; ði][wɜ:rd] [mɪs'speld] -
The **Word** **Misspelled** **55**
这 单词 拼写错误 -

拼写错误的单词 55

[ðə; ði] - [praɪd] -
The **Nabob's** **Pride** **56**
这 - 自豪 -

《纳博布的骄傲》第56期

['wɛrtəz] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] -
Huerta's **Drinking** **Song** **58**
胡尔塔的 喝 歌曲 -

韦尔塔的饮酒歌 58

['hɑ:k] ['dɜ˞:] ['kaɪzər] -
Hoch **der** **Kaiser** **59**
霍赫 德尔 凯撒 -

皇帝高地 59

[ə; eɪ] [mæʃ] [ɪn] [kɔ:rt] -
A **Mash** **in** **Court** **60**
一个 捣碎 在 法庭 -

法庭上的混乱 60

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][goʊld] -
His **Search** **for** **Gold** **62**
他的 搜索 为了 金子 -

他的寻金之旅 62

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
THE **SINKING** **OF** **THE** **TITANIC**
这 下沉 的 这 泰坦尼克号

泰坦尼克号沉没事件

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] [[wʌn]]
AND **OTHER** **POEMS** **[** **1** **]**
和 其他 诗歌 [1]

以及其他诗歌[1]

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]
THE **SINKING** **OF** **THE** **TITANIC**
这 下沉 的 这 泰坦尼克号

泰坦尼克号沉没事件

[oʊ] , ['taɪtn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['gɔ:rdʒəs] ['ɑ:rməmənt]
Oh **,** **Titan** **was** **her** **gorgeous** **armament**
哦 , 泰坦 曾是 她 华丽的 武器

哦，泰坦是她华丽的武器。

[ænd; ənd]['taɪtn][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][seɪl][ænd; ənd] [kru:] ;
And **Titan** **was** **her** **sail** **and** **crew** **;**
和 泰坦 曾是 她 帆 和 全体人员 ;

泰坦就是她的帆和船员;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ]['sɜːrdʒɪŋ][taɪd]

A	thing	of	pride	to	sweep	the	surging	tide
一个	事物	的	自豪	到	扫	这	滔滔	潮

横扫汹涌的潮汐，是一件值得骄傲的事

[ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ðɪ] ['perələs] [bluː] .

And	laugh	to	scorn	the	perilous	blue	.
和	笑	到	轻蔑	这	危险的	蓝色的	.

嘲笑那危险的蓝色。

[jet] [let][juː 'es] [wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['treʒərd] [hʌlk]

Yet	let	us	weep	not	for	her	treasured	hulk
然而	让	我们	哭泣	不是	为了	她	珍藏	绿巨人

然而，我们不要为她珍贵的残骸而哭泣。

[ðæt] [sæŋk] [liːgz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

That	sank	leagues	deep	into	the	sea	,
那	沉没	联赛	深的	进入	这	海	,

它沉入了深海之中，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][toʊl][ʌv; əv] [ɪl] - [stɑːrd] ['vɔɪɪdʒɝz]

But	for	the	toll	of	ill	-	starred	voyagers
但	为了	这	收费	的	患病的	-	星形	航海者

但对于那些命运多舛的航海者来说，代价却不堪设想。

[huː] [roʊd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

Who	rode	her	to	eternity	.
WHO	骑	她	到	永恒	.

谁骑着她走向永恒。

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt] ['praɪm(ə)l]['aʊər]

I	see	the	glory	of	that	primal	hour
我	看	这	荣耀	的	那	原始	小时

我看到了那原始时刻的辉煌

[wen] [fɜːrst][hɜːr; hər] [biːmz] [dɪd] [brest] [ðə; ðɪ] [weɪv] , —

When	first	her	beams	did	breast	the	wave	,	—
什么时候	第一的	她	光束	做过	胸部	这	海浪	,	—

当她的光芒第一次冲破波浪时，——

[jeɪ] , ['oʊnər] , ['bɪldər] , ['siːmənz] [aɪz] [dɪd]['spɑːrk(ə)l]

Yea	,	owner	,	builder	,	seaman's	eyes	did	sparkle
是的	,	所有者	,	建筑商	,	海员的	眼睛	做过	火花

是的，船主、建造者和水手的眼睛都闪闪发光。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [siː] [hɜːr; hər][hjuːdʒ][saɪd] [leɪv] : —

As	did	the	sea	her	huge	side	lave	:	—
作为	做过	这	海	她	巨大的	边	澡	:	—

大海也像她巨大的侧身一样流淌：——

[haʊ] ['zeləsli] [ðə; ðɪ][eɪ'liːt; ɪ'liːt]['mædli] [rʌʃt]

How	zealously	the	elite	madly	rushed
如何	热忱地	这	精英	疯狂地	匆忙

精英们多么狂热地疯狂冲刺

[tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] ,

To	trust	their	passage	in	her	care	,
到	相信	他们的	通道	在	她	关心	,

相信她会照顾他们的旅程，

[tuː; tə] [boʊst] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][trɪp]

To	boast	their	presence	on	the	maiden	trip
到	夸	他们的	在场	在	这	少女	旅行

为了炫耀他们在首航中的存在

[ʌv; əv] [ðæt] [lə'vaɪəθən] [soʊ] [rer] .

Of	**that**	**leviathan**	**so**	**rare**	**.**
的	那	利维坦	所以	稀有的	.

那头极其罕见的巨兽。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] . — [ðə; ði][skaɪ] [gli:md] [braɪt] [ænd; ənd] ['æʒər] [klɪr] ,

She	**sailed**	**.**	**—**	**The**	**sky**	**gleamed**	**bright**	**and**	**azure**	**clear**	**,**
她	航行	.	一	这	天空	闪闪发光	明亮的	和	蔚蓝	清除	,

她扬帆起航。——天空湛蓝清澈，熠熠生辉。

[ðə; ði] [weɪvz] [læʃ] ['dʒentli][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,

The	**waves**	**lashed**	**gently**	**at**	**her**	**side**	**,**
这	波浪	鞭打	轻轻地	在	她	边	,

海浪轻轻拍打着她的腰侧，

[ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [naɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [ɔ:'spɪʃəsli]

The	**moon**	**that**	**night**	**shone**	**down**	**auspiciously**
这	月亮	那	夜晚	闪耀	向下	吉利地

那晚的月亮吉祥地照耀着大地。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] [praɪd] .

Upon	**that**	**ship**	**of**	**gorgeous**	**pride**	**.**
之上	那	船	的	华丽的	自豪	.

在那艘充满荣耀与骄傲的船上。

[hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] [tɔ:r] [ɪn] ['frenzi] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] ,

Her	**engines**	**tore**	**in**	**frenzy**	**o'er**	**and**	**o'er**	**,**
她	发动机	撕裂	在	狂热	超过	和	超过	,

她的引擎疯狂地撕扯着，

[hɜ:r; hər] ['paʊərf(ə)l] [ʃɑ:fts] [dɪd] [hi:v] [ænd; ənd] [kweɪk] ,

Her	**powerful**	**shafts**	**did**	**heave**	**and**	**quake**	**,**
她	强大的	轴	做过	举	和	地震	,

她那强劲的箭矢剧烈地颤动着，

[æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [hɜ:r; hər] ['kæptənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,

As	**loud**	**and**	**clear**	**her**	**captain's**	**voice**	**rang**	**out**	**,**
作为	大声	和	清除	她	船长的	嗓音	响铃	出去	,

随着她船长洪亮清晰的声音响起，

“ [spi:d] [ɑ:n] !

“	**Speed**	**on**	**!**
”	速度	在	!

“加速！”

[fɪr] [nɑ:t][ðə; ði]['aɪsˌbɜ:rgz] [breɪk] . ” [[ˌtu:'tu:]]

Fear	**not**	**the**	**iceberg's**	**brake**	**.**	**”**	**[**	**2**	**]**
害怕	不是	这	冰山	制动	.	”	[	2	]

不要害怕冰山的刹车。”[2]

[ə'hed] [ðer; ðər] ['flaʊndəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [si:]

Ahead	**there**	**floundered**	**in**	**the**	**chilly**	**sea**
前方	那里	挣扎	在	这	寒冷	海

前方冰冷的海水中，有人在挣扎。

[ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɔ:l][ʌv; əv][aɪs] .

A	**huge**	**and**	**bristling**	**wall**	**of**	**ice**	**.**
一个	巨大的	和	竖起的	墙	的	冰	.

一道巨大而嶙峋的冰墙。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**
”	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [hɜːr; hər] ['helmzmən] ['tremjələsli] [kraɪd] .
" **her** **helmsman** **tremulously** **cried** **.**
" 她 舵手 颤抖地 哭 .

"她的舵手颤抖着喊道。"

[wɜːrd] [keɪm] , " [lets] [kliːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
Word **came** **,** **"** **Let's** **cleave** **it** **in** **a** **trice** **,**
单词 来了 , " 我们来吧 劈开 它 在 一个 瞬间 ,

消息传来："咱们赶紧把它劈开吧。"

" [hwer'æt] [ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪnz] [kriːkt] [ænd; ənd] [streɪnd]
" **Whereat** **the** **mighty** **engines** **creaked** **and** **strained**
" 哪里 这 强大的 发动机 嘎吱作响 和 紧张

"而那些强大的引擎发出吱嘎声，吃力地运转着。"

[ænd; ənd]['mædli] [sped] [ðə; ði] ['taɪtn] [hʌlk] .
And **madly** **sped** **the** **Titan** **hulk** **.**
和 疯狂地 加速 这 泰坦 绿巨人 .

然后疯狂地加速了泰坦巨兽。

[nɛə] [muːvd] [nɔːr] [stɜːrd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['aɪsi] [bɜːrg] ,
Ne'er **moved** **nor** **stirred** **the** **ocean's** **icy** **berg** **,**
从未 已搬 也不 搅拌 这 海洋的 冰冷的 伯格 ,

从未移动或搅动过海洋中的冰山，

[bʌt; bət] [breɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['spiːdɪŋ] [bʌlk] .
But **braced** **against** **her** **speeding** **bulk** **.**
但 支撑 反对 她 超速 大部分 .

但他抵挡住了她快速移动的庞大身躯。

" [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'faɪ][ˌem 'iː] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" **Dost** **thou** **defy** **me** **,** **master** **of** **the** **sea** **,**
" 多斯特 你 违抗 我 , 掌握 的 这 海 ,

"你竟敢违抗我的命令，海洋之主？"

[ðaʊ] [ˌʌn'traɪd] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][mæn] ?
Thou **untried** **artifice** **of** **man** **?**
你 未经尝试 技巧 的 男人 ?

你这未经考验的人类技艺?

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] , [ðen] , [huːz] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] [hænd] ,
I'll **show** **thee** **,** **then** **,** **whose** **is** **the** **stronger** **hand** **,**
患病的 展示 你 , 然后 , 谁 是 这 更强 手 ,

那我就让你看看，谁的牌技更好。

[fɔːr; fər] [maɪn] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɛə] [ðaɪn] [bɪ'gæn] .
For **mine** **was** **here** **e'er** **thine** **began** **.**
为了 矿 曾是 这里 曾经 你的 开始 .

我的存在早于你的存在。

" [kræʃ] !
" **Crash** **!**
" 碰撞 !

"碰撞!

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞!

[ðə; ði]['wɔːtərz] [rʌʃt] .
The **waters** **rushed** **.**
这 水 匆忙 .

洪水汹涌而来。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [hiːvd] .

The	ship's	side	heaved	.
这	船的	边	喘息	.

船舷剧烈起伏。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['endʒɪnz] ['siːst] [tuː; tə] [θrɑːb] ,

The	ponderous	engines	ceased	to	throb	,
这	沉重的	发动机	停止	到	搏动	,

沉重的引擎停止了轰鸣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['drɔːbrɪdʒ] [kraɪd]

And	there	above	the	darkening	drawbridge	cried
和	那里	多于	这	变暗	吊桥	哭

而就在远处，昏暗的吊桥上方，传来一声哭喊

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɪn] [fɪr] [tuː; tə] [gɑːd] .

A	thousand	souls	in	fear	to	God	.
一个	千	灵魂	在	害怕	到	上帝	.

一千个敬畏上帝的灵魂。

[frʌm; frəm] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] ['waɪldlɪ] [ðeɪ] [ʌp'rəjz] ,

From	peaceful	slumbers	wildly	they	uprose	,
从	和平	睡眠	疯狂地	他们	玫瑰	,

他们从平静的睡梦中狂暴地醒来，

[frʌm; frəm] [geɪmz] [ʌv; əv] [wɪst] , [frʌm; frəm] [dæns] [ænd; ənd] [waɪn] .

From	games	of	whist	,	from	dance	and	wine	.
从	游戏	的	惠斯特	,	从	舞蹈	和	葡萄酒	.

从惠斯特牌游戏，到舞蹈和美酒。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃt] [praɪd] —

“	Can	it	be	so	?	”	they	cried	in	anguished	pride	—
“	能	它	是	所以	?	”	他们	哭	在	痛苦的	自豪	—

“难道真是这样吗？”他们带着痛苦的自豪喊道——

“ [soʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [braɪn] ?

“	So	sinking	in	the	icy	brine	?
“	所以	下沉	在	这	冰冷的	盐水	?

“所以，沉入冰冷的盐水中？”

” [bʌt; bət] [ɑː] ! [ə'læs] !

”	But	ah	!	alas	!
”	但	啊	!	唉	!

”但是啊！唉！

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] [hʌŋ] [ɔː(r)] .

the	hand	of	death	hung	o'er	.
这	手	的	死亡	悬挂	超过	.

死神之手悬在头顶。

[ə'læs] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] , [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] ! [[θriː]]

Alas	for	captain	,	ship	and	crew	!	[	3	]
唉	为了	队长	,	船	和	全体人员	!	[	3	]

船长、船只和船员们真是太不幸了！[3]

[ɪn] ['hedstrɔːŋ] [heɪst] [ðeid] [left] [ðə; ði] ['boʊts] [bɪ'haɪnd]

In	headstrong	haste	they'd	left	the	boats	behind
在	固执己见	匆忙	他们会	左边	这	船	在后面

他们一意孤行，匆忙之中把船丢在了后面。

[ðæt] [seɪv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [bluː] .

That	save	men	from	the	watery	blue	.
那	节省	男人	从	这	水状的	蓝色的	.

那能将人从蔚蓝的海水中拯救出来。

“ [let] [ðer; ðər][biː; bi] ['wɪmɪn] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] !
“ **Let** **there** **be** **women** **saved** **,** **and** **they** **alone** **!**
“ 让 那里 是 女性 已保存 , 和 他们 独自的 !

“愿有妇女得救，而且只有她们得救！”

” [roʊz] [ʌp] [laɪk] [stiːl] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [kraɪ] ,
” **Rose** **up** **like** **steel** **the** **chivalrous** **cry** **,**
” 玫瑰 向上 喜欢 钢 这 骑士精神 哭 ,

“骑士精神的呐喊如钢铁般升起，

[waɪl] ['gælənt] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [dek]
While **gallant** **men** **stood** **on** **the** **slippery** **deck**
尽管 英勇 男人 站立 在 这 滑 甲板

英勇的战士们站在湿滑的甲板上。

[ænd; ənd] [breɪv] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][daɪ] .
And **brave** **resolved** **themselves** **to** **die** **.**
和 勇敢的 已解决 他们自己 到 死 .

勇敢者们决心赴死。

[ðen] ['sɑːləm] [streɪnz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [meɪn] ,
Then **solemn** **strains** **rose** **from** **the** **engulfing** **main** **,**
然后 庄严 菌株 玫瑰 从 这 吞噬 主要的 ,

随后，庄严肃穆的旋律从汹涌澎湃的大海中升起。

“ ['nɪrər] [maɪ][gɑːd] , ” [ðeɪ] [sæŋ] , “ [tuː; tə] [ðiː] ,
“ **Nearer** **my** **God** **,** ” **they** **sang** **,** “ **to** **Thee** **,**
“ 更近 我的 上帝 , ” 他们 唱 , “ 到 汝 ,

他们唱道：“更亲近我主，更亲近你，

” [tɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtənz] ['envid] [hʌlk]
” **Till** **all** **that** **was** **left** **of** **the** **Titan's** **envied** **hulk**
” 直到 全部 那 曾是 左边 的 这 泰坦的 令人羡慕 绿巨人

“直到泰坦那令人艳羡的残骸最终化为乌有。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪloʊi] ['gɜːrgl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Was **a** **billowy** **gurgle** **in** **the** **sea** **.**
曾是 一个 波涛汹涌 咕噜声 在 这 海 .

海面上传来一阵翻腾的咕噜声。

[ə'læs][fɔːr; fər][mæn] !
Alas **for** **man** **!**
唉 为了 男人 !

唉，人类啊！

[ə'læs][fɔːr; fər] ['vɑːntɪŋ] [boʊst] !
Alas **for** **vaunting** **boast** **!**
唉 为了 吹嘘 夸 !

唉，真是自吹自擂！

[wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Which **seeks** **to** **conquer** **the** **fate** **of** **the** **sea** **,**
哪个 寻找 到 征服 这 命运 的 这 海 ,

它试图征服海洋的命运，

['eseiz] [tuː; tə] [reɪz] [praʊd] [hʌlks] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl]
Essays **to** **raise** **proud** **hulks** **of** **iron** **and** **steel**
散文 到 增加 自豪的 绿巨人 的 铁 和 钢

旨在建造雄伟钢铁巨兽的论文

[ænd; ənd] [læf] [tuː; tə][skɔːrn]['gɑːdz] ['mæstəri] !
And **laugh** **to** **scorn** **God's** **mastery** **!**
和 笑 到 轻蔑 神的 精通 !

嘲笑上帝的威能吧！

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɔ:təri] [greɪv] [hi:; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
Thus from their watery grave he lifts his voice ;
因此 从 他们的 水状的 严重 他 电梯 他的 嗓音 ;

于是，他从他们的水葬中发出声音；

“ [nʌn] [tempt] [maɪ] ['paʊər] [baɪ][krɑ:ft][mə'laɪn] .
“ None tempt my power by craft malign .
“ 没有任何 诱惑 我的 力量 经过 工艺 诽谤 .

“任何人不得以邪恶的诡计来挑战我的权力。”

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [kli:v] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['kɑ:mən] [end] ,
all shall cleave unto the common end ,
全部 将 劈开 到 这 常见的 结尾 ,

所有人都将朝着共同的目标努力。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][stænd][bʌt; bət][aɪ] , [dɪ'vaɪn] ! ” [[fɔ:r]]
And none shall stand but I , divine ! ” [4]
和 没有任何 将 站立 但 我 , 神圣的 ! ” [4]

除了我，神圣的我，无人能及！[4]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

[praʊd] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [smaɪl] [ɑ:n][ðaɪ] ['betər] [hoʊp] !
Proud child of fortune , smile on thy better hope !
自豪的 孩子 的 财富 , 微笑 在 你的 更好的 希望 !

幸运儿，请对更美好的希望微笑！

[let] [nɑ:t] [ðaɪn] [ɑ:rm] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][ðaɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] !
Let not thine arm swerve from thy great desire !
让 不是 你的 手臂 急转弯 从 你的 伟大的 欲望 !

不要让你的手臂偏离你伟大的愿望！

[stænd][nɑ:t] [ə'bæʃt] , [nɔ:r] [fɪr] [ðə; ði] - [sti:p]
Stand not abashed , nor fear the tow'ring steep
站立 不是 羞愧 , 也不 害怕 这 - 陡

不要羞愧，也不要畏惧陡峭的拖曳。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊdst] [klaɪm] , [bʌt; bət][bend] [ðaɪ] [wɪl] —
Which thou wouldst climb , but bend thy will —
哪个 你 会 爬 , 但 弯曲 你的 将要 —

你想攀登它，但要屈服于你的意志——

[ðæt] ['mædʒɪk][wɑ:nd][ʌv; əv] ['evri] ['ɜ:rθli] [di:d] ,
That magic wand of every earthly deed ,
那 魔法 魔杖 的 每一个 尘世的 契据 ,

那根能成就世间一切的魔杖，

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] - [wɜ:rld] [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [θroʊnz] —
The power that peopleth worlds and raiseth thrones —
这 力量 那 - 世界 和 提高 王座 —

那赋予世界人民力量并缔造王位的力量——

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [maʊnt] .
And upwards mount .
和 向上 山 .

向上攀登。

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['hɑːrts] [wɑːnt] [naʊ] ,
Thou hast thy heart's want now ,
你 哈斯特 你的 心脏的 想 现在 ,

你现在如愿以偿了，

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] ! [[faɪv]]
If thou but claim'st it ! [5]
如果 你 但 - 它 ! [5]

只要你声称拥有它！[5]

[sprɪŋ] ['bæləd]
SPRING BALLAD
春天 民谣

春之歌

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] , [oʊ]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] , [wer] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Spring , Spring , O gentle Spring , where hast thou been so long ?
春天 , 春天 , 哦 温和的 春天 , 在哪里 哈斯特 你 到过 所以 长的 ?

春天，春天，温柔的春天，你去了哪里?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] ['suːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why hast thou not come sooner to me ?
为什么 哈斯特 你 不是 来 很快 到 我 ?

你为何不早些来见我?

['gɑːdəs] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
Goddess of mirth ,
女神 的 欢笑 ,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Gay queen of the earth ,
同性恋 女王 的 这 地球 ,

地球上的同性恋女王，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [smaɪl] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪl]
I am faint for thy smile , as I watched the long while
我 是 头晕的 为了 你的 微笑 , 作为 我 观看 这 长的 尽管

我因你的微笑而晕眩，当我注视着你漫长的时光

[ðaɪ] ['meri] , ['rɔliksəm] [feɪs] [tuː; tə] [siː] .
Thy merry , rollicksome face to see .
你的 欢乐 , 欢快的 脸 到 看 .

看到你那快乐、活泼的脸庞。

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] , [oʊ]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] , [waɪ] [wɑːst] [ðaʊ] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] ?
Spring , Spring , O gentle Spring , why wast thou silent so long ?
春天 , 春天 , 哦 温和的 春天 , 为什么 浪费 你 沉默的 所以 长的 ?

春天，春天，温柔的春天，你为何沉默如此之久?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['revərənt] [kɔːl] ?
Why didst thou not answer my reverent call ?
为什么 迪斯特 你 不是 回答 我的 虔诚的 称呼 ?

你为何不回应我虔诚的呼唤?

['gɑːdəs] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,
Goddess of mirth ,
女神 的 欢笑 ,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Gay queen of the earth ,
同性恋 女王 的 这 地球 ,

地球上的同性恋女王，

[kʌm] [fɔːrθ] , [frʌm; frəm] [gleɪd] [ɔːr] [glen] , [frʌm; frəm] [veɪl] [ɔːr] [hɪl] , [frʌm; frəm] [bɑːg] [ɔːr] [fen] ,

Come	forth	,	from	glade	or	glen	,	from	vale	or	hill	,	from	bog	or	fen	,
来	前进	,	从	林间空地	或者	格伦	,	从	谷	或者	爬坡道	,	从	沼泽	或者	分	,

从林间空地或峡谷，从山谷或山丘，从沼泽或泥炭地走出来吧！

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ðaɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [wɑːnd] [haɪ] ['oʊvər] [ɔːl] .

And	flutter	thy	magical	wand	high	over	all	.
和	扑	你的	神奇	魔杖	高的	超过	全部	.

挥动你的魔法棒，照亮一切。

[bʌt; bət] [loʊ] ! [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['wʌndərf(ə)l] [treɪn] ,

But	lo	!	now	thou	art	come	,	with	thy	wonderful	train	,
但	洛	!	现在	你	艺术	来	,	和	你的	精彩的	火车	,

但是，瞧！你来了，带着你那华丽的随从！

['nevər] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [geɪ] .

Never	so	bright	and	never	so	gay	.
绝不	所以	明亮的	和	绝不	所以	同性恋	.

从未如此耀眼，也从未如此欢快。

['gɑːdəs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

Goddess	of	mirth	,
女神	的	欢笑	,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,

Gay	queen	of	the	earth	,
同性恋	女王	的	这	地球	,

地球上的同性恋女王，

[ðaɪ] [θroʊn] [ðeɪ] [prɪ'per] [ɪn] [ðə; ðiː] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [er]

Thy	throne	they	prepare	in	the	heights	of	the	air
你的	王座	他们	准备	在	这	高度	的	这	空气

他们在空中为你预备宝座

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ] . [[sɪks]]

For	thine	inauguration	day	.	[	6	]
为了	你的	就职典礼	天	.	[	6	]

在你的就职典礼日。[6]

[ðaɪ] ['wʌndərf(ə)l] [reɪn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sʌn] ,

Thy	wonderful	reign	has	begun	with	the	rise	of	the	sun	,
你的	精彩的	在位	有	开始	和	这	上升	的	这	太阳	,

你奇妙的统治随着太阳的升起而开始，

[ɔːl] ['hevən] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [weɪt] [ɑːn] [ðiː] [naʊ] ,

All	heaven	and	earth	but	wait	on	thee	now	,
全部	天堂	和	地球	但	等待	在	你	现在	,

天地万物都只等你了，

['gɑːdəs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

Goddess	of	mirth	,
女神	的	欢笑	,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] ,

Gay	queen	of	the	earth	,
同性恋	女王	的	这	地球	,

地球上的同性恋女王，

[aɪ] [smel] [ðaɪ] [swiːt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['oʊdərəs] ['baʊərz]

I	smell	thy	sweet	flowers	and	thy	odorous	bowers
我	闻	你的	甜的	花朵	和	你的	有气味的	鲍尔斯

我闻到了你甜美的花朵和你芬芳的凉亭。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .

And	**see**	**the**	**green**	**trees**	**before**	**thee**	**to**	**bow**	**.**
和	看	这	绿色的	树木	前	你	到	弓	.

看看你面前的青树，向它们鞠躬致敬。

[ðə; ði][ˈrəubinz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːrəweɪ] [hoʊm] ,

The	**robins**	**have**	**come**	**from**	**their**	**faraway**	**home**	**,**
这	知更鸟	有	来	从	他们的	离这很远	家	,

知更鸟们从遥远的家乡飞来，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [swiːt] ['sɔŋz] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] .

And	**I**	**hear**	**their**	**sweet**	**songs**	**to**	**burst**	**forth**	**again**	**.**
和	我	听到	他们的	甜的	歌曲	到	爆裂	前进	再次	.

我仿佛又听到了它们甜美的歌声。

['gɑːdəs] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

Goddess	**of**	**mirth**	**,**
女神	的	欢笑	,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Gay	**queen**	**of**	**the**	**earth**	**,**
同性恋	女王	的	这	地球	,

地球上的同性恋女王，

[ðaʊ] [ðer; ðər][toʊnz] [raɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz]

Thou	**mak'st**	**their**	**tones**	**rise**	**up**	**to**	**the**	**azure**	**skies**
你	制造	他们的	音调	上升	向上	到	这	蔚蓝	天空

你使他们的歌声升腾至蔚蓝的天空

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑːnkɔːr] [ðaɪn] [ɔːr'kestrəl] [treɪn] .

That	**they**	**may**	**encore**	**thine**	**orchestral**	**train**	**.**
那	他们	可能	安可	你的	管弦乐	火车	.

愿他们再次欣赏你的管弦乐作品。

[mɑːrtʃ] [spredz] [hɜːr; hər] ['bɔɪstərəs] [klaʊdz] [laɪk] ['ɔtəmz] ['sɪlvəri] [ʃraʊdz] ,

March	**spreads**	**her**	**boisterous**	**clouds**	**like**	**Autumn's**	**silvery**	**shrouds**	**,**
行进	传播	她	喧闹的	云	喜欢	秋天的	银色	裹尸布	,

三月的喧嚣云层如同秋天的银色裹尸布般铺展开来。

[ænd; ənd] ['hwislz] [hɜːr; hər]['waɪndz] [θruː] [ðaɪ][sɔːft] , ['bɑːmi] [her] , —

And	**whistles**	**her**	**winds**	**through**	**thy**	**soft**	**,**	**balmy**	**hair**	**,**	**—**
和	哨声	她	风	通过	你的	柔软的	,	芳香	头发	,	—

微风拂过你柔软、温暖的秀发，——

['gɑːdəs] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

Goddess	**of**	**mirth**	**,**
女神	的	欢笑	,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Gay	**queen**	**of**	**the**	**earth**	**,**
同性恋	女王	的	这	地球	,

地球上的同性恋女王，

[ðen] [suːn] [ðaɪ][sɔːft]['eɪprəl] ['ʃaʊɜ-z] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] ['meɪz] ['baʊərz]

Then	**soon**	**thy**	**soft**	**April**	**showers**	**make**	**way**	**for**	**May's**	**bowers**
然后	很快	你的	柔软的	四月	淋浴	制作	方式	为了	五月份	鲍尔斯

随后，四月的绵绵细雨渐渐消散，五月的繁花盛开。

[ænd; ənd]['neɪtʃər][bʌt; bət][weɪts][fɔːr; fər][dʒuːn][taɪm][soʊ] [fer] . [['sɛvən]]

And	**nature**	**but**	**waits**	**for**	**June**	**time**	**so**	**fair**	**.**	**[**	**7**	**]**
和	自然	但	等待	为了	六月	时间	所以	公平的	.	[	7	]

大自然却在等待着美好的六月时光。[7]

[sprɪŋ] , [sprɪŋ] , [oʊ]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Spring	,	Spring	,	O	gentle	Spring	,	thou	art	dearest	of	all	to	me	,
春天	,	春天	,	哦	温和的	春天	,	你	艺术	亲爱的	的	全部	到	我	,

春天，春天，温柔的春天，你是我最亲爱的。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðaɪn] , [aɪ] [niːl] [æt; ət][ðaɪ] [ʃraɪn] , —

A	subject	of	thine	,	I	kneel	at	thy	shrine	,	—
一个	主题	的	你的	,	我	下跪	在	你的	神社	,	—

作为你的子民，我跪在你的神龛前，——

['gɑːdəs] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

Goddess	of	mirth	,
女神	的	欢笑	,

欢乐女神

[geɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Gay	queen	of	the	earth	,
同性恋	女王	的	这	地球	,

地球上的同性恋女王，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][ðaɪ][smaɪl] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪl]

I	shall	wait	for	thy	smile	,	as	I	watch	the	long	while
我	将	等待	为了	你的	微笑	,	作为	我	手表	这	长的	尽管

我将等待你的微笑，静静地守望这漫长的时光。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] . [[eɪt]]

To	see	thee	return	when	again	I	shall	call	.	[	8	]
到	看	你	返回	什么时候	再次	我	将	称呼	.	[	8	]

期待你再次光临。[8]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wɔːr]

THE	SPIRIT	OF	WAR
这	精神	的	战争

战争精神

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[aɪ] [kʌm] [ɪn]['fjʊri][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm]

I	come	in	fury	as	the	storm
我	来	在	愤怒	作为	这	风暴

我如暴风雨般怒吼而来

[ænd; ənd] [siːk] ['ɜːθs] [neiʃəns] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

And	seek	earth's	nations	east	and	west	.
和	寻找	地球的	国家	东方	和	西方	.

并寻求地球东西方的列国。

[aɪ] [briːð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	breathe	the	breath	of	fire	within	them	all	,
我	呼吸	这	气息	的	火	之内	他们	全部	,

我将火焰的气息注入他们所有人体内。

[ænd; ənd] [lʊr] [tuː; tə][ɑːrmz][ðə; ði] - [ænd; ənd][best] .

And	lure	to	arms	the	proud'st	and	best	.
和	饵	到	武器	这	-	和	最好的	.

并诱使最骄傲、最优秀的人拿起武器。

[aɪ] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɪldɪd] ['pæləs] ,

I	swoop	down	on	their	gilded	palaces	,
我	俯冲	向下	在	他们的	镀金	宫殿	,

我俯冲而下，袭击了他们金碧辉煌的宫殿，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

And	shake	the	monarchs	of	the	world	;
和	摇	这	君主	的	这	世界	；

撼动世界君主；

[aɪ] [raʊz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑːts][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [iːz]

I	rouse	them	from	their	cots	of	peace	and	ease
我	唤醒	他们	从	他们的	婴儿床	的	和平	和	舒适

我把他们从安宁舒适的床上唤醒。

[ænd; ənd][set][ðer; ðər] [boʊstɪŋ] [flægz] [ʌn'fəːld] .

And	set	their	boasting	flags	unfurled	.
和	放	他们的	吹嘘	旗帜	展开	.

他们展开了炫耀的旗帜。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['hoʊmz][aɪ] [nɑːk] ,

Upon	the	doors	of	happy	homes	I	knock	,
之上	这	门	的	快乐的	房屋	我	敲	,

我敲响幸福家庭的大门，

[ænd; ənd][men][ʌv; əv]['vælər][duː][aɪ][kɔːl]

And	men	of	valor	do	I	call
和	男人	的	勇气	做	我	称呼

我呼唤的是英勇的战士们。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feləu'men] ,

To	take	the	stand	against	their	fellowmen	,
到	拿	这	站立	反对	他们的	同胞们	,

挺身而出反对自己的同胞，

[tuː; tə] [spɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

To	spill	their	blood	and	spill	it	all	.
到	洒	他们的	血	和	洒	它	全部	.

让他们血流成河，把一切都揭露出来。

[aɪ][wend][maɪ] [flaɪt] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] , ['kwaɪət] [fiːldz]

I	wend	my	flight	to	peaceful	,	quiet	fields
我	温德	我的	航班	到	和平	,	安静的	字段

我的飞机飞往宁静祥和的田野。

[wer] ['tɪlərz] ['evər]['taɪərləs] [tɔɪl] ;

Where	tillers	ever	tireless	toil	;
在哪里	耕耘机	曾经	不知疲倦	辛劳	；

耕耘者们不知疲倦地辛勤劳作；

[aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [liːv] [ðer; ðər] [plauz] [ænd; ənd]['hoʊmz][bɪ'haɪnd] ,

I	bid	them	leave	their	plows	and	homes	behind	,
我	出价	他们	离开	他们的	犁	和	房屋	在后面	,

我命令他们放下犁铧和家园，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌv; əv][spɔɪl] .

And	steel	themselves	with	arms	of	spoil	.
和	钢	他们自己	和	武器	的	剧透	.

他们用掠夺来的武器武装自己。

[ðen] ['nɜːrsɪŋ] ['beɪbz] [æt; ət] ['mʌðərz] - [brests] [aɪ] [tʌtʃ] ,

Then	nursing	babes	at	mothers	'	breasts	I	touch	,
然后	护理	宝贝们	在	母亲们	-	乳房	我	触碰	,

然后我触摸吮吸母亲乳房的婴儿，

[fɔːr; fər][laʊd][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [duː][aɪ][kɔːl] ;

For	loud	their	fathers	do	I	call	;
为了	大声	他们的	父亲们	做	我	称呼	；

我大声呼唤他们的父亲；

[aɪ] [rek] [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz]

I	reck	not	of	their	mothers	'	tear	-	stained	eyes
我	雷克	不是	的	他们的	母亲们	-	撕	-	染色	眼睛

我并不在意他们母亲泪痕斑斑的眼睛。

[wen] [ðoʊz] [duː][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːl] .

When	those	do	in	the	battle	fall	.
什么时候	那些	做	在	这	战斗	落下	.

当那些人在战斗中倒下时。

[aɪ] [swiːp] [ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['sɪtiz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

I	sweep	o'er	peaceful	cities	great	and	strong	,
我	扫	超过	和平	城市	伟大的	和	强的	,

我横扫伟大而强大的和平城市，

[huːz] ['taʊərz] [aut'tɔp] [ðə; ði] [bluː] - [rɪbd] [skaɪ] ;

Whose	towers	outtop	the	blue	-	ribbed	sky	;
谁	塔楼	领先	这	蓝色的	-	罗纹	天空	;

那些耸立在蓝带天空之上的高塔；

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][graɪnd][aʊt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]

I	give	the	word	to	grind	out	shot	and	shell
我	给	这	单词	到	研磨	出去	射击	和	壳

我下令开始研磨弹丸和炮弹。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['loʊli] , ['hʌmb(ə)l][laɪ] . [[naɪn]]

Until	they	lowly	,	humble	lie	.	[	9	]
直到	他们	卑微的	,	谦逊的	说谎	.	[	9	]

直到他们卑微地、谦卑地躺下。[9]

[ðə; ði] ['maɪti] [neiʃəns][tuː; tə][maɪ] [wɪŋz] [aɪ][kɔːl] , —

The	mighty	nations	to	my	wings	I	call	,	—
这	强大的	国家	到	我的	翅膀	我	称呼	,	—

我呼唤强大的国家到我身边，——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [men] [ʌv; əv][wɔːr]

A	hundred	million	men	of	war
一个	百	百万	男人	的	战争

一亿战争人员

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['helpləs] - [genst] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] , —

To	struggle	helpless	'	gainst	the	sword	of	death	,	—
到	斗争	无助	-	对抗	这	剑	的	死亡	,	—

徒劳地与死神之剑搏斗——

[bɪ'niːθ] [maɪ] [spel] [ðeɪ] ['fɔːlən] [ɑːr; ər] .

Beneath	my	spell	they	fallen	are	.
下面	我的	拼写	他们	倒下	是	.

他们都已臣服于我的魔咒之下。

[ɔː(r)] ['eɪʒəz] [strænd][aɪ] [spred] [maɪn] ['iːglət] [wɪŋz] ,

O'er	Asia's	strand	I	spread	mine	eaglet	wings	,
超过	亚洲的	链	我	传播	矿	雏鹰	翅膀	,

亚洲的海岸我展开我的鹰翼，

[ɔː(r)] ['ɔːstriə] , ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ;

O'er	Austria	,	England	,	France	and	Spain	;
超过	奥地利	,	英格兰	,	法国	和	西班牙	;

奥地利、英国、法国和西班牙；

[ðen] [duː][aɪ] [tʌtʃ] [dʒə'pæn][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

Then	do	I	touch	Japan	and	Mexico	,
然后	做	我	触碰	日本	和	墨西哥	,

那么，我是否应该去日本和墨西哥呢?

[ðen] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəps] [sɔɪl] [ə'gen] .
Then back to Europe's soil again .
然后 后退 到 欧洲的 土壤 再次 .

然后又回到了欧洲的土地上。

[maɪ] [mɔː] [ɪz]['evər] ['empti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] ,
My maw is ever empty for their blood ,
我的 嘴 是 曾经 空的 为了 他们的 血 ,

我的嘴里永远渴望他们的鲜血，

“ [ɑːn] ! [ɑːn] !
“ On ! on !
“ 在 ! 在 !

“冲啊！冲啊！”

” [aɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [njuər] [preɪ] ;
” I cry for newer prey ;
” 我 哭 为了 较新的 猎物 ;

”我渴望新的猎物；

[maɪ]['mæstər][mɑːrz][dʌθ; dəθ][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld]
My master Mars doth urge me take the field
我的 掌握 火星 确实 敦促 我 拿 这 场地

我的主人战神玛尔斯敦促我出征。

[maɪ'self][tuː; tə] ['slɔːtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] .
Myself to slaughter and to slay .
我 到 屠宰 和 到 杀戮 .

我要屠戮自己，杀戮自己。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [-] [hænd] ,
Away with peace and arbitration's hand ,
离开 和 和平 和 仲裁的 手 ,

摒弃和平与仲裁之手，

- [niːθ] [huːz] [peɪl] [spel] [aɪ] ['enviəs] [kweɪk] :
' Neath whose pale spell I envious quake :
- 尼斯 谁 苍白 拼写 我 羡慕 地震 :

“在她苍白的魔咒下，我嫉妒得颤抖：”

[ðeɪ] ['oʊnli] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] - [pæθ] ;
They only dare to cross my boist'rous path ;
他们 仅有的 敢 到 叉 我的 - 小路 ;

他们只敢阻挡我喧闹的道路；

[ðem; ðəm][kæn; kən][aɪ]['nevər] [bend] [nɔːr] [breɪk] .
Them can I never bend nor break .
他们 能 我 绝不 弯曲 也不 休息 .

它们我永远不会弯曲或折断。

[bʌt; bət][ɑːn][aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [riːk] [ɪz][ɔː(r)]
But on I go , and when my wreak is o'er
但 在 我 去 , 和 什么时候 我的 破坏 是 超过

但我仍要前行，当我的灾难结束之时

[ænd; ənd][mɑːrz] [rɪ'kwaɪts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][peɪn] ,
And Mars requites me for my pain ,
和 火星 回报 我 为了 我的 疼痛 ,

火星会补偿我的痛苦，

[tuː; tə] ['wɔrz] [ded] [kɔːr] [ænd; ənd] ['sepəlkəz] [aɪ][kraɪ] :
To war's dead corps and sepulchres I cry :
到 战争的 死的 兵团 和 墓穴 我 哭 :

我向战争中死去的尸体和坟墓哭泣：

“ [greɪt] [gɑːd] , [wʌt] [fuːlz] [hæv; həv] ['mɔːtəlz] [bɪn] ！ ” [-]
“ Great God , what fools have mortals been ! ” [10]
“ 伟大的 上帝 , 什么 傻瓜 有 凡人 到过 ！ ” [-]

“伟大的上帝啊，凡人是多么愚蠢啊！”[10]

[ðə; ði] ['flaʊərɪts] - [kə'mjuːniən]
THE FLOWERETS ' COMMUNION
这 小花 - 圣餐

小花童的圣餐

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɪlsaɪd] ,
There is a solitary hillside ,
那里 是 一个 孤 山坡 ,

那里有一座孤零零的山坡，

[wer] , ['bluːmɪŋ] [geɪ] ,
Where flow'rets , blooming gay ,
在哪里 花朵 , 盛开 同性恋 ,

哪里有花，盛开的同性恋，

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [praɪd]
Have watched the sky with eager pride
有 观看 这 天空 和 渴望的 自豪

曾满怀热情和自豪地仰望天空。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] .
From dawn till close of day .
从 黎明 直到 关闭 的 天 .

从日出到日落。

[noʊ] [wɑːndrɪŋ] ['streɪndʒər][duː] [ðeɪ] [siː] ,
No wand'ring stranger do they see ,
不 魔杖戒指 陌生人 做 他们 看 ,

他们没有看到任何游荡的陌生人，

[huː] [tredz] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs] ,
Who treads that silent place ,
WHO 踏板 那 沉默的 地方 ,

谁踏足那寂静之地?

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['mædʒəsti]
To look upon their majesty
到 看 之上 他们的 威严

瞻仰他们的威严

[ɔːr] [vjuː] [ðer; ðər]['reɪdiənt] [feɪs] .
Or view their radiant face .
或者 看法 他们的 辐射状 脸 .

或者看看他们容光焕发的脸庞。

[bʌt; bət] [jet] , , [duː] [ðeɪ] [bluːm]
But yet , unplaintive , do they bloom
但 然而 , 不抱怨的 , 做 他们 盛开

然而，它们却默默绽放。

[ænd; ənd] [smaɪl] [aʊt] - [genst] [ðə; ði][skaɪ] , —
And smile out ' gainst the sky , —
和 微笑 出去 - 对抗 这 天空 , —

对着天空微笑，——

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrdz][duː] [teɪk] [ðer; ðər] [sɔːŋ]
From them the birds do take their song
从 他们 这 鸟类 做 拿 他们的 歌曲

鸟儿的歌声正是从它们那里学来的。

[ænd; ənd] [biːz] [ðer; ðər] ['hʌni] [plaɪ] .
And bees their honey ply .
和 蜜蜂 他们的 蜂蜜 胶合板 .

还有蜜蜂酿造的蜂蜜。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] [fer] ,
Then come the little sunbeams fair ,
然后 来 这 小的 阳光 公平的 ,

然后，阳光洒下来，灿烂地照耀着大地。

['liːpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['krʌmbld] [wɔːl] ,
Leaping o'er the crumbled wall ,
跳跃 超过 这 崩溃了 墙 ,

跃过坍塌的墙壁，

[ænd; ənd] ['geili] ['dænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
And gayly dancing here and there
和 同性恋地 跳舞 这里 和 那里

而且到处都有人欢快地跳舞。

[sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [kɔːl] .
Spring at the flow'rets ' call .
春天 在 这 花朵 - 称呼 .

春天，应允花的召唤。

[ðen] [swiːt] [kə'mjuːniən] [duː] [ðeɪ] [hoʊld] ,
Then sweet communion do they hold ,
然后 甜的 圣餐 做 他们 抓住 ,

然后他们举行了甜蜜的交流仪式。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sʌnbiːmz] [ðer; ðər] ;
The flowers and sunbeams there ;
这 花朵 和 阳光 那里 ;

那里的鲜花和阳光;

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [stuːp] [tuː; tə][plænt][ðer; ðər][lɪps]
The sunbeams stoop to plant their lips
这 阳光 哈腰 到 植物 他们的 嘴唇

阳光俯身，轻吻着嘴唇

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] .
Upon the flow'rets fair .
之上 这 花朵 公平的 .

在鲜花盛开的季节。

[ðeɪ] [briːð] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [laɪf]
They breathe into the sunbeams life
他们 呼吸 进入 这 阳光 生活

它们将生命气息注入阳光之中。

[tuː; tə][trɪp] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][pleɪn] ,
To trip athwart the plain ,
到 旅行 横穿 这 清楚的 ,

横穿平原，

[tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['revəlriːz]
To sparkle in their dazzling revelries
到 火花 在 他们的 耀眼的 狂欢

在他们绚丽多彩的狂欢中闪耀

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] . [-]
And round and round again . [11]
和 圆形的 和 圆形的 再次 . [-]

就这样循环往复。[11]

[glæd]['haɪmən][dʒɔɪnz][ðem; ðəm][ðer; ðər] - [niːθ] ['hev(ə)n]

Glad	Hymen	joins	them	there	'	neath	heaven
高兴的	处女膜	加入	他们	那里	-	下方	天堂

喜乐的婚姻也加入了他们在天下的行列。

[ænd; ənd] [siːlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] :

And	seals	them	with	her	love	:
和	封印	他们	和	她	爱	:

并用她的爱将它们封印起来:

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æməti] ,

And	as	the	issue	of	their	amity	,
和	作为	这	问题	的	他们的	和睦	,

而这关系到他们之间的友谊。

[dʒɔɪ] [rɪŋz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

Joy	rings	to	heaven	above	.
喜悦	戒指	到	天堂	多于	.

喜悦之声响彻云霄。

[oʊ][jiː; ji] [huː] [ɪn] ['ɝːθs] ['loʊnli] [veɪlz]

O	ye	who	in	earth's	lonely	vales
哦	是的	WHO	在	地球的	孤独	山谷

哦，你们这些在地球孤寂山谷中的人啊

[duː] ['strʌglɪŋ] , ['pleɪntɪv] [goʊ] ,

Do	struggling	,	plaintive	go	,
做	挣扎	,	哀怨	去	,

挣扎着，哀怨地走吧

[θɪŋk] [nɑːt] [ðaɪn] ['hʌmb(ə)l]['merɪts] [les]

Think	not	thine	humble	merits	less
思考	不是	你的	谦逊的	优点	较少的

不要低估你卑微的功绩。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [braɪt] [gloʊ] .

Than	in	the	world's	bright	glow	.
比	在	这	世界的	明亮的	辉光	.

比世界璀璨的光芒更甚。

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['loʊnsəm] , [sɔːr] ,

And	ye	who	are	most	lonesome	,	sore	,
和	是的	WHO	是	最多	寂寞	,	疮	,

而你们这些最孤独、最痛苦的人，

[duː][nɑːt] [dɪ'sperɪŋ] [wend] , —

Do	not	despairing	wend	,	—
做	不是	绝望	温德	,	—

不要绝望地徘徊，——

[fɔːr; fər] ['evri] ['flaʊər] [ðer; ðər][dɑːrts][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [fer] ,

For	every	flower	there	darts	a	sunbeam	fair	,
为了	每一个	花	那里	飞镖	一个	阳光	公平的	,

每朵花都有一缕阳光洒下，

[fɔːr; fər] ['evri] [soʊl] , [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [frend] . [-]

For	every	soul	,	a	helping	friend	.	[	12	]
为了	每一个	灵魂	,	一个	帮助	朋友	.	[	-	]

每个人都有一位乐于助人的朋友。[12]

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	RIDDLE	OF	LIFE
这	谜语	的	生活

生命的谜题

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] , [spə'rædɪk] [θɪŋ] [ɪz][mæn] ,
Oh , what a weak , sporadic thing is man ,
哦 , 什么 一个 虚弱的 , 零星的 事物 是 男人 ,

哦，人真是个软弱、反复无常的东西啊！

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] ['laɪfs] ['trʌbləs] [siː] !
Burst forth upon life's troublous sea !
爆裂 前进 之上 生活的 麻烦的 海 !

勇闯人生的波涛汹涌之海！

[ˌʌn'æskt] [hiː; hi] [kʌmz] , [ʌn'wɪʃt] [ˌðer'frʌm] [hiː; hi][goʊz] , —
Unasked he comes , unwished therefrom he goes , —
未经询问 他 来 , 不情愿的 由此 他 去 , —

他不请自来，也不请自去。

[oʊ] , ['wɪðər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['destəni] ?
Oh , whither is his destiny ?
哦 , 往哪里去 是 他的 命运 ?

哦，他的命运将何去何从？

[aɪ][pʊt][maɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [briːz]
I put my riddle to the flying breeze
我 放 我的 谜语 到 这 飞行 微风

我把谜语抛给飞扬的微风。

[ðæt] ['flɜːrid] [pæst][wɪð; wɪθ] ['eri] [wɪŋ] ;
That flurried past with airy wing ;
那 恍 过去的 和 轻盈的 翼 ;

那一阵轻盈的飞翔，带着飘逸的翅膀；

[maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [bɔːrn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz]
My words were borne back on the fleecy clouds
我的 字 是 出生 后退 在 这 羊毛 云

我的话语乘着轻柔的云朵飘了回来。

[huː] [læft] [tuː; tə][skɔːrn][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] .
Who laughed to scorn my questioning .
WHO 笑了 到 轻蔑 我的 提问 .

谁嘲笑我的提问？

[aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk]
I asked it of the lordful mountain peak
我 问 它 的 这 尊贵的 山 顶峰

我向雄伟的山峰提出了这个问题

[huː] [leiz] [hɪz; ɪz] ['hɔːr] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
Who lays his hoar face to the sky ;
WHO 躺下 他的 白霜 脸 到 这 天空 ;

谁将他苍老的脸庞仰望天空；

[hiː; hi]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]['ætlən] ['ʃəuldəz] [ber] ,
He only shrugged his Atlan shoulders bare ,
他 仅有的 耸了耸肩 他的 亚特兰 肩膀 裸 ,

他只是耸了耸肩，露出了亚特兰人的肩膀。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] .
And answered me a mournful sigh .
和 回答 我 一个 悲哀 叹 .

他叹了口气，发出了一声悲伤的叹息。

[aɪ] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [siː]
I plied it to the deep and surging sea
我 合拢 它 到 这 深的 和 滔滔 海

我把它倾入深邃汹涌的大海。

[wer] ['mɪrɪədz] [slept] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [greɪv] ;
Where myriads slept in her watery grave ;
在哪里 无数 睡着了 在 她 水状的 严重 ;

无数生灵长眠于她的水葬之中;

[ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [ænd; ənd] [spjuːm] , [ænd; ənd] [splæʃt] [hɜːr; hər] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] ['haɪər] ,
She roared and spumed , and splashed her surges higher ,
她 咆哮 和 泡沫 , 和 溅起 她 涌动 更高 ,

她咆哮着，激起水花，浪花越涨越高。

[ænd; ənd] ['ænsər] [nʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .
And answer none to me she gave .
和 回答 没有任何 到 我 她 给予 .

她没有回答我任何问题。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [aɪ] [geɪzd] ,
Then to the heavens with upturned face I gazed ,
然后 到 这 天 和 翻转 脸 我 凝视 ,

然后我仰望苍穹,

[ænd; ənd] ['revərənt] [æskt] [maɪ] [gɑːd] [ɪn] [prer] ;
And reverent asked my God in prayer ;
和 虔诚的 问 我的 上帝 在 祷告 ;

我虔诚地向上帝祈祷;

[ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [briːðd] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [lʌv] ,
A still , small voice breathed back to me in love ,
一个 仍然 , 小的 嗓音 呼吸 后退 到 我 在 爱 ,

一个轻柔细小的声音充满爱意地回应着我,

“ [weɪt] , [tʃaɪld] ; [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] ['betər] [ðer; ðər] . ” [-]
“ Wait , child ; thou shalt know better there . ” [13]
“ 等待 , 孩子 ; 你 应 知道 更好的 那里 . ” [-]

“等等，孩子；到了那里你就会明白了。”[13]

[kə'lʌmbiːəz] [flæg]
COLUMBIA'S FLAG
哥伦比亚大学的 旗帜

哥伦比亚的旗帜

[lets] [reɪz] [kə'lʌmbiːəz] ['bænər] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz]
Let's raise Columbia's banner to the clouds
我们来吧 增加 哥伦比亚大学的 横幅 到 这 云

让我们高举哥伦比亚的旗帜，飞向云端

[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɜːr; hər] ['kʌlɝz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And hoist her colors in the skies ;
和 提升 她 颜色 在 这 天空 ;

并将她的旗帜高高飘扬在天空;

[let] ['evri] ['peɪtriət] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['æʒər] [stænd] ;
Let every patriot ' neath her azure stand ;
让 每一个 爱国者 - 下方 她 蔚蓝 站立 ;

让每一位爱国者都屹立在她蔚蓝的旗帜下;

[let] ['nevər] [ə; eɪ] [foʊ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [raɪz] !
Let never a foe upon her rise !
让 绝不 一个 敌人 之上 她 上升 !

绝不让敌人在她面前崛起!

[lets] [wer] [hɜːr; hər] ['embləm] ['praʊdli] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [brests] ;
Let's wear her emblem proudly on our breasts ;
我们来吧 穿 她 徽 自豪地 在 我们的 乳房 ;

让我们骄傲地将她的徽章佩戴在胸前;

[lets] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['vælər] [truː] .

Let's	steel	our	hearts	with	valor	true	.
我们来吧	钢	我们的	心	和	勇气	真的	.

让我们用真正的勇气来坚定我们的心。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti]

As	long	as	she	doth	guard	our	liberty
作为	长的	作为	她	确实	警卫	我们的	自由

只要她守护着我们的自由

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] !

With	the	tints	of	the	red	,	white	and	blue	!
和	这	色调	的	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	!

带着红色、白色和蓝色的色调!

['weðər] [ɪn] [piːs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [rɔːr] ,

Whether	in	peace	or	in	the	battle's	roar	,
无论	在	和平	或者	在	这	战斗的	吼	,

无论是在和平时期还是在战火纷飞的战场上,

[biː; bi][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] !

Be	she	the	guardian	of	our	soil	!
是	她	这	监护人	的	我们的	土壤	!

愿她成为我们土地的守护者!

[sper] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [hɑːrθ] ;

Spare	not	our	lives	to	save	our	country's	hearth	;
空闲的	不是	我们的	生活	到	节省	我们的	该国的	炉	;

为了拯救祖国的家园,我们甘愿牺牲自己的生命;

[ʃɜːrk] [nɑːt][ðə; ði]['hævək][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] !

Shirk	not	the	havoc	and	the	toil	!
推脱	不是	这	混乱	和	这	辛劳	!

不要逃避灾难和辛劳!

[dɪr] [flæg] , [ðaʊ] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [praɪd] ,

Dear	flag	,	thou	emblem	of	a	nation's	pride	,
亲爱的	旗帜	,	你	徽	的	一个	国家的	自豪	,

亲爱的国旗,你是一个国家骄傲的象征,

[seɪl] ['praʊdli] [ɔː(r)][ðə; ði] ['skætərd] [meɪn] ,

Sail	proudly	o'er	the	scattered	main	,
帆	自豪地	超过	这	疏散	主要的	,

骄傲地航行在波涛汹涌的大海上,

[ænd; ənd] ['gæðər] [ɔːl] [kə'lʌmbiːəz] [sʌnz] [tuː; tə] [ðiː] ,

And	gather	all	Columbia's	sons	to	thee	,
和	收集	全部	哥伦比亚大学的	儿子们	到	你	,

将哥伦比亚的所有子民召集到你身边,

[ðæt] ['nevər] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [weɪn] !

That	never	may	our	freedom	wane	!
那	绝不	可能	我们的	自由	衰落	!

愿我们的自由永不衰落!

[goʊ] [reɪz] [kə'lʌmbiːəz] ['bænər] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Go	raise	Columbia's	banner	to	the	clouds	,
去	增加	哥伦比亚大学的	横幅	到	这	云	,

去把哥伦比亚的旗帜高高举向云端吧!

[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɜːr; hər] ['kʌlɝz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] !

And	hoist	her	colors	in	the	skies	!
和	提升	她	颜色	在	这	天空	!

让她的旗帜在天空中飘扬!

[let] ['evri] ['peɪtriət] - [niːθ] [hɜːr; hər] ['æʒər] [stænd] ;
Let every patriot ' neath her azure stand ;
让 每一个 爱国者 - 下方 她 蔚蓝 站立 ;

让每一位爱国者都屹立在她蔚蓝的旗帜下;

[let] ['nevər] [ə; eɪ] [foʊ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [raɪz] ! [-]
Let never a foe upon her rise ! [14]
让 绝不 一个 敌人 之上 她 上升 ! [-]

绝不让敌人在她面前崛起！[14]

[ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] ['saɪəns]
THE BAR OF SCIENCE
这 酒吧 的 科学

科学界的标杆

[huː] [θwɔːts] [ðaɪ] [wɪl] ?
Who thwarts thy will ?
WHO 挫败 你的 将要 ?

谁阻挠你的意志?

[oʊ] ['saɪəns] , [huː] [kæn; kən] [stɑːp] [ðaɪn] ['ɑːnwərd] [swiːp] ,
O Science , who can stop thine onward sweep ,
哦 科学 , WHO 能 停止 你的 向前 扫 ,

科学啊，谁能阻止你不断向前发展?

[ɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] [bɑːr] - [fɔːr] [ðaɪn] [æm'bɪʃəs] [weɪz] ?
Or lay a bar ' fore thine ambitious ways ?
或者 躺 一个 酒吧 - 前 你的 雄心勃勃 方式 ?

还是在你雄心勃勃的道路上设置障碍?

[oʊ] , [huː] [wɪl] [flɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [daʊn] [tuː; tə] [ðiː]
Oh , who will fling the gauntlet down to thee
哦 , WHO 将要 一扔 这 手套 向下 到 你

哦，谁会向你发起挑战?

[ænd; ənd] [der] [e'stɑːp] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl]
And dare estop thee in thy feats of skill
和 敢 禁止反言 你 在 你的 壮举 的 技能

竟敢阻止你展现你的技艺

[ðæt] [ðaʊ] [soʊ] [boʊld] - ?
That thou so bold perform'st ?
那 你 所以 大胆的 - ?

你竟敢如此大胆地表演?

[nʌn] , [nʌn] [ʌv; əv] [mæn] ,
None , none of man ,
没有任何 , 没有任何 的 男人 ,

没有，没有一个人，

[bʌt; bət] [gɑːd] [ə'loʊn] .
But God alone .
但 上帝 独自的 .

唯有上帝。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['mistəriz]
He knows what mysteries
他 知道 什么 谜团

他知道哪些秘密

[tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪt] .
To scuttle from thy sight .
到 偷偷溜走 从 你的 视线 .

赶紧逃离你的视线。

[wɜːrt] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Were't not for Him ,
不是 不是 为了 他 ,

若非为了祂，

[ðaʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [gloʊb][ʌv; əv][mæn] ;
Thou would'st unmine the whole great globe of man ;
你 会 - 这 所有的 伟大的 地球 的 男人 ;

你竟想开采整个人类世界的资源；

[drɔː] ['fɪgjərz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['muːnz] [freɪl] , ['vɜːrd(ə)nt][mæp] ;
Draw figures o'er the moon's frail , verdant map ;
画 数据 超过 这 月亮的 脆弱 , 葱茏 地图 ;

在月球脆弱而翠绿的地图上绘制图形；

[baɪnd][ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɝːθs] [greɪt] [ɔːrb] ;
Bind all the planets to our earth's great orb ;
绑定 全部 这 行星 到 我们的 地球的 伟大的 球体 ;

将所有行星与我们地球的巨大轨道联系起来；

[ænd; ənd] , ['kuːlɪŋ] , [friːz] [ðə; ði] ['sʌnz] [moʊst] ['tɔːrɪd] [hiːt] ,
And , cooling , freeze the sun's most torrid heat ,
和 , 冷却 , 冻结 这 太阳的 最多 热带 热 ,

而且，冷却作用还能冻结太阳最炽热的热量。

[ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] ['faɪər] .
Or give it greater fire .
或者 给 它 更大的 火 .

或者加大火力。

- [tʃeɪn] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ;
Thou'd'st chain the thunderbolt ;
- 链 这 霹雳 ;

你本可以锁住雷霆；

[kætʃ] ['hɛvənz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [greɪt] [liːʃ]
Catch heaven's lightning in thine own great leash
抓住 天 闪电 在 你的 自己的 伟大的 牵引绳

用你强大的缰绳捕捉天堂的闪电

[fɔːr; fər]['mænz] [di'vaizɪŋ] [smɪθs] .
For man's devising smiths .
为了 男人的 设计 史密斯 .

为人类的工匠而设计。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [preɪz] [ðiː]
But let us praise thee
但 让 我们 称赞 你

但让我们赞美你

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðaɪ] [der] - [ɔːl] , [duː] - [ɔːl] [skɪl] [hæθ] [rɔːt]
For what thy dare - all , do - all skill hath wrought
为了 什么 你的 敢 - 全部 , 做 - 全部 技能 有 锻

因为你那无所不能、无所不能的技能所创造的一切

[ɑːn] [ɜːrθ] [ə'loʊn] .
On earth alone .
在 地球 独自的 .

仅在地球上。

[ðaʊst] [bɪlt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] ,
Thou'st built the flying planes ,
汝 建造 这 飞行 飞机 ,

你制造了飞行飞机，

[ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ʃɪps] — [dɑ:rk] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][wɔ:r] ; [-]
The heaving ships — dark instruments of war ; [15]
这 起伏 船舶 — 黑暗的 仪器 的 战争 ; [-]

颠簸的船只——黑暗的战争工具；[15]

[ðaʊst] [rɔ:t] [ðə; ði] ['græftɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [breɪnz] ,
Thou'st wrought the grafting of man's hearts and brains ,
汝 锻 这 嫁接 的 男人的 心 和 大脑 ,

你完成了人类心灵与大脑的融合，

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [braɪt] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['ru:biz] [rer] ,
The coinage of bright pearls and rubies rare ,
这 铸币 的 明亮的 珍珠 和 红宝石 稀有的 ,

铸造的亮丽珍珠和红宝石十分罕见，

[ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [treɪnz] , [ðə; ði] ['hɔ:rslɪs] ['vi:ək(ə)lz] , —
The speeding trains , the horseless vehicles , —
这 超速 火车 , 这 无马 车辆 , —

疾驰的火车，无马的交通工具，——

[bʌt; bət] [nɔ:t] - [genst] ['gɑ:dz] [greɪt] [wɪl] .
But naught ' gainst God's great will .
但 零 - 对抗 神的 伟大的 将要 .

但这丝毫不违背上帝的伟大旨意。

[fɔ:r; fər] [ðaʊst] [nɑ:t] [ri:tʃt]
For thou'st not reached
为了 你 不是 达到

因为你尚未抵达

[wer] [ðaʊ] [skɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [kri'eɪtərz] [skɪl] ,
Where thou can'st scorn our great Creator's skill ,
在哪里 你 不能 轻蔑 我们的 伟大的 创作者的 技能 ,

你无法轻视我们伟大造物主的技艺，

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [noʊst] [nɑ:t][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
For thou know'st not the essence of the soul ,
为了 你 知道 不是 这 本质 的 这 灵魂 ,

因为你并不了解灵魂的本质，

[ðæt] [wɪtʃ] - ['boʊv][ɔ:l][hi:; hi][hoʊldz][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] .
That which ' bove all he holds firm in his mighty hand .
那 哪个 - 上方 全部 他 持有 公司 在 他的 强大的 手 .

他最珍视的，是他牢牢掌握在他强有力的手中的。

[jeɪ] , [jeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðaɪ] ['vɔ:ntɪd] [boʊst] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Yea , yea , with all thy vaunted boast of power ,
是的 , 是的 , 和 全部 你的 吹嘘 夸 的 力量 ,

是啊，是啊，尽管你吹嘘自己拥有强大的力量，

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t][hɪz; ɪz] - ['hændiwɜ:rk][ˌaʊt'du:] , —
Thou canst not His great'st handiwork outdo , —
你 罐 不是 他的 - 手工制品 胜过 , —

你无法超越祂最伟大的杰作，——

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t][ɛə] [meɪk] [mæn] ! [-]
Thou canst not e'er make man ! [16]
你 罐 不是 曾经 制作 男人 ! [-]

你永远不能造人！[16]

[ðə; ði] [kɔ:rd] [ˌʌn'sʌŋ]
THE CHORD UNSUNG
这 弦 无名英雄

未唱的和弦

[oʊ][let][ˌem ˈiː][ɑːn][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [haɪt] [ə'bʌv]
O let me on some mystic height above
哦 让 我 在 一些 神秘 高度 多于

哦，让我登上某种神秘的高处吧。

[kəm'poʊz] , [maɪ][soʊl] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [leɪ] !
Compose , my soul , a perfect lay !
撰写 , 我的 灵魂 , 一个 完美的 躺 !

我的灵魂啊，谱写一首完美的乐章吧!

[oʊ][let][ˌem ˈiː][raɪz][ænd; ənd]['evər]['ɑːnwərd][raɪz]
O let me rise and ever onward rise
哦 让 我 上升 和 曾经 向前 上升

哦，让我崛起，永远向上攀登

['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] ['fɛrɪst] , ['pɜːrfɪkt] [deɪ] !
Unto the fairest , perfect day !
到 这 最公平 , 完美的 天 !

祝您拥有最美好、最完美的一天!

[maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [swel] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , [kən'kɔːrdənt] [toʊnz] ,
My heart doth swell with sweet , concordant tones ,
我的 心 确实 膨胀 和 甜的 , 协和 音调 ,

我的心中充满了甜蜜和谐的旋律，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn][bɜːrst][aʊt][ɪn] [sɔːŋ] ;
And I would fain burst out in song ;
和 我 会 欣然 爆裂 出去 在 歌曲 ;

我真想放声歌唱;

[bʌt; bət][maɪ] [wiːk] [soʊl][kæn; kən]['nevər][raɪz][ðə; ði] [haɪt]
But my weak soul can never rise the height
但 我的 虚弱的 灵魂 能 绝不 上升 这 高度

但我脆弱的灵魂永远无法达到那样的高度

[wer] [sʌtʃ] [streɪnz] [bɪ'lɔːŋ] .
Where such Æolian strains belong .
在哪里 这样的 艾奥利亚人 菌株 属于 .

这些风神气息的植物属于哪里?

[ɔːft][hæv; həv][aɪ][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːˌʃɔːrz] [strænd]
Oft have I sat upon the seashore's strand
经常 有 我 卫星 之上 这 海滨的 链

我常常坐在海边。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [maɪ][praʊd][hɑːrp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] ,
And strung my proud harp to the wave ,
和 串 我的 自豪的 竖琴 到 这 海浪 ,

我将骄傲的竖琴弦拨向波浪，

[waɪl] [ðə; ði] ['biləuz] [roʊld] [ɪn] ['splendər] [æt; ət][maɪ] [fiːt]
While the billows rolled in splendor at my feet
尽管 这 波澜 滚动 在 辉煌 在 我的 脚

当波涛在我脚下壮丽地翻滚时

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [dɪd][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] [leɪv] .
And the salt sea did my cushion lave .
和 这 盐 海 做过 我的 软垫 澡 .

咸咸的海水把我的靠垫都冲走了。

[ðen] [strʌk] [aɪ][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][taɪd]
Then struck I out upon the surging tide
然后 击 我 出去 之上 这 滔滔 潮

于是我纵身跃入汹涌的潮水之中。

[maɪ] [swiːtəst] [noʊts] [ʌv; əv] [hɑːrp] [ænd; ənd] [wɑːnd] , —

My	sweetest	notes	of	harp	and	wand	,	—
我的	最甜美的	笔记	的	竖琴	和	魔杖	,	—

我最甜美的竖琴与魔杖的音符，——

[bʌt; bət] [maɪ] [wiːk] [θiːmz] [fel] [moʊst] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi]

But	my	weak	themes	fell	most	far	short	the	minstrelsy
但	我的	虚弱的	主题	跌倒	最多	远的	短的	这	吟游诗人

但我那些薄弱的主题与吟游诗人的水平相去甚远。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l] [streɪnz] [bɪ'jɑːnd] . [-]

Of	those	celestial	strains	beyond	.	[	17	]
的	那些	天体	菌株	超过	.	[	-	]

那些遥远的天籁之音。[17]

[ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs]

THE	OASIS
这	绿洲

绿洲

[oʊ] [wʌt] [maɪld] [iːz] [ðiːz] ['ʃædoʊi] [pɑːmz] [ə'fɔːrd] , —

O	what	mild	ease	these	shadowy	palms	afford	,	—
哦	什么	温和的	舒适	这些	阴暗的	棕榈树	买得起	,	—

哦，这些荫蔽的棕榈树带来了多么温柔的慰藉啊！

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [fɪgz] , [ðə; ði] ['pælət] ['temptɪŋ] [nʌts] ,

The	luscious	figs	,	the	palate	tempting	nuts	,
这	甜美	无花果	,	这	味蕾	诱人的	坚果	,

鲜嫩多汁的无花果，诱人的坚果，

[ðə; ði] ['bæblɪŋ] [rɪl] , [frʌm; frəm] [huːz] [ʌn'endɪŋ] [sɔːrs]

The	babbling	rill	,	from	whose	unending	source
这	胡说	溪流	,	从	谁	无尽的	来源

潺潺溪流，源自无尽的源头

[sʌtʃ] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər] [gʌʃiz] [fɔːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwentʃ]

Such	cooling	water	gushes	forth	that	it	would	quench
这样的	冷却	水	滔滔不绝	前进	那	它	会	淬火

如此大量的冷却水喷涌而出，足以将其浇灭。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['stɪdʒiən] [θəːsts] .

Ten	thousand	Stygian	thirsts	.
十	千	冥河	口渴	.

一万个冥河般的渴望。

[wʌt] ['rɛrəst] [dʒɔɪ] !

What	rarest	joy	!
什么	最稀有	喜悦	!

多么难得的快乐！

[wʌt] [sɔːft] [rɪ'triːt] [ɪz] [hɪr] !

What	soft	retreat	is	here	!
什么	柔软的	撤退	是	这里	!

这里简直是轻度休憩！

[noʊ] - [kɔːrt] ,

No	flatt'ring	court	,
不	-	法庭	,

没有平坦的环形球场，

[noʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [pɑːmp] [bɪ'niːθ] [huːz] - [hænd]

No	vain	and	idle	pomp	beneath	whose	flow'ry	hand
不	徒劳	和	闲置的	盛大场面	下面	谁	-	手

在她那花团锦簇的手下，没有虚荣和闲散的浮华。

[ðə; ði] - ['sɜ:rpənt] [kri:ps] [ˌʌn'si:n] ! [-]
The vip'rous serpent creeps unseen ! [18]
这 - 蛇 令人毛骨悚然 看不见 ! [-]

毒蛇悄无声息地潜行！[18]

[pʊʃ] ['ɑ:nwərd]
PUSH ONWARD
推 向前

勇往直前

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['wɪri] ,
No matter if your heart be weary ,
不 事情 如果 你的 心 是 厌倦 ,

即使你内心疲惫不堪，

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [jʊr; jər] [hoʊps] [bi:; bi] ['drɪri] ;
No matter if your hopes be dreary ;
不 事情 如果 你的 希望 是 凄凉 ;

无论你的希望多么渺茫；

[θru:] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['ɪlz] ,
Through an avalanche of hopes , and fears , and ills ,
通过 一个 雪崩 的 希望 , 和 恐惧 , 和 疾病 ,

在希望、恐惧和苦难如雪崩般袭来之际，

[ænd; ənd] ['stʌbərn] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [ə'poʊzɪŋ] [wɪlz] , —
And stubborn critics , and harsh opposing wills , —
和 固执的 评论家 , 和 残酷的 反对 遗嘱 , —

还有固执的批评者和顽固的反对意志，——

[pʊʃ] ['ɑ:nwərd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] [æt; ət] [læst] !
Push onward ; you will win at last !
推 向前 ; 你 将要 赢 在 最后的 !

坚持下去，你终将胜利！

[noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd] , —
No use to say you are defeated , —
不 使用 到 说 你 是 战败 , —

说自己失败了也没用。

[ju:v] [fɔ:t] [tu:] [fɑ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'tri:tid] ;
You've fought too far to be retreated ;
你已经 战斗 也 远的 到 是 撤退 ;

你们已经战斗到最后一刻，没有退路了；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ə'hed] [ə; eɪ] [roʊz] [ri:ðd] ['lɒ:rəl] [laɪz] ,
For you ahead a rose wreathed laurel lies ,
为了 你 前方 一个 玫瑰 花环 月桂树 谎言 ,

前方为你铺设着一朵玫瑰花环和一顶月桂花环，

[ə'kɑ:mplɪʃt] [hoʊps] [ænd; ənd] ['vɪktəriz] ['væliənt] [praɪz] , —
Accomplished hopes and victory's valiant prize , —
完成 希望 和 胜利的 英勇 奖 , —

希望成真，胜利的奖赏——

[pʊʃ] ['ɑ:nwərd] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] [æt; ət] [læst] !
Push onward ; you will win at last !
推 向前 ; 你 将要 赢 在 最后的 !

坚持下去，你终将胜利！

[oʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] , [moʊst] ['bɜ:rd(ə)n] ['leɪdn] ,
O soul of man , most burden laden ,
哦 灵魂 的 男人 , 最多 负担 满载 ,

哦，人类的灵魂，肩负着最沉重的负担，

[noʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [stændz] , [ə; eɪ] ['kɔɪ.ɪʃ] ['meɪd(ə)n]

Know	thou	that	fortune	stands	,	a	coyish	maiden
知道	你	那	财富	站立	，	一个	腼腆	少女

你要知道，命运女神正伫立着，一位羞涩的少女。

[huː] ['haɪdz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fraunz] [ðæt] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [smaɪl]

Who	hides	beneath	her	frowns	that	wished	-	for	smile
WHO	隐藏	下面	她	皱眉	那	希望	-	为了	微笑

谁在紧锁的眉头下藏着那渴望已久的笑容

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [tuː; tə] ['ʃaʊər] [ɑːn] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ， —

She	waits	to	shower	on	you	just	all	the	while	,	—
她	等待	到	淋浴	在	你	只是	全部	这	尽管	，	—

她一直等着给你洗澡，——

[pʊʃ] ['ɑːnwərd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [æt; ət] [læst] ! [-]

Push	onward	;	you	will	win	at	last	!	[	19	]
推	向前	；	你	将要	赢	在	最后的	！	[	-	]

坚持下去，你终将胜利！[19]

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

SING	IT
唱歌	它

唱出来

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ， —

If	you've	a	good	song	to	be	sung	,	—
如果	你已经	一个	好的	歌曲	到	是	唱	，	—

如果你有一首好歌想唱，——

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [ɔːr] [ʌv; əv] ['rɑːlɪkɪŋ] [tʃɪr]

A	song	of	laughter	or	of	rollicking	cheer
一个	歌曲	的	笑声	或者	的	欢快的	欢呼

一首欢笑之歌或一首喧闹的欢呼之歌

[tuː; tə] [raʊz] [tuː; tə] [smaɪlz] [ðɪs] [wɜːrld] [soʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [drɪr] ，

To	rouse	to	smiles	this	world	so	dark	and	drear	,
到	唤醒	到	微笑	这	世界	所以	黑暗的	和	凄凉	，

为了让这黑暗凄凉的世界重现笑容，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [teɪks] [ðə; ðɪ] [griːf] [frʌm; frəm] ['sɔːroʊz] ['bɪtər] [kʌp]

A	song	that	takes	the	grief	from	sorrow's	bitter	cup
一个	歌曲	那	需要	这	悲伤	从	悲伤的	苦的	杯子

一首能抚慰悲伤苦杯的歌

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [ðə; ðɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌp] ， —

And	turns	the	bloom	of	joy	and	pleasure	up	,	—
和	转弯	这	盛开	的	喜悦	和	乐趣	向上	，	—

并使喜悦和快乐的花蕾绽放得更加灿烂，——

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Sing	it	!
唱歌	它	！

唱出来！

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ， —

If	you've	a	good	song	to	be	sung	,	—
如果	你已经	一个	好的	歌曲	到	是	唱	，	—

如果你有一首好歌想唱，——

[wʌt] ['mætərz] [haʊ] [ʌn'tjʊnd] [jʊr; jər] ['laɪər] [meɪ] [biː; bi] ,

What	matters	how	untuned	your	lyre	may	be	,
什么	事情	如何	未调谐	你的	竖琴	可能	是	，

你的竖琴音准有多差并不重要，

[wʌt] ['mætərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [dis'kɔːdəntli] ,
What matters that it rings discordantly ,
什么 事情 那 它 戒指 不和谐地 ,

重要的是它发出不和谐的声音。

['oʊnli] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['welɪŋ] [ɔː(r)]
Only that your heart is welling o'er
仅有的 那 你的 心 是 井 超过

只是你的心在潸然泪下

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [streɪnz] [ðæt] [meɪ] [fɪl] [aʊt] ['laɪfs] [skɔːr] , —
With joyous strains that may fill out life's score , —
和 欢乐 菌株 那 可能 充满 出去 生活的 分数 , —

伴随着欢快的旋律，或许能为人生谱写一曲动人的乐章——

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]
Sing it ! [20]
唱歌 它 ! [-]

唱出来！[20]

[ðə; ði] ['ɔːrioʊl]
THE ORIOLE
这 黄鹂

金莺

[bɜːrd][ʌv; əv][ðaɪ] ['prɪti] ['pluːmɪdʒ] , [ðaʊ]
Bird of thy pretty plumage , thou
鸟 的 你的 漂亮的 羽毛 , 你

你这羽翼美丽的鸟儿，

[ɑːrt] [ðaʊ] [noʊ] ['praʊder] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kroʊ] ?
Art thou no prouder than the crow ?
艺术 你 不 更骄傲 比 这 乌鸦 ?

你难道不比乌鸦更骄傲吗?

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt]['hjuːmən] , ['ʃʊrli] [biː; bi] , —
If thou wert human , thou'dst surely be , —
如果 你 沃特 人类 , 你 一定 是 , —

如果你是人，你肯定就是——

[menz] ['enviəs] [weɪz] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [soʊ] ,
Men's envious ways would make thee so ,
男士 羡慕 方式 会 制作 你 所以 ,

男人的嫉妒会让你变成这样，

[bʌt; bət] - [tɪz] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ;
But ' tis much better as thou art ;
但 - 的 很多 更好的 作为 你 艺术 ;

但你现在的样子要好得多;

[ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɔːt] [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] , —
Then art thou naught but satisfied , —
然后 艺术 你 零 但 使满意 , —

那么你岂不心满意足了吗?

[ðaʊ] - [noʊ][peɪn] , [nɔːr] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ;
Thou feel'st no pain , nor aching heart ;
你 - 不 疼痛 , 也不 疼痛 心 ;

你感觉不到任何痛苦，也没有心痛;

[ðaʊ] [hæst][noʊ][wɑːnt] , [nɔːr]['blaɪndɪŋ] [praɪd] . [-]
Thou hast no want , nor blinding pride . [21]
你 哈斯特 不 想 , 也不 失明 自豪 . [-]

你既无匮乏，也无骄傲。[21]

[smaɪlz] [ænd; ənd] [terz]
SMILES AND TEARS
微笑 和 眼泪

笑容与泪水

[oʊ] [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] [smaɪlz] [wiː; wi] [smaɪl] [tuː; tə] - [deɪ]
O that these precious smiles we smile to - day
哦 那 这些 宝贵的 微笑 我们 微笑 到 - 天

愿我们今天都能绽放这些珍贵的笑容。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] , — [kʊd; kəd] [læst] [fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] ;
Were always smiles , — could last for aye and aye ;
是 总是 微笑 , — 可以 最后的 为了 是的 和 是的 ;

总是面带笑容，——可以一直持续下去；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [boʊl] [wɪl] [breɪk] ,
But ah ! too soon the golden bowl will break ,
但 啊 ! 也 很快 这 金的 碗 将要 休息 ,

但是啊！金碗很快就会破碎。

[ænd; ənd] ['əːst] [glæd] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [kweɪk] .
And erst glad hearts shall then with sorrow quake .
和 最初 高兴的 心 将 然后 和 悲哀 地震 .

昔日欢欣雀跃的心，此刻也将因悲伤而颤抖。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [sʌtʃ] [dɑːrk] [klaʊdz] [haɪd] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn]
that such dark clouds hide ' neath the sun
那 这样的 黑暗的 云 隐藏 - 下方 这 太阳

那些乌云就隐藏在阳光之下

- [hɪm; ɪm] [iːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [dʌn] ;
T'obscure him e'en before his race is done ;
- 他 e'en 前 他的 种族 是 完毕 ;

甚至在他比赛结束之前就让他隐匿起来；

[bʌt; bət] - [tɪz] [moʊst] [truː] , — [ə; eɪ] [truːθ] [tuː] [sæd] [tuː; tə] [seɪ] , —
But ' tis most true , — a truth too sad to say , —
但 - 的 最多 真的 , — 一个 真相 也 伤心 到 说 , —

但这是千真万确的——一个令人悲哀的事实——

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [smaɪl] , [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [smaɪl] ['ɔːlweɪ] . [-]
That we who smile , shall never smile alway . [22]
那 我们 WHO 微笑 , 将 绝不 微笑 总是 . [-]

我们这些微笑的人，永远不会永远微笑。[22]

[biː; bi] [strɔːŋ]
BE STRONG
是 强的

坚强起来

[biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ] [mæn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [biː; bi] [strɔːŋ] !
Be strong , O man of earth , be strong !
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强！

[ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [θruː] [ðaɪ] [wɪl] ;
And rise to triumph through thy will ;
和 上升 到 胜利 通过 你的 将要 ;

凭借你的意志，崛起并取得胜利；

[jeɪ] , [draɪv] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['temptər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [soʊl]
Yea , drive the conquering tempter from thy soul
是的 , 驾驶 这 征服 诱惑者 从 你的 灵魂

是的，将那征服一切的诱惑者从你的灵魂中驱逐出去。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [tuː; tə] [ðiː] [noʊ] [ɪl] .
That he may do to thee no ill .
那 他 可能 做 到 你 不 患病的 .

愿他不伤害你。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ] [mæn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [biː; bi] [strɔːŋ] !
Be strong , O man of earth , be strong !
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强！

[let] ['vɜːrtʃuːz] ['septər] [gaɪd] [ðaɪ] [hænd] ;
Let virtue's sceptre guide thy hand ;
让 美德 权杖 指导 你的 手 ;

让美德的权杖指引你的手；

[frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [naɪt] , [frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːrn] , [duː] [ðaʊ]
From morn till night , from night till morn , do thou
从 早晨 直到 夜晚 , 从 夜晚 直到 早晨 , 做 你

从早到晚，从晚到早，你

[ˌʌn'dɔːntɪd] - [genst] [bruːt] ['iːv(ə)l] [stænd] .
Undaunted ' gainst brute evil stand .
无所畏惧 - 对抗 蛮力 邪恶的 站立 .

面对残暴的邪恶，毫不畏惧。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ] [mæn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [biː; bi] [strɔːŋ] !
Be strong , O man of earth , be strong !
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强！

[grɪp] ['stedəli] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [tæsk]
Grip steadily to that noble task
紧握 稳步 到 那 高贵 任务

坚定地完成这项崇高的任务

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɑːnt] [ðæt] ['ɑːgjuːz] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl]
To fight the want that argues in thy soul
到 斗争 这 想 那 论点 在 你的 灵魂

对抗你灵魂深处的欲望

[tuː; tə] [let] [iːtʃ] ['sɪnɪŋ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] .
To let each sinning be the last .
到 让 每个 犯罪 是 这 最后的 .

让每一次犯罪都成为最后一次。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ] [mæn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [biː; bi] [strɔːŋ] !
Be strong , O man of earth , be strong !
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强！

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ə'loʊn] [pə'zes] ,
Not for thyself alone possess ,
不是 为了 你自己 独自的 具有 ,

不要只为自己拥有，

[bʌt; bət] [let] [ðaɪ] ['væliənt] ['trəufiz] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn]
But let thy valiant trophies be a sign
但 让 你的 英勇 奖杯 是 一个 符号

但愿你英勇的战利品成为一个标志

['briːðɪŋ] ['vælər][ɪn][ðaɪ] ['brʌðɚz] [brest] .
Breathing valor in thy brother's breast .
呼吸 勇气 在 你的 兄弟 胸部 .

将勇气注入你兄弟的胸膛。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [oʊ][mæn][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [biː; bi] [strɔːŋ] !
Be strong , O man of earth , be strong !
是 强的 , 哦 男人 的 地球 , 是 强的 !

大地之人啊，要坚强，要坚强!

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] , [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] .
In mind and soul , in heart and brain .
在 头脑 和 灵魂 , 在 心 和 脑 .

在思想和灵魂深处，在心灵和大脑中。

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [lɔːs] , [breɪv] [mæn] , [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] ,
Thou hast no loss , brave man , in combating ,
你 哈斯特 不 损失 , 勇敢的 男人 , 在 对抗 ,

勇敢的战士，你在战斗中毫无损失。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ðaʊ] [hæst][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][geɪn] . [-]
But lo ! thou hast the world to gain . [23]
但 洛 ! 你 哈斯特 这 世界 到 获得 . [-]

但是，你却获得了全世界。[23]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [driːm]
THE CHILDREN'S DREAM
这 孩子们的 梦

孩子的梦想

[fæst] , [fæst] [ə'sliːp] , — [dʌn] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['kɛrz] ;
Fast , fast asleep , — done are their earthly cares ;
快速地 , 快速地 睡着了 , — 完毕 是 他们的 尘世的 关心 ;

很快，很快睡着了，——他们尘世的烦恼都已结束;

[tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['driːmlænd] [naʊ] [ðeɪ] [goʊ] ,
To realms of dreamland now they go ,
到 领域 的 梦境 现在 他们 去 ,

他们现在进入了梦境的国度。

[wer] ['spraɪtli] [elvz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪrd] ['gɔblɪnz] [geɪ]
Where sprightly elves and long beard goblins gay
在哪里 轻快的 精灵 和 长的 胡须 哥布林 同性恋

活泼的精灵和长胡子哥布林在哪里?

[duː] [dæns] [ə'raʊnd] [ɑːn] [laɪt] ['tɪptoʊ] .
Do dance around on light tiptoe .
做 舞蹈 大约 在 光 脚尖 .

踮起脚尖轻轻地跳舞。

[ə'nɑːn][æn; ən][elf][dʌθ; dəθ] [stretʃ] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [wɑːnd] ,
Anon an elf doth stretch her silvery wand ,
匿名 一个 精灵 确实 拉紧 她 银色 魔杖 ,

不一会儿，一个精灵伸出了她银色的魔杖。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
Made of the moonbeams bright and fair ,
制成 的 这 月光 明亮的 和 公平的 ,

由明亮皎洁的月光构成，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðeɪ] - [dʒɪn] [ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] [θɪŋz]
they ' gin their dreams of beauteous things
他们 - 杜松子酒 他们的 梦境 的 美丽的 事物

他们开始梦想美好的事物

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðer; ðər][sɔːft] ['daʊni] [her] .
As she touches their soft downy hair .
作为 她 触摸 他们的 柔软的 绒毛状 头发 .

她抚摸着他们柔软的绒毛。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][nɑːd][ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'saɪd] ,
The curtains of Nod are drawn aside ,
这 窗帘 的 点头 是 绘制 旁边 ,

诺德的帷幔被拉开，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - [ruːm] , —
And there is the fairies ' room , —
和 那里 是 这 仙女 - 房间 , —

还有仙女们的房间，——

[goʊld] ['tinsəld] ['krɪsməs] [triːz] , [ænd; ənd]['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] ,
Gold tinseled Christmas trees , and dolls and toys ,
金子 镀金的 圣诞节 树木 , 和 娃娃 和 玩具 ,

镀金的圣诞树，以及玩偶和玩具，

[braɪt] ['pɪktʃər] [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] .
Bright picture books and flowers in bloom .
明亮的 图片 图书 和 花朵 在 盛开 .

色彩鲜艳的图画书和盛开的鲜花。

[oʊ'eɪsiːz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] !
Oases of delight !
绿洲 的 喜 !

令人愉悦的绿洲！

[oʊ]['blɪsf(ə)l] ['aʊərz] !
O blissful hours !
哦 幸福的 小时 !

啊，多么美好的时光！

[oʊ] ['hæpi] , [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['ferilænd] ,
O happy , wished - for fairyland ,
哦 快乐的 , 希望 - 为了 仙境 ,

哦，幸福的、梦寐以求的仙境！

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [driːmz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
Where they may live in dreams the whole night long ,
在哪里 他们 可能 居住 在 梦境 这 所有的 夜晚 长的 ,

他们或许会整夜生活在梦境中，

[ænd; ənd][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elfɪʃ] [bænd] . [-]
And hold communion with the elfish band . [24]
和 抓住 圣餐 和 这 精灵鱼 乐队 . [-]

与精灵族进行交流。[24]

[ðen] [tuː; tə] [nuː] [dʒɔɪz] [ðeɪ] ['weɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Then to new joys they waken on the morrow ,
然后 到 新的 喜悦 他们 唤醒 在 这 明天 ,

然后，第二天醒来，他们又迎来了新的喜悦。

[frʌm; frəm] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [driːmz] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [pleɪ] .
From realms of dreams to realms of play .
从 领域 的 梦境 到 领域 的 玩 .

从梦境世界到游戏世界。

[oʊ] [fiːsts] [ʌv; əv][dʒɔɪz] !
O **feasts** **of** **joys** **!**
哦 盛宴 的 喜悦 !

啊，欢乐的盛宴!

['fɛəriz] - ['fænsis] [tʃɑːrm] [baɪ] [naɪt] ,
Fairies **'** **fancies** **charm** **by** **night** **,**
仙女 - 幻想 魅力 经过 夜晚 ,

仙女们在夜晚展现迷人的魅力，

[ænd; ənd]['riːəl] [tɔɪz] - ['ræptʃər] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] .
And **real** **toys** **'** **rapture** **them** **by** **day** **.**
和 真实的 玩具 - 狂喜 他们 经过 天 .

而真正的玩具则在白天让他们欣喜若狂。

[oʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [tʃaɪld] [ə'gen] [tə'naɪt] , —
O **to** **be** **a** **laughing** **child** **again** **tonight** **,** **—**
哦 到 是 一个 笑 孩子 再次 今晚 , —

今晚真想再次做个爱笑的孩子!

[fər'evər] [ɪz][ðə; ði] [groʊn] [foʊks] [prer] , —
Forever **is** **the** **grown** **folk's** **prayer** **,** **—**
永远 是 这 生长 民众的 祷告 , —

永恒是成年人的祈祷，——

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪz] ,
That **our** **dreams** **be** **all** **of** **pleasures** **and** **of** **joys** **,**
那 我们的 梦境 是 全部 的 快乐 和 的 喜悦 ,

愿我们的梦境充满快乐和喜悦，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ! [-]
And **our** **waking** **hours** **still** **find** **them** **there** **!** **[** **25** **]**
和 我们的 醒来 小时 仍然 寻找 他们 那里 ! [-]

即使我们醒着的时候，仍然能在那里找到它们! [25]

[tuː; tə] [poʊp] ['paɪəs]
TO **POPE** **PIUS**
到 教皇 皮乌斯

致教宗庇护十二世

[eks]
X
X

X

[oʊ] [ɪl] - [stɑːrd] [poʊp] !
O **ill** **-** **starred** **Pope** **!**
哦 患病的 - 星形 教皇 !

哦，命运多舛的教皇!

[frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [reft]
From **thee** **all** **power** **was** **reft**
从 你 全部 力量 曾是 反射

你夺走了一切权力。

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [men] .
To **quell** **the** **slaughter** **of** **earth's** **men** **.**
到 荡平 这 屠宰 的 地球的 男人 .

平息对地球人的屠杀。

[ə'loʊn] [ðaʊ] - [ðer; ðər] ['niːdləs] ['sʌfərɪŋz] ,
Alone **thou** **grieved'st** **their** **needless** **sufferings** **,**
独自的 你 - 他们的 不必要 苦难 ,

唯有你一人为他们不必要的痛苦而悲伤，

[ænd; ənd] ['rækɪŋ] [kwɑːmz; kwɔːmz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['mɔːrt(ə)l] [ken] .

And	racking	qualms	beyond	all	mortal	ken	.
和	货架	疑虑	超过	全部	凡人	肯	.

以及超出凡人理解范围的痛苦疑虑。

['pɑːntɪf] [su'priːm] !

Pontiff	Supreme	!
教皇	最高	!

教宗至尊!

[blest] [biː; bi] [ðaɪ] ['revərənt] [neɪm]

Blest	be	thy	reverent	name
祝福	是	你的	虔诚的	姓名

愿你神圣的名受颂扬

[huː] - [greɪt] ['tæsks][moʊst][hoʊləli] ,

Who	wroughtst	great	tasks	most	holily	,
WHO	-	伟大的	任务	最多	神圣地	,

谁以最神圣的方式完成了伟大的任务,

[bʌt; bət] [kudst] [nɑːt] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [piːs]

But	couldst	not	make	men	think	the	thoughts	of	peace
但	可以	不是	制作	男人	思考	这	想法	的	和平

但却无法使人们产生和平的念头。

[wen] [ðeɪ] [ɪn] [blʌd] [wɜːr; wər] [stiːpt] [soʊ] ['maɪtɪli] .

When	they	in	blood	were	steeped	so	mightily	.
什么时候	他们	在	血	是	浸泡	所以	非常	.

当他们被鲜血浸透时。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðaɪ] ['priːdisesəz] [swei]

In	ancient	days	thy	predecessors	swayed
在	古老的	天	你的	前任	摇摆

在远古时代，你的先辈们曾摇摆不定。

[ðə; ði] ['paʊər] ['ɜːθs] ['hɔːrɪd] ['wɔrz] [tuː; tə] [kwel] ,

The	power	earth's	horrid	wars	to	quell	,
这	力量	地球的	可怕的	战争	到	荡平	,

平息地球上可怕战争的力量

[bʌt; bət] [ɑː] , [ə'læs] !

But	ah	,	alas	!
但	啊	,	唉	!

但是，唉!

[ðer; ðər] [maɪt] [ɪz] [bʌt; bət] [rɪ'membrəns] [dɪm] ,

their	might	is	but	remembrance	dim	,
他们的	可能	是	但	纪念	暗淡	,

他们的威名如今只剩下模糊的记忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [bruːt] [ɑːrmz] [ðer; ðər] ['traiəmfs] [tel] .

And	now	brute	arms	their	triumphs	tell	.
和	现在	蛮力	武器	他们的	胜利	告诉	.

如今，他们的胜利是用蛮力来宣告的。

[oʊ] ['maɪti] ['mɔnəks] !

O	mighty	monarchs	!
哦	强大的	君主	!

伟大的君主们啊!

[jɔːrz] , [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [bleɪm]

Yours	,	yours	is	the	blame
此致	,	你的	是	这	责备

都是你的错，都是你的错。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['hoʊli]['paɪəs][lɔːst] ,
That we have holy Pius lost ,
那 我们 有 圣 庇护 丢失的 ,

我们失去了圣庇护十世，

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði]['wɔrz] [ðæt] ['rækt] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
For ye have stirred the wars that racked his frame ,
为了 是的 有 搅拌 这 战争 那 架子 他的 框架 ,

因为你们挑起了战乱，使他的身躯饱受摧残。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf][ɪz] [naʊ] - [kɔːst] . [-]
And his great life is now th'atoning cost . [26]
和 他的 伟大的 生活 是 现在 - 成本 . [-]

而他伟大的一生如今却要付出沉重的代价。[26]

['enməti]
ENMITY
敌意

敌意

[seɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l][juːz][ɪz]['enməti] ?
Say , of what mortal use is enmity ?
说 , 的 什么 凡人 使用 是 敌意 ?

试问，仇恨对凡人来说有什么用处?

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [siːn] [tuː] ['mɪdʒɪt] [ænts][ɪn][straɪf] ,
Hast thou not seen two midget ants in strife ,
哈斯特 你 不是 已见 二 侏儒 蚂蚁 在 冲突 ,

你难道没见过两只小蚂蚁打架吗?

[kən'tendɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['pet(ə)l][ɪn][ðə; ði] [veɪl] , —
Contending o'er the petal in the vale , —
争吵 超过 这 花瓣 在 这 谷 , —

在山谷中争夺花瓣——

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [tɔɪl][ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [lɔːŋ] ,
See how they toil and sweat , and struggle long ,
看 如何 他们 辛劳 和 汗 , 和 斗争 长的 ,

看看他们是如何辛勤劳作、挥汗如雨，长期奋斗的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰坦尼克号沉没及其他诗歌(The sinking of the Titanic, and other poems)

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [zɪg] - [zæg] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪli] [sloʊp] ,

And	tumble	zig	-	zag	down	the	hilly	slope	,
和	翻滚	之字形	-	之字形	向下	这	丘陵	坡	,

然后沿着山坡蜿蜒而下，

[ænd; ənd] [iːn] [duː] ['tɑːtər] [ɑːn][ðə; ði] - [edʒ] ,

And	e'en	do	totter	on	the	streamlet's	edge	,
和	e'en	做	蹒跚	在	这	-	边缘	,

甚至在溪流边缘摇摇晃晃，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['lɪlɪpʌt] [dʌθ; dəθ][wɪn]

Until	at	length	one	Lilliput	doth	win
直到	在	长度	一	利立普特	确实	赢

直到最后，一个利立浦特人获胜

[baɪ][wʌn] [greɪt] [stroʊk] ,

By	one	great	stroke	,
经过	一	伟大的	中风	,

一举成功，

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl]

when	lo	!	a	sudden	gale
什么时候	洛	！	一个	突然	大风

突然，一阵狂风袭来！

[dʌθ; dəθ] [wɪsk] [ɪts] [greɪt] [noʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlˌtɑːps] [saɪd] ,

Doth	whisk	its	great	nose	down	the	hilltop's	side	,
确实	拂	它是	伟大的	鼻子	向下	这	山顶的	边	,

多斯用它巨大的鼻子扫下山顶，

[ænd; ənd] [pʌfs] [ðə; ði]['vɪktər][ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] [ə'weɪ] .

And	puffs	the	victor	and	the	prize	away	.
和	泡芙	这	胜利者	和	这	奖	离开	.

然后把胜利者和奖品都吹走了。

[soʊ][ɔːft][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜːrld] [rests] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][græsp]

So	oft	the	giant	world	wrests	from	our	grasp
所以	经常	这	巨大的	世界	摔跤	从	我们的	抓牢

所以，这庞大的世界常常从我们手中夺走。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siːk] [ɪn] ['tiːdiəs] ['raɪv(ə)lri] ;

The	things	we	seek	in	tedious	rivalry	;
这	事物	我们	寻找	在	乏味	对抗	;

我们在乏味的竞争中追求的东西；

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][ænts][ə; eɪ] - [tɪlt] ,

And	like	the	foolish	little	ants	a	-	tilt	,
和	喜欢	这	愚蠢	小的	蚂蚁	一个	-	倾斜	,

就像那些愚蠢的小蚂蚁倾斜着一样，

[greɪt] ['dʒʌstɪs] - ['boʊv] , [huː] [ləʊðz] [sʌtʃ] ['nɑːkʃəs] [straɪf] ,

Great	Justice	'	bove	,	who	loathes	such	noxious	strife	,
伟大的	正义	-	上方	,	WHO	厌恶	这样的	有害的	冲突	,

天上的大公，您厌恶这种有害的纷争，

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [luːz] [ðə; ði] [praɪz] [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [geɪn] ,

Doth	**make**	**us**	**lose**	**the**	**prize**	**we**	**strove**	**to**	**gain**	**,**
确实	制作	我们	失去	这	奖	我们	努力	到	获得	,

这会让我们失去我们努力争取来的奖赏吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [dʌθ; dəθ] [ˌeɪ diː 'diː] [dɪs'kʌmfɪtʃər] . [-]

And	**to**	**defeat**	**doth**	**add**	**discomfiture**	**.**	**[**	**27**	**]**
和	到	击败	确实	添加	沮丧	.	[	-	]

失败会带来挫败感。[27]

[waɪ] [griːv] ?

WHY	**GRIEVE**	**?**
为什么	悲伤	?

为什么要悲伤?

[waɪ] [wiːp] [wiː; wi] [wen] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

Why	**weep**	**we**	**when**	**a**	**spirit**	**flies**	**away**	**,**
为什么	哭泣	我们	什么时候	一个	精神	苍蝇	离开	,

灵魂飞逝，我们为何哭泣?

[waɪ] [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [siːs] ['kraɪɪŋ] , —

Why	**can**	**we**	**not**	**cease**	**crying**	**,**	**—**
为什么	能	我们	不是	停止	哭泣	,	—

为什么我们无法停止哭泣? ——

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊlz] [fʊl] [fɔːrm] ,

For	**life**	**is**	**but**	**the**	**soul's**	**full**	**form**	**,**
为了	生活	是	但	这	灵魂的	满的	形式	,

因为生命不过是灵魂的完整形态,

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ?

And	**death**	**is**	**but**	**the**	**dying**	**?**
和	死亡	是	但	这	垂死	?

死亡不就是垂死吗?

[ðə; ði] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ]

The	**pallid**	**face**	**and**	**closed**	**eye**
这	苍白	脸	和	关闭	眼睛

苍白的脸和紧闭的眼睛

[pruːv] [nɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['mænz] [kə'rɪr] ,

Prove	**not**	**the**	**end**	**of**	**man's**	**career**	**,**
证明	不是	这	结尾	的	男人的	职业	,

不要证明这是人类生涯的终点。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [mɑːrk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [laɪf]

But	**only**	**mark**	**the**	**spirit's**	**life**
但	仅有的	标记	这	精神的	生活

但只标记灵魂的生命

[ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] . [-]

Uplifted	**to**	**a**	**higher**	**sphere**	**.**	**[**	**28**	**]**
提升	到	一个	更高	领域	.	[	-	]

提升到更高的境界。[28]

[ðə; ði] [toʊl] [ʌv; əv] ['mædʒəsti]

THE	**TOLL**	**OF**	**MAJESTY**
这	收费	的	威严

威严的代价

[pʊr] ['sʌfərɪŋ] [kɪŋ] !

Poor	**suffering**	**king**	**!**
贫穷的	痛苦	国王	!

可怜的国王!

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪz][hɪz; ɪz] [frend] .

His	**misery**	**is**	**his**	**friend**	**.**
他的	苦难	是	他的	朋友	.

他的痛苦是他的朋友。

[hɪm; ɪm][dʌθ; dəθ][hi:; hi] [gest]

Him	**doth**	**he**	**guest**
他	确实	他	客人

他招待他

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

The	**whole**	**day**	**long**	**.**
这	所有的	天	长的	.

一整天。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɑ:nt][nɑ:t] [i:z] ,

His	**subjects**	**want**	**not**	**ease**	**,**
他的	主题	想	不是	舒适	,

他的臣民不求安逸，

[nɔ:r] [i:t] [ðer; ðər] [mesiz] ['dʒɔɪləs] [raʊnd] [ðer; ðər] ['bɔrdz]

Nor	**eat**	**their**	**messes**	**joyless**	**round**	**their**	**boards**
也不	吃	他们的	混乱	悄	圆形的	他们的	板

他们也不会毫无兴致地吃掉他们围在板子旁的残羹剩饭。

[waɪl] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [dɪʃ] ,

While	**he**	**doth**	**thrust**	**aside**	**the**	**daintiest**	**dish**	**,**
尽管	他	确实	推力	旁边	这	最精致的	盘子	,

当他把最精致的菜肴放到一边时，

[hu:z] ['hɑ:rdnəs] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['pɛzənts] [krʌst] [ɪk'si:d] ,

Whose	**hardness**	**doth**	**the**	**peasant's**	**crust**	**exceed**	**,**
谁	硬度	确实	这	农民的	地壳	超过	,

谁的坚硬程度超过了农民的面包皮?

[ɔ:r][boʊlts][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] ['tremjələs] [heɪst] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Or	**bolts**	**it**	**down**	**in**	**tremulous**	**haste**	**and**	**fear**	**,**
或者	螺栓	它	向下	在	颤抖的	匆忙	和	害怕	,

或者带着颤抖和恐惧，匆忙地把它固定好。

[aɪz] [treɪnd] [fɔ:r; fər]['si:krət] ['enəmi] .

Eyes	**trained**	**for**	**secret**	**enemies**	**.**
眼睛	受过训练	为了	秘密	敌人	.

训练有素的眼睛，能够发现隐藏的敌人。

[hu:] [noʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[sʌm; səm] [sni:k] [ə'sæsənz] [sti:l] [meɪ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Some	**sneak**	**assassin's**	**steel**	**may**	**strike**	**his**	**heart**	**,**
一些	潜行	刺客的	钢	可能	罢工	他的	心	,

某个潜行刺客的利刃或许会刺穿他的心脏。

[ɔ:r][sʌm; səm] [ru:d] [bɑ:m] [meɪ] [rend][ðə; ði] ['kæsəlz] [beɪs]

Or	**some**	**rude**	**bomb**	**may**	**rend**	**the**	**castle's**	**base**
或者	一些	粗鲁的	炸弹	可能	撕裂	这	城堡的	根据

或者，一枚威力巨大的炸弹可能会炸毁城堡的地基。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

But	**to**	**attempt**	**his**	**life**	**.**
但	到	试图	他的	生活	.

但他却试图结束自己的生命。

[gɑːd] , [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
God , save the king ,
上帝 , 节省 这 国王 ,

上帝保佑国王!

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['septər] [raɪt] ,
That he may use his throne and sceptre right ,
那 他 可能 使用 他的 王座 和 权杖 正确的 ,

使他能够正确地使用他的王位和权杖,

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ðʌs] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tremblɪŋ] [sleɪv] ,
And be not thus the nation's trembling slave ,
和 是 不是 因此 这 国家的 发抖 奴隶 ,

不要成为国家战战兢兢的奴隶,

[bʌt; bət][biː; bi][ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['paʊər] ! [-]
But be its strongest power ! [29]
但 是 它是 最强 力量 ! [-]

但要成为它最强大的力量![29]

[æm'bɪʃ(ə)n]
AMBITION
志向

志向

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
Ambition is a man - of - war ,
志向 是 一个 男人 - 的 - 战争 ,

野心是一艘战舰,

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] [wɪl] [hɜːr; hər] ['bætəri] ,
And constant will her battery ,
和 持续的 将要 她 电池 ,

她的电池始终保持运转,

[hɑːrd] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ]
Hard pressing down upon the foe
难的 紧迫 向下 之上 这 敌人

猛烈向敌人施压

[ə'pɑːn] ['laɪfs] [waɪd][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [siː] .
Upon life's wide and rolling sea .
之上 生活的 宽的 和 滚动 海 .

在人生广阔而波涛汹涌的大海上。

[noʊ] ['stɜːrdi] [kɔɪlz] [nɔːr] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz]
No sturdy coils nor clanking chains
不 结实的 线圈 也不 叮当作响 链条

没有结实的线圈,也没有叮当作响的链条

[kæn; kən]['evər][baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
Can ever bind her to the shore ;
能 曾经 绑定 她 到 这 支撑 ;

永远无法将她束缚在岸边;

[θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] , [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,
Through storm and tempest , wind and wave ,
通过 风暴 和 暴风雨 , 风 和 海浪 ,

历经暴风雨、狂风巨浪,

[ʃiː; ʃi] [plauz] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɔː(r)] .
She plows the waters o'er .
她 犁 这 水 超过 .

她犁过水面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][krɑːft] [ʃiːl] [nɑːt][ɪn'geɪdʒ] ,

There	is	no	craft	she'll	not	engage	,
那里	是	不	工艺	壳	不是	从事	,

没有她不参与的工艺。

[nɔːr] ['kɛrz] [haʊ] [brɔːd] [hɜːr; hər] [bʌlk] [ɔːr][mæst] ,

Nor	cares	how	broad	her	bulk	or	mast	,
也不	关心	如何	广阔	她	大部分	或者	桅杆	,

她不在乎自己的体型或桅杆有多宽，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]

For	she	will	buckle	to	her	side
为了	她	将要	扣上	到	她	边

因为她会向侧面屈服

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪn][æt; ət][læst] . [-]

And	in	the	struggle	win	at	last	.	[	30	]
和	在	这	斗争	赢	在	最后的	.	[	-	]

最终在斗争中取得了胜利。[30]

[noʊ] [ðaɪ'self]

KNOW	THYSELF
知道	你自己

认识你自己

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən][laɪf] ,

There	is	a	key	to	every	human	life	,
那里	是	一个	钥匙	到	每一个	人类	生活	,

每个人的生命都有一把钥匙。

[ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] ;

A	door	to	every	human	heart	;
一个	门	到	每一个	人类	心	;

通往每个人心灵的大门;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['mistəriz] [ˌʌn'bɑː]

And	those	who	would	our	mysteries	unbar
和	那些	WHO	会	我们的	谜团	解除限制

以及那些想要揭开我们神秘面纱的人

[duː][bʌt; bət] ['eseɪ] [ðə; ði] ['lɑkˌsmɪθs] [ɑːrt] .

Do	but	essay	the	locksmith's	art	.
做	但	散文	这	锁匠	艺术	.

但一定要尝试一下锁匠的技艺。

[waɪz] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [oʊp]

Wise	is	the	man	who	holds	the	keys	that	ope
明智的	是	这	男人	WHO	持有	这	钥匙	那	开放

掌握开启大门的钥匙的人才是智者。

[wʌt] ['hɪd(ə)n] [θɔːts] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [pə'zes] ,

What	hidden	thoughts	our	souls	possess	,
什么	隐	想法	我们的	灵魂	具有	,

我们灵魂深处究竟隐藏着怎样的想法?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['waɪzər] , ['noʊblɝ] [smɪθ]

But	he	is	still	the	wiser	,	nobler	smith
但	他	是	仍然	这	更明智	,	更高贵	史密斯

但他仍然是那位更睿智、更高尚的铁匠。

[huː] [kæn; kən] [ˌʌn'lɑːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [best] . [-]

Who	can	unlock	his	own	heart	best	.	[	31	]
WHO	能	开锁	他的	自己的	心	最好的	.	[	-	]

谁最能打开自己的心扉。[31]

['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
BLESSINGS IN DISGUISE
祝福 在 伪装

塞翁失马，焉知非福

[haʊ] [kæn; kən] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [biː; bi]
How can misfortune but a blessing be
如何 能 不幸 但 一个 祝福 是

不幸怎能不是一种祝福呢?

[ænd; ənd] [slaɪt] ['mɪsˌhæps][biː; bi] [kɔːld] [ˌʌn'kaɪnd] ?
And slight mishaps be called unkind ?
和 轻微 事故 是 称为 不友善 ?

轻微的失误就被认为是不友善吗?

[ɔːft][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['iːv(ə)l][tɜːrn]
Oft the lessons we learn in a single evil turn
经常 这 课程 我们 学习 在 一个 单身的 邪恶的 转动

我们常常从一次邪恶的转折中学到教训。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [sək'ses] [kəm'baɪnd] .
Are more than all success combined .
是 更多的 比 全部 成功 合并 .

比所有成功加起来都多。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['lɔːrdli] ['bɛnɪsənz]
If only we knew the lordly benisons
如果 仅有的 我们 知道 这 尊贵的 贝尼森

如果我们知道那些尊贵的恩惠就好了

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
That come from the tempest , the winds and the rain ,
那 来 从 这 暴风雨 , 这 风 和 这 雨 ,

那是来自暴风雨、狂风和暴雨的。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [kɜːrs] [ðə; ði][klaʊd] - [reft] ['hevəns] [soʊ] ,
We would not curse the cloud - reft heavens so ,
我们 会 不是 诅咒 这 云 - 反射 天 所以 ,

我们不会如此诅咒云雾缭绕的苍穹。

[nɔːr][ðə; ði] ['kævərnəs] [depθs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [prə'feɪn] . [-]
Nor the cavernous depths of earth profane . [32]
也不 这 洞穴状的 深度 的 地球 亵渎 . [-]

地球深处的洞穴也不亵渎。[32]

[di'siːvɪŋ] ['meidnz]
DECEIVING MAIDENS
欺骗 少女们

欺骗的少女

[ɑː] ! ['traɪʌmf] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['flaʊər] ,
Ah ! triumph is a summer's flower ,
啊 ! 胜利 是 一个 夏季 花 ,

啊！胜利是夏日之花。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪz] [sək'ses] ;
And short - lived is success ;
和 短的 - 居住地 是 成功 ;

成功是短暂的;

[ðer; ðər] [petlz] [feɪd] [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊər]
Their petals fade but in an hour
他们的 花瓣 褪色 但 在 一个 小时

它们的花瓣凋零，但一个小时后.....

[ænd; ənd] ['wɪðər] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

And	wither	into	nothingness	.
和	枯萎	进入	虚无	.

然后凋零，归于虚无。

[tuː] ['blʌʃɪŋ] ['meidnz] [fer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , —

Two	blushing	maidens	fair	are	they	,	—
二	脸红	少女们	公平的	是	他们	,	—

她们是两个羞红了脸的漂亮少女，——

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɪn] ,

The	fairest	of	their	kin	,
这	最公平	的	他们的	亲属	,

他们族中最美丽的，

[soʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ruːz]

So	skilled	in	the	art	of	a	lover's	ruse
所以	熟练	在	这	艺术	的	一个	恋人的	诡计

如此精通情人计的艺术

[ðæt] [wiː; wi] [wuː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['rerli] [wɪn] . [-]

That	we	woo	them	,	but	rarely	win	.	[	33	]
那	我们	哇	他们	,	但	很少	赢	.	[	-	]

我们努力争取他们，但很少能赢得他们。[33]

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n]

THE	SOLUTION
这	解决方案

解决方案

[tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] . — ['ʃeɪkspɪr] .

To	be	,	or	not	to	be	,	—	that	is	the	question	.	—	Shakespeare	.
到	是	,	或者	不是	到	是	,	—	那	是	这	问题	.	—	莎士比亚	.

生存还是毁灭，这是一个问题。——莎士比亚

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] ['strʌg(ə)l] [hɪr] ?

Why	should	man	struggle	here	?
为什么	应该	男人	斗争	这里	?

人为何要在这里挣扎?

[ɪznt][nɑːt][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [ɪn][laɪf] ,

Is't	not	the	hope	of	something	yet	in	life	,
不是	不是	这	希望	的	某物	然而	在	生活	,

难道人生中还没有对某些事物抱有希望吗?

[sʌm; səm] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [sʌm; səm][hə'roʊɪk] [fiːt]

Some	great	achievement	,	some	heroic	feat
一些	伟大的	成就	,	一些	英勇	特技

一些伟大的成就，一些英勇的事迹

[wɪtʃ] - ['sʌkəz] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

Which	worth'ly	succors	to	humanity	,
哪个	-	救助	到	人类	,

这对人类来说是值得称道的援助，

[ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [dɪmd] , [iks'paiərɪŋ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf]

That	lights	the	dimmed	,	expiring	spark	of	life
那	灯	这	调暗	,	到期	火花	的	生活

那点燃了生命中昏暗、即将熄灭的火花。

[ænd; ənd][bɪdz][juː 'es] [stɪl] [siːk] [ɪn][əd'vɜːrsəti]

And	bids	us	still	seek	in	adversity
和	出价	我们	仍然	寻找	在	逆境

并劝勉我们在逆境中继续寻求

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrɪŋ] [pæst]
The means to atone for all our erring past
这 方法 到 赎罪 为了 全部 我们的 犯错 过去的

弥补我们过去所有过错的途径

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,
And strive to gain the haven of the blest ,
和 努力 到 获得 这 避风港 的 这 祝福 ,

努力争取获得至福的庇护所，

[ðə; ði] [soʊlz] [moʊst] [ˈglɔːriəs] [praɪz] , — [ðæt] [θɪŋ] [iˈt\\ːn] ?
The soul's most glorious prize , — that thing eterne ?
这 灵魂的 最多 辉煌 奖 , — 那 事物 永恒 ?

灵魂最荣耀的奖赏——那永恒之物?

[kʌt] [ɔːf][baɪ][wʌn] [wiːk] , [freɪl] , - [genst] - [ˈneɪtʃər][ækt] , —
Cut off by one weak , frail , ' gainst - nature act , —
切 离开 经过 一 虚弱的 , 脆弱 , - 对抗 - 自然 行为 , —

被一次软弱无力、违背自然规律的行为所终结——

[baɪ][juːz][ʌv; əv] [sɔːrd] , [ɔːr][gʌn] , [ɔːr] [ˈpɔɪznd] [ˈvaɪəl] , —
By use of sword , or gun , or poisoned vial , —
经过 使用 的 剑 , 或者 枪 , 或者 中毒 小瓶 , —

用刀剑、枪支或毒药瓶——

[wʌt] [hoʊp][ɪgˈzɪsts][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][wɪn] ,
What hope exists the prize of life to win ,
什么 希望 存在 这 奖 的 生活 到 赢 ,

还有什么希望能够赢得人生的奖赏?

[wen] [ˈevri] [miːnz] [ˈðerfɔːr] [ɪz] [restid] - [wei] ,
When every means therefor is wrested ' way ,
什么时候 每一个 方法 因此 是 夺取 - 方式 ,

当所有实现目标的手段都被剥夺之后，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪfs] [streŋθ] [ebz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrpɪŋ] [kleɪ] ? [-]
And our life's strength ebbs out in the warping clay ? [34]
和 我们的 生活的 力量 潮汐 出去 在 这 变形 黏土 ? [-]

我们的生命力是否在变形的黏土中消逝了? [34]

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt]
A WOMAN'S HEART
一个 女性的 心

女人的心

[wʌt] [ˈmɪstəri] !
What mystery !
什么 神秘 !

真是个谜!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][moʊst][streɪndʒ] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
It is to me a most strange questioning ,
它 是 到 我 一个 最多 奇怪的 提问 ,

我觉得这个问题很奇怪。

[ðæt] [mæn] [wʊd] [hoʊld] [wʌt] [ˈhɑːrts] [hiː; hi]['kæptəˌveɪts]
That man would hold what hearts he captivates
那 男人 会 抓住 什么 心 他 引人入胜

那个人会永远留住他所俘获的人的心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , — [ðen] [pʌfs] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
But for a little while , — then puffs them off ,
但 为了 一个 小的 尽管 , — 然后 泡芙 他们 离开 ,

但过了一会儿，——然后它们就消失了，

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [weɪn] ,

As	one	by	one	they	in	his	estimation	wane	,
作为	一	经过	一	他们	在	他的	估算	衰落	,

在他眼中，他们一个接一个地衰落了。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['ʌðər] ['viktəriz] ,

And	turns	his	mind	to	other	victories	,
和	转弯	他的	头脑	到	其他	胜利	,

然后他将注意力转移到其他胜利上，

[nɔ:r]['evər] ['kɛrz] [haʊ] ['ɪnfɪnət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , —

Nor	ever	cares	how	infinite	they	are	,	—
也不	曾经	关心	如何	无限	他们	是	,	—

也从不在乎它们有多么无穷无尽，——

[jeɪ] , [laɪk][ðə; ði][praʊd] [ə'tɪlə] [dʌθ; dəθ][hi:; hi][stænd] ,

Yea	,	like	the	proud	Atilla	doth	he	stand	,
是的	,	喜欢	这	自豪的	阿提拉	确实	他	站立	,

是的，他像骄傲的阿提拉一样屹立不倒。

[hu:] [kaʊnts] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

Who	counts	his	victims	captured	by	the	sword	,
WHO	计数	他的	受害者	捕获	经过	这	剑	,

谁来统计他用刀剑俘虏的受害者?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['kɑ:ŋkwest] [fɪld] , [hwets] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [sti:l]

And	then	,	with	conquest	filled	,	whets	o'er	his	steel
和	然后	,	和	征服	已填	,	磨刀石	超过	他的	钢

然后，在征服的喜悦中，他磨砺着自己的钢铁。

[ænd; ənd] , ['nevər]['seɪtɪd] , [saɪz] [fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts] [mɔ:r] :

And	,	never	sated	,	sighs	for	subjects	more	:
和	,	绝不	满足	,	叹息	为了	主题	更多的	:

而且，他似乎永远不知满足，还叹息着想要探索更多主题:

[jet] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [soʊ] ['gaɪlləs] [tru:] ,

Yet	woman	,	with	her	heart	so	guileless	true	,
然而	女士	,	和	她	心	所以	朴实	真的	,

然而，女人，她那颗纯真无邪的心，

[wʊd] [hoʊld][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˌðer'tu:] [ʃi:d] [klɪŋ]

Would	hold	but	one	,	and	him	thereto	she'd	cling
会	抓住	但	一	,	和	他	到	棚	黏着

她只会拥有一个，而且会紧紧依偎着他。

[θru:] [laɪf][ɔ:r] [deθ] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər]['vɜ:rdʒɪn][soʊl] ,

Through	life	or	death	,	and	keep	her	virgin	soul	,
通过	生活	或者	死亡	,	和	保持	她	处女	灵魂	,

无论生死，都要保持她纯洁的灵魂。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɛə] ['spɑ:tləs] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd]

In	memory	of	him	,	e'er	spotless	and	unstained
在	记忆	的	他	,	曾经	一尘不染	和	未染色

谨以此纪念他，他永远纯洁无瑕。

[baɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [lʌv] . [-]

By	taint	of	foreign	love	.	[	35	]
经过	污点	的	外国的	爱	.	[	-	]

因染上了异国情怀。[35]

['laɪfs] ['mɪʃ(ə)n]

LIFE'S	MISSION
生活的	使命

人生使命

[goʊ] , [siːk] [jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['mɪʃ(ə)n] , [jiː; ji] [huː] [tɔɪl] , —

Go	,	seek	your	earthly	mission	,	ye	who	toil	,	—
去	,	寻找	你的	尘世的	使命	,	是的	WHO	辛劳	,	—

去吧，去追寻你们尘世的使命吧，辛勤劳作的人们，——

[dɪ'sɜːrn] [waɪ] [gɑːd] [hæθ] [pleɪst] [juː; jʊ] [hɪr] .

Discern	why	God	hath	placed	you	here	.
辨别	为什么	上帝	有	放置	你	这里	.

思考上帝把你放在这里的原因。

[haɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['tælənt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ]

Hide	not	the	talent	He	hath	given	you
隐藏	不是	这	天赋	他	有	给定	你

不要隐藏祂赐予你的才能。

[fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] [sloʊθ] [ɔːr] ['kaʊərdli] [fɪr] !

For	idle	sloth	or	cowardly	fear	!
为了	闲置的	树懒	或者	胆小	害怕	!

为懒惰无能或胆怯懦弱!

[sʌm; səm] ['wɜːrði] [tæsk] [bʌt; bət] [weɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [duː] ,

Some	worthy	task	but	waits	for	each	to	do	,
一些	值得	任务	但	等待	为了	每个	到	做	,

有些任务很有意义，但要等每个人都去做。

[tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] ;

To	aid	the	world's	great	work	to	-	day	;
到	援助	这	世界的	伟大的	工作	到	-	天	;

为了助力当今世界的伟大事业;

[pʊt] [fɔːrθ] [ðaɪ] [maɪt] [ə'pɑːn] ['laɪfs] ['strʌglɪŋ] [fiːld] ,

Put	forth	thy	might	upon	life's	struggling	field	,
放	前进	你的	可能	之上	生活的	挣扎	场地	,

在人生的奋斗战场上全力以赴，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meɪst] [ber] [ðə; ði] [praɪz] [ə'weɪ] ! [-]

And	thou	mayst	bear	the	prize	away	!	[	36	]
和	你	五月	熊	这	奖	离开	!	[	-	]

你将赢得奖赏！[36]

[ðə; ði] ['mægnət]

THE	MAGNET
这	磁铁

磁铁

[ðə; ði] [gʊd] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [ə'dɔrd] ,

The	good	alone	are	to	be	loved	,	adored	,
这	好的	独自的	是	到	是	喜爱	,	受人喜爱	,

唯有善良的事物才值得被爱、被崇拜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr]

For	they	are	pure
为了	他们	是	纯的

因为它们是纯洁的

[ænd; ənd] ['pjʊrəti] ['ræðər] [drɔːz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [mæn]

And	purity	rather	draws	the	eye	of	man
和	纯度	相当	平局	这	眼睛	的	男人

纯洁反而更能吸引人的目光。

[ðæn; ðən] ['smoʊki] [sʊt] , [wɪtʃ] [gʌmz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [soʊl]

Than	smoky	soot	,	which	gums	the	evil	soul
比	烟	煤烟	,	哪个	牙龈	这	邪恶的	灵魂

比起烟雾缭绕的煤灰，它更能黏住邪恶的灵魂。

[ænd; ənd] [blækər] [grəuz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [bi'si:m]

And	blacker	grows	until	it	doth	beseem
和	更黑	生长	直到	它	确实	似乎

黑色越来越深，直到显得恰到好处。

[grɪm] ['pluːtoʊz] ['loʊðsəm] [pɪt] , [wɪtʃ] [ɔːft][dɪd] [draɪv]

Grim	Pluto's	loathsome	pit	,	which	oft	did	drive
严峻	冥王星的	令人厌恶的	坑	,	哪个	经常	做过	驾驶

冥王哈迪斯那令人厌恶的深渊，它常常驱使着

[ðə; ði][gɔdz] [ðæt] - [ə'weɪ] . [-]

The	Gods	that	dug't	away	.	[	37	]
这	神	那	-	离开	.	[	-	]

那些挖掘出来的神。[37]

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [flaɪt]

THE	SWALLOW'S	FLIGHT
这	燕子的	航班

燕子的飞行

[oʊ][fɔːr; fər] [swɪft] [wɪŋz] !

O	for	swift	wings	!
哦	为了	迅速	翅膀	!

啊，愿你拥有迅捷的翅膀！

[oʊ][let][ˌem 'iː][flai][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['swɔləuz] , [friː] —

O	let	me	fly	as	are	the	swallows	,	free	—
哦	让	我	飞	作为	是	这	燕子	,	自由的	—

哦，让我像燕子一样自由飞翔吧——

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Free	from	the	toil	and	turmoil	of	the	world	!
自由的	从	这	辛劳	和	动荡	的	这	世界	!

摆脱世俗的辛劳和纷扰！

[let] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,

Let	me	away	to	some	Elysian	fields	,
让	我	离开	到	一些	极乐世界	字段	,

让我去往极乐世界吧，

[wer] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [leɪ] .

Where	I	may	sing	the	swallow's	lay	.
在哪里	我	可能	唱歌	这	燕子的	躺	.

我可以在那里唱起燕子的歌谣。

[oʊ][dʒɔɪ] !

O	joy	!
哦	喜悦	!

哦，喜悦！

[haʊ] ['hev(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪtɪŋ] , ['nestlɪŋ] [ðer; ðər] ,

How	heavenly	to	be	flitting	,	nestling	there	,
如何	天上	到	是	飞掠	,	雏鸟	那里	,

在那里飞翔、栖息是多么美好啊！

[wer] [wʌn] [maɪt] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][æm'broʊʒəl][sʌn] ;

Where	one	might	sing	unto	the	ambrosial	sun	;
在哪里	一	可能	唱歌	到	这	甘露	太阳	;

人们可以在那里向甘美的太阳歌唱；

[ɔːr] [straɪd] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [klaʊdz] ;

Or	stride	her	chariot	,	lined	with	fleecy	clouds	;
或者	步幅	她	战车	,	衬里	和	羊毛	云	;

或者乘坐她那辆饰有绒毛云朵的战车；

[teɪst] [sʌtʃ] [di'laits] [æz; əz] [nɛə] [hæθ] ['mɔ:rt(ə)l] [noʊn] ,
Taste such delights as ne'er hath mortal known ,
品尝 这样的 美味 作为 从未 有 凡人 已知 ,

品尝凡人从未体验过的美味，

[frʌm; frəm] - [kʌp] [ɔ:r] ['dʒu:noʊz] ['floʊɪŋ] [boʊl] ,
From Hebe's cup or Juno's flowing bowl ,
从 - 杯子 或者 朱诺的 流动 碗 ,

从赫柏的杯中，或朱诺的盛满鲜美的碗中，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ! [-]
For all eternity ! [38]
为了 全部 永恒 ! [-]

直到永远！[38]

[ðə; ði] ['poʊəts] [rɪ'wɔ:rd]
THE POET'S REWARD
这 诗人的 报酬

诗人的奖赏

[ə; eɪ] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] ['poʊət] [wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] ,
A poor , neglected poet once there lived ,
一个 贫穷的 , 被忽视的 诗人 一次 那里 居住地 ,

从前那里住着一位贫穷、无人问津的诗人。

[huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [sæŋ] ;
Who to the souls of millions sang ;
WHO 到 这 灵魂 的 百万 唱 ;

谁为千百万人的灵魂歌唱;

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [iːzd] [ðer; ðər] ['restləs] [maɪndz]
He cheered their hearts and eased their restless minds
他 欢呼 他们的 心 和 缓解 他们的 不安 思想

他鼓舞了他们的士气，抚慰了他们不安的心灵。

[wɪð; wɪθ] [nɛə] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt] [nɔ:r] [twæŋ] .
With ne'er discordant note nor twang .
和 从未 不和谐的 笔记 也不 颤音 .

没有不和谐的音符，也没有刺耳的颤音。

[jet] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [greɪt] [gʊdz] [hiː; hi] [æskt] ,
Yet little of this world's great goods he asked ,
然而 小的 的 这 世界的 伟大的 商品 他 问 ,

然而，他却很少奢求世间美好的事物。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [stɪl] [ˌðer'ʌv] [dɪd] [geɪn] .
And littler still thereof did gain .
和 小 仍然 其中 做过 获得 .

而从中获得的益处就更少了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [fɪld] ,
He left the world with joy and pleasure filled ,
他 左边 这 世界 和 喜悦 和 乐趣 已填 ,

他带着喜悦和快乐离开了这个世界。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɪts] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [peɪn] .
But took its sorrow and its pain .
但 采取 它是 悲哀 和 它是 疼痛 .

但它也承受了悲伤和痛苦。

[jet] [aɪ] [duː] [noʊ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [nɑ:t] [ɪn] [veɪn] ,
Yet I do know he labored not in vain ,
然而 我 做 知道 他 辛勤劳作 不是 在 徒劳 ,

但我知道他的努力没有白费。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd][tu:; tə][wɪn][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ， —
Though his reward to win was long ， —
尽管 他的 报酬 到 赢 曾是 长的 ， —

虽然他赢得胜利的回报来得很漫长，——

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [ə'bʌv] ，[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tʃærəti] ，
For God above ， in His great charity ，
为了 上帝 多于 ， 在 他的 伟大的 慈善机构 ，

因为至高无上的上帝，出于祂伟大的慈爱，

[dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] . [-]
Did make His angels sing his song . [39]
做过 制作 他的 天使 唱歌 他的 歌曲 . [-]

祂使祂的天使唱祂的歌。[39]

[ðə; ði] ['lʌvɝz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
THE LOVER'S BENEDICTION
这 恋人的 祝福

爱人的祝福

[dʒɔɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] !
Joy to you ， my pretty one !
喜悦 到 你 ， 我的 漂亮的 一 !

祝你快乐，我的小美人！

， ['rʌflz] ，[ɔ:l] [ə'gloʊ] ，
Fluffles ， ruffles ， all aglow ，
绒毛 ， 褶边 ，全部 闪耀 ，

绒毛，褶皱，闪闪发光，

[hɑ:rt] [ə; eɪ] - ['bi:tɪŋ] [tu:] - [fɔ:r] [taɪm] ， —
Heart a - beating two - four time ， —
心 一个 - 殴打 二 - 四 时间 ， —

心跳两四次，——

[dʒɔɪ][bi:; bi] [jɔ:rz] ，[ænd; ənd][dʒɔɪ][bi:; bi][maɪn]
Joy be yours ， and joy be mine
喜悦 是 你的 ， 和 喜悦 是 矿

愿你喜乐，愿我喜乐。

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['dʒɔɪəs] [soʊ] .
To see you joyous so .
到 看 你 欢乐 所以 .

看到你这么开心，我感到很欣慰。

[laɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr]
Life to you be full of cheer
生活 到 你 是 满的 的 欢呼

愿你的生活充满欢乐

[ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ，
In the love that you have found ，
在 这 爱 那 你 有 成立 ，

在你所找到的爱情中，

['evri] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [ʃoʊ]
Every smile that he doth shew
每一个 微笑 那 他 确实 展示

他露出的每一个笑容

[hæθ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [di:p] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Hath a meaning deep to you
有 一个 意义 深的 到 你

对你而言意义深远

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃedz] [ɪts] [ˈreɪdiəns] - [raʊnd] .
As it sheds its radiance - round .
作为 它 棚屋 它是 辐射 - 圆形的 .

它散发着光芒。

[meɪ] [lɔːŋ] [ˈæn(ə)lz] [bles] [jʊr; jər][laɪf] ,
May long annals bless your life ,
可能 长的 志 保佑 你的 生活 ,

愿你一生幸福安康。

[meɪ] [juː; jʊ][ˈnevər] [fret] [ɔːr] [fjuːm] !
May you never fret or fume !
可能 你 绝不 烦恼 或者 烟 !

愿你永远无忧无虑，无怨无怒!

[meɪ] [jʊr; jər][dʒɔɪz][biː; bi][ˈevər] [fʊl] ,
May your joys be ever full ,
可能 你的 喜悦 是 曾经 满的 ,

愿你永远充满喜乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [noʊ] [ˈlesər] [dʌl]
And his love no lesser dull
和 他的 爱 不 较少 乏味的

而他的爱也同样乏味。

[ðæn; ðən][ɪts] [naʊ] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [bluːm] ! [-]
Than its now most perfect bloom ! [40]
比 它是 现在 最多 完美的 盛开 ! [-]

比它现在最完美的盛开还要好! [40]

[ˈneɪtʃɝz] [tʃɪr]
NATURE'S CHEER
自然的 欢呼

大自然的欢欣

[oʊ] , [wen] [aɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [groʊ] ,
Oh , when I sigh and melancholy grow ,
哦 , 什么时候 我 叹 和 忧郁 生长 ,

哦，当我叹息，忧郁渐生时，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][hoʊps][tɜːrn] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] ,
And all my hopes turn brown and sere ,
和 全部 我的 希望 转动 棕色的 和 塞雷 ,

我的所有希望都变得枯萎凋零，

[ˌaɪ ˈtiː][sendz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs][ɪn][maɪ] [hɑːrt]
It sends a thrill of gladness in my heart
它 发送 一个 刺激 的 欢乐 在 我的 心

它让我心中涌起一阵喜悦。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈneɪtʃər] [hɪr] .
To think that we have nature here .
到 思考 那 我们 有 自然 这里 .

想想我们这里还有大自然。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [aɪ][goʊ][ə; eɪ] - [ˈroʊmɪŋ] ,
Then in the fields I go a - roaming ,
然后 在 这 字段 我 去 一个 - 漫游 ,

然后我就到田野里漫步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈtɑːpt] [wʊdz] [ə; eɪ] - [pleɪ] :
And in the high topped woods a - play :
和 在 这 高的 顶峰 树林 一个 - 玩 :

在高耸的树林里玩耍:

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [naʊ] ,

Away	**with**	**cares**	**and**	**melancholy**	**now**	**,**
离开	和	关心	和	忧郁	现在	,

抛开烦恼和忧愁，

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪ] .

I	**know**	**I'd**	**like**	**to**	**live**	**alway**	**.**
我	知道	ID	喜欢	到	居住	总是	.

我知道我希望永远活着。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [du:] [sɪŋ] [ˌem 'i:] [swi:t] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] ,

The	**birds**	**do**	**sing**	**me**	**sweet**	**songs**	**from**	**the**	**trees**	**,**
这	鸟类	做	唱歌	我	甜的	歌曲	从	这	树木	,

鸟儿在树上为我唱着甜美的歌，

[ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] ['loʊkəsts] [hʌm] [ðer; ðər] [best] .

The	**bees**	**and**	**locusts**	**hum**	**their**	**best**	**.**
这	蜜蜂	和	蝗虫	哼	他们的	最好的	.

蜜蜂和蝗虫嗡嗡地鸣叫着。

[oʊ] , [kæn; kən] [haɪ] ['hev(ə)n] [tɑ:p] [ði:z] [pjʊr] [ɪ'li:ʒən] [tʃɑ:rmz] ,

Oh	**,**	**can**	**high**	**heaven**	**top**	**these**	**pure**	**Elysian**	**charms**	**,**
哦	,	能	高的	天堂	顶部	这些	纯的	极乐世界	魅力	,

哦，天堂的美景怎能胜过这纯粹的极乐世界?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['hæpi:ɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [blest] ?

Can	**it**	**be**	**happier**	**and**	**more**	**blest**	**?**
能	它	是	更快乐	和	更多的	祝福	?

还能更幸福、更美好吗?

[ðen] [du:] [aɪ] [θæŋk] [maɪ] [dɪr] [rɪ'di:mər]

Then	**do**	**I**	**thank**	**my**	**dear**	**Redeemer**
然后	做	我	感谢	我的	亲爱的	救世主

那么，我该如何感谢我亲爱的救赎主呢?

[ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

That	**he**	**hath**	**giv'n**	**this**	**world**	**of**	**ours**	**,**
那	他	有	给予	这	世界	的	我们的	,

他赐予了我们这个世界，

[wer] [wi:; wi] [meɪ] [si:k] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] - [fʊl] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]

Where	**we**	**may**	**seek**	**our**	**souls**	**'**	**full**	**consolation**
在哪里	我们	可能	寻找	我们的	灵魂	-	满的	安慰

我们可在此处寻求灵魂的完全慰藉

[ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] . [-]

In	**realms**	**of**	**birds**	**,**	**and**	**trees**	**,**	**and**	**flowers**	**.**	**[**	**41**	**]**
在	领域	的	鸟类	,	和	树木	,	和	花朵	.	[	-	]

在鸟类、树木和花卉的领域。[41]

[ðə; ði] [wɔ:r] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]

THE	**WAR**	**ETERNAL**
这	战争	永恒

永恒之战

[ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [mæn] [wɪl] [nɛə] [bi:; bi] ['oʊvər] ,

The	**strife**	**of**	**man**	**will**	**ne'er**	**be**	**over**	**,**
这	冲突	的	男人	将要	从未	是	超过	,

人类的斗争永远不会结束。

[ðoʊ] [ɔ:l] ['ɜ:θs] ['wɔrz] [bi:; bi] [gɔ:n]

Though	**all**	**earth's**	**wars**	**be**	**gone**
尽管	全部	地球的	战争	是	已消失

即使地球上所有的战争都已结束

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd]
And **countless** **soldiers** **have** **departed**
和 无数 士兵 有 已离开

无数士兵已经离去。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɑːn] , —
Unto **the** **farther** **on** **,** **—**
到 这 更远 在 , —

再往前走，——

[fɔːr; fər] ['laɪfs] [ə'reɪ] [mʌst; məst] [ɛə] [biː; bi] [poʊzɪŋ]
For **life's** **array** **must** **e'er** **be** **posing**
为了 生活的 大批 必须 曾经 是 摆姿势

因为人生百态必然永远都在上演

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][sɪn] ,
Against **the** **wiles** **of** **sin** **,**
反对 这 诡计 的 罪 ,

抵御罪恶的诡计，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['liːdʒənz]
The **devil** **and** **his** **mighty** **legions**
这 魔鬼 和 他的 强大的 军团

魔鬼和他的强大军团

[huː] [straɪv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][wɪn] .
Who **strive** **the** **world** **to** **win** **.**
WHO 努力 这 世界 到 赢 .

谁为赢得世界而奋斗。

[faɪt] [ɑːn] !
Fight **on** **!**
斗争 在 !

战斗到底!

[faɪt] [ɑːn] !
fight **on** **!**
斗争 在 !

继续战斗!

- [tɪz] ['oʊnli]['vælər]
' **Tis** **only** **valor**
- 的 仅有的 勇气

只有勇气

[wɪtʃ] [wɪnz][ðə; ði] - [praɪz] ;
Which **wins** **the** **cov'ted** **prize** **;**
哪个 胜利 这 - 奖 ;

谁将赢得梦寐以求的奖项?

- [tɪz] ['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪs]
' **Tis** **only** **love** **and** **perfect** **service**
- 的 仅有的 爱 和 完美的 服务

只有爱和完美的服侍

[ðæt] [kraʊnz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
That **crowns** **us** **in** **the** **skies** **.**
那 皇冠 我们 在 这 天空 .

那将我们高高举起，升入天堂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːrmz][ɑːr; ər] ['klæʃɪŋ]
Within **the** **distance** **arms** **are** **clashing**
之内 这 距离 武器 是 冲突

远处，武器正在交锋。

[ænd; ənd] [freʃ] [blʌd] [mɑːrz][ðə; ði][sɑːd] , —

And	fresh	blood	mars	the	sod	,	—
和	新鲜的	血	火星	这	草皮	，	—

鲜血染红了草皮，——

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

'	Tis	but	the	war	of	good	and	evil
-	的	但	这	战争	的	好的	和	邪恶的

这不过是善与恶的战争。

[ɑːn] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv][gɑːd] .

On	battlefields	of	God	.
在	战场	的	上帝	.

在上帝的战场上。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Oh	,	there	is	comfort	in	the	struggle	,
哦	,	那里	是	舒适	在	这	斗争	,

哦，奋斗中也有慰藉。

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['aʊər; ɑːr] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ;

For	Christ's	our	aide	-	de	-	camp	;
为了	基督的	我们的	助手	-	德	-	营	;

基督的助手;

[wɪð; wɪθ][həusts][ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

With	hosts	of	God's	own	saints	and	angels	,
和	主持人	的	神的	自己的	圣徒	和	天使	,

与上帝的众多圣徒和天使一起，

[wiː; wi]['bæt(ə)l][nɑːt][ə'loʊn] .

We	battle	not	alone	.
我们	战斗	不是	独自的	.

我们并非孤军奋战。

[goʊ] [pres] [ə'mɪdst][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['liːdʒən]

Go	press	amidst	the	foremost	legion
去	按	在……之中	这	首先	军团

前往最前列的军团进行媒体报道

[wɪtʃ] ['maːtʃiz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ;

Which	marches	on	before	;
哪个	游行	在	前	;

在前面继续前进;

[goʊ] [drɔː] [ðaɪ] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ;

Go	draw	thy	sword	against	the	evil	one	;
去	画	你的	剑	反对	这	邪恶的	一	;

去拔剑攻击那恶者;

[pruːv] [ðaʊ] [ə; eɪ]['vɪktər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ! [-]

Prove	thou	a	victor	in	the	war	!	[	42	]
证明	你	一个	胜利者	在	这	战争	!	[	-	]

证明你在战争中是胜利者！[42]

['eɪndʒl] ['mjuːzɪk]

ANGEL	MUSIC
天使	音乐

天使音乐

[oʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk]

Oh	,	I	hear	the	sweetest	music
哦	,	我	听到	这	最甜美的	音乐

哦，我听到了最甜美的音乐

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [er] ,
Floating on the liquid air ,
漂浮的 在 这 液体 空气 ,

漂浮在液态空气上，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz][lɔːst][ɪn]['fænsi] —
And my mind is lost in fancy —
和 我的 头脑 是 丢失的 在 想要 —

我的思绪沉浸在幻想中——

- [tɪz][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
' Tis my loved one sitting there .
- 的 我的 喜爱 一 坐着 那里 .

坐在那里的是我的爱人。

[ðen] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tresɪz] ,
Then I gaze upon her tresses ,
然后 我 目光 之上 她 头发 ,

然后我凝视着她的秀发，

[driːm] [ʌv; əv] ['feri] [lændz] ,
Dream of fairy lands ,
梦 的 仙女 土地 ,

梦见仙境，

- [niːθ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['eɪndʒl]['mjuːzɪk]
' Neath the spell of angel music
- 尼斯 这 拼写 的 天使 音乐

在天使音乐的魔力下

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] .
Played by angel hands .
玩 经过 天使 双手 .

由天使之手演奏。

['dʒɔɪəs] [θɔːts] [dɪ'spel][maɪ] ['sædnəs] ;
Joyous thoughts dispel my sadness ;
欢乐 想法 打消 我的 悲伤 ;

快乐的思绪驱散了我的悲伤；

[ɔːl][ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mɜːrθsəm] [gliː]
All is joy and mirthsome glee
全部 是 喜悦 和 欢乐 高兴

到处都是欢乐和无比的喜悦。

[æz; əz][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [noʊts]
As her fingers touch the heart notes
作为 她 手指 触碰 这 心 笔记

当她的手指触碰到心形音符

[wɪð; wɪθ] [ɪn'ræptʃərd] ['mɪnstrəlsi] ;
With enraptured minstrelsy ;
和 眉飞色舞 吟游诗人 ;

伴随着如痴如醉的吟唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hev(ə)n]
And the earth is more a heaven
和 这 地球 是 更多的 一个 天堂

而地球更像是天堂。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærən] , ['strʌglɪŋ] [strænd] ,
Than a barren , struggling strand ,
比 一个 荒芜 , 挣扎 链 ,

比起贫瘠、挣扎的海岸，

- [niːθ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['eɪndʒl]['mjuːzɪk]
' **Neath the strains of angel music**
- 尼斯 这 菌株 的 天使 音乐

在天使乐章的伴奏下

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] .
Played by angel hands .
玩 经过 天使 双手 .

由天使之手演奏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glaidz] [tuː; tə] [noʊts] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
Then she glides to notes of sadness ,
然后 她 滑翔 到 笔记 的 悲伤 ,

然后她滑入悲伤的音符中，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][peɪn]
And my heart is struck with pain
和 我的 心 是 击 和 疼痛

我的心痛不已。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪŋ] ['bæləd]
As she plays some touching ballad
作为 她 演出 一些 接触 民谣

她弹奏着一首感人的民谣

[ɔːr][ɔː(r)][sʌm; səm] [pə'θetɪk] [streɪn] .
Or o'er some pathetic strain .
或者 超过 一些 可怜的 拉紧 .

或者因为某种可悲的压力。

[jet] [ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] [ɑːr; ər][glæd][wʌnz] ,
Yet the tears I shed are glad ones ,
然而 这 眼泪 我 棚 是 高兴的 一个 ,

然而，我流下的却是喜悦的泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz]
And I know she understands
和 我 知道 她 明白

我知道她明白。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]
That I am happy in the music
那 我 是 快乐的 在 这 音乐

我在音乐中感到快乐

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] . [-]
Played by angel hands . [43]
玩 经过 天使 双手 . [-]

由天使之手演奏。[43]

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði]['gæmət]['oʊvər] ,
Thus she runs the gamut over ,
因此 她 跑步 这 范围 超过 ,

因此，她涉猎广泛。

['sweɪɪŋ] ['siːsləs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
Swaying ceaseless to and fro
摇晃 不停歇 到 和 弗

不停地来回摇晃

[tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tjʊnd] [ænd; ənd] ['kɔːrdɪd]
Till my heart is tuned and chorded
直到 我的 心 是 调谐 和 和弦

直到我的心被调音和弦奏响

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [juː 'es] [gloʊ] :
To the love that makes us glow :
到 这 爱 那 制作 我们 辉光 :

致那让我们容光焕发的爱:

[jes] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['tempərd] ,
Yes , she knows my heart is tempered ,
是的 , 她 知道 我的 心 是 淬火 ,

是的，她知道我心肠比较硬。

['trebli] [lɔːst] [ɪn] ['lʌvz] [dɪ'mændz] ,
Trebly lost in love's demands ,
三重奏 丢失的 在 爱的 需求 ,

特雷布利迷失在爱情的重压之下，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['eɪndʒl]['mjuːzɪk]
In the charm of angel music
在 这 魅力 的 天使 音乐

在天使音乐的魅力中

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] .
Played by angel hands .
玩 经过 天使 双手 .

由天使之手演奏。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [siːld] [ɪn]['juːniən]
Thus our hearts are sealed in union
因此 我们的 心 是 密封 在 联盟

因此，我们的心紧紧相连。

[ɪn] [ðoʊz] ['dʒɔɪəs] [streɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
In those joyous strains of love ,
在 那些 欢乐 菌株 的 爱 ,

在那欢快的爱情旋律中，

[ænd; ənd][aɪ][hɑːrd][kæn; kən] [weɪt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]
And I hard can wait the closing
和 我 难的 能 等待 这 结束

我迫不及待地想看到它结束。

[maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv] :
My unbounded love to prove :
我的 无界 爱 到 证明 :

我无尽的爱想要证明:

[fɔːr; fər][aɪ] [weɪt] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz]
For I wait to clasp her in my arms
为了 我 等待 到 搭扣 她 在 我的 武器

我等着将她拥入怀中

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] — [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'mændz] , —
And a kiss — to make demands , —
和 一个 吻 — 到 制作 需求 , —

—个吻——用来提出要求，——

[smɔːl] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk]
Small payment for that heavenly music
小的 支付 为了 那 天上 音乐

这点钱就能换来如此美妙的音乐

[pleɪd] [baɪ]['eɪndʒl][hændz] . [-]
Played by angel hands . [44]
玩 经过 天使 双手 . [-]

由天使之手演奏。[44]

[θriː] [neɪmz]
THREE NAMES
三 姓名

三个名字

[ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ,
A bird , a child , and a bed of purple flowers ,
一个 鸟 , 一个 孩子 , 和 一个 床 的 紫色的 花朵 ,

一只鸟，一个孩子，还有一丛紫色的花。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] .
I found in a garden so green and so bright .
我 成立 在 一个 花园 所以 绿色的 和 所以 明亮的 .

我在一个绿意盎然、阳光明媚的花园里发现了它。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][step][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [muːvd] [ænd; ənd][spoʊk] , —
With gentle step to them I moved and spoke , —
和 温和的 步 到 他们 我 已搬 和 辐 , —

我轻手轻脚地走到他们跟前，开口说道：

[ɔːl] [θriː] [dɪd]['tremb(ə)l][æt; ət][maɪ] [saɪt] .
All three did tremble at my sight .
全部 三 做过 颤抖 在 我的 视线 .

他们三个看到我都浑身颤抖。

“ [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ;
“ Oh , come to me , my pretty little flowers ;
“ 哦 , 来 到 我 , 我的 漂亮的 小的 花朵 ;

〃哦，到我身边来吧，我美丽的小花儿们；

[ænd; ənd] [pliːz] , [pliːz] [briːð] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And please , please breathe your name to me .
和 请 , 请 呼吸 你的 姓名 到 我 .

请你，请你轻声告诉我你的名字。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
I want to know you better than I do ;
我 想 到 知道 你 更好的 比 我 做 ;

我想更了解你；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][st'reɪndʒəz][biː; bi] .
I think we should not strangers be .
我 思考 我们 应该 不是 陌生人 是 .

我认为我们不应该互不相识。

“ [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] ,
“ Oh , come to me , my pretty blue - eyed child ,
“ 哦 , 来 到 我 , 我的 漂亮的 蓝色的 - 眼睛 孩子 ,

〃哦，到我身边来吧，我漂亮的蓝眼睛孩子，

[ænd; ənd] [lɪsp] [ðaɪn] [oʊn] [swiːt] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
And lisp thine own sweet name to me ;
和 口齿不清 你的 自己的 甜的 姓名 到 我 ;

请轻声唤我你甜美的名字；

[ðaɪ] ['goʊldən] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['eɪndʒl] [smaɪlz]
Thy golden ringlets and thine angel smiles
你的 金的 环状物 和 你的 天使 微笑

你金色的卷发和你天使般的笑容

[dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['bleɪzənri] .
Deserve a greater blazonry .
应得 一个 更大的 纹章学 .

值得更隆重的纹章。

“ [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈprɪti] [keɪdʒd][bɜːrd] ,
“ **Oh , come to me , my pretty caged bird ,**
“ 哦 , 来 到 我 , 我的 漂亮的 笼中 鸟 ,

“哦，到我身边来吧，我美丽的笼中鸟儿。”

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn][ðaɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
And sing thy name in thy song to me ;
和 唱歌 你的 姓名 在 你的 歌曲 到 我 ;

在你的歌声中歌颂你的名；

[ðaʊ] - [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ˈsɔŋz] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] ,
Thou sing'st the sweetest songs I ever heard ,
你 - 这 最甜美的 歌曲 我 曾经 听到 ,

你唱着我听过最甜美的歌，

[bʌt; bət][aɪˈd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiː] .
But I'd know more than that of thee .
但 ID 知道 更多的 比 那 的 你 .

但我对你了解得比这更多。

” [soʊ][wʌn][baɪ][wʌn] [iːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər]['siːkrət] [ʌp]
” So one by one each gave her secret up
” 所以 一 经过 一 每个 给予 她 秘密 向上

于是，她们一个接一个地吐露了自己的秘密。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][felt][wʌz; wəz] [truː] .
With a confidence I felt was true .
和 一个 信心 我 毛毡 曾是 真的 .

我确信自己的信心是真实的。

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [briːðd] ['vaɪələt] ; [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [spoʊk][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
The flowers breathed violet ; the child spoke the same ;
这 花朵 呼吸 紫色 ; 这 孩子 辐 这 相同的 ;

花朵散发着紫色的气息；孩子说着同样的话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrd] [ðeərˈæt] [sæŋ] ['vaɪələt] [tuː] . [-]
And the bird thereat sang violet too . [45]
和 这 鸟 那里 唱 紫色 也 . [-]

那里的鸟儿也唱着紫罗兰的歌。[45]

[ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [truːθ]
THE SMILES OF TRUTH
这 微笑 的 真相

真理的微笑

[oʊ] , [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt]
Oh , give to me the simple heart
哦 , 给 到 我 这 简单的 心

哦，请赐予我一颗纯朴的心

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪts] [smaɪl] , —
Where there is meaning in its smile , —
在哪里 那里 是 意义 在 它是 微笑 , —

如果它的微笑蕴含着意义，——

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [pruːvz] - [twʊd] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd]
The heart that proves ' twould do me good
这 心 那 证明 - 特沃德 做 我 好的

那颗证明“对我有益”的心

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɔːr] [gaɪl] .
Without a thought of fraud or guile .
没有 一个 想法 的 欺诈罪 或者 诡计 .

丝毫没有欺诈或诡计的念头。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [glæd][maɪ] [soʊl]
Those are the smiles that glad my soul
那些 是 这 微笑 那 高兴的 我的 灵魂

那些笑容令我的灵魂感到愉悦。

- ['boʊv][ɔːl][glæd] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [noʊ] ;
' Bove all glad things on earth I know ;
- 博韦 全部 高兴的 事物 在 地球 我 知道 ;

世间一切快乐之事，我皆知；

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪθ] [ɪn] ['frendʃɪp] [jet] ,
They give me faith in friendship yet ,
他们 给 我 信仰 在 友谊 然而 ,

他们让我重拾对友谊的信心。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [fɔːls] [ɪn] [ʃoʊ] .
When all the world seems false in show .
什么时候全部 这 世界 似乎 错误的 在 展示 .

当整个世界看起来都像是一场虚假的表演。

[oʊ] , [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt]
Oh , give to me the simple heart
哦 , 给 到 我 这 简单的 心

哦，请赐予我一颗纯朴的心

[huːz] [smaɪlz] [hæv; həv] [depθ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] , —
Whose smiles have depth without an end , —
谁 微笑 有 深度 没有 一个 结尾 , —

他的笑容深邃而悠长，——

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [biːm] [frʌm; frəm][gɑːd]
Those are the smiles that beam from God
那些 是 这 微笑 那 光束 从 上帝

那是来自上帝的微笑

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə]['hev(ə)n] [tend] . [-]
And make our souls to heaven tend . [46]
和 制作 我们的 灵魂 到 天堂 趋向 . [-]

并使我们灵魂向天堂进发。[46]

[ə; eɪ]['toʊkən]
A TOKEN
一个 令牌

代币

['aʊər; ɑːr]['lændz][fɜːrst]['leɪdiːz][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] .
Our land's first lady's in her grave .
我们的 土地的 第一的 女士的 在 她 严重 .

我们国家的第一夫人已经长眠地下。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]
She lives
她 生活

她住

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Far from the tumult of the world ,
远的 从 这 骚乱 的 这 世界 ,

远离尘嚣，

[wer] [ðoʊz] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] [rek] [nɑːt][ðə; ði] [helθ] ,
Where those great deeds of love wreck not the health ,
在哪里 那些 伟大的 契约 的 爱 破坏 不是 这 健康 ,

如果那些伟大的爱的行为没有损害健康，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][toʊmz][ʌv; əv][goʊld] [ɪm'pɜrld] .

But	are	in	tomes	of	gold	impearled	.
但	是	在	巨著	的	金子	受威胁的	.

但它们被镌刻在金碧辉煌的典籍中。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][laɪf][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

A	noble	sacrifice	to	life	she	made	,
一个	高贵	牺牲	到	生活	她	制成	,

她为生命做出了崇高的牺牲。

[wer'ɪn] [hɜːr; hər]['tæsks][ˌaʊt'dɪd][hɜːr; hər] [streŋθ] .

Wherein	her	tasks	outdid	her	strength	.
其中	她	任务	胜出	她	力量	.

她的任务超出了她的能力范围。

[wʌt] ['pɪti] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [soʊ] [suːn] ,

What	pity	,	then	,	that	she	must	leave	so	soon	,
什么	遗憾	,	然后	,	那	她	必须	离开	所以	很快	,

真可惜，她这么快就要离开了。

[er] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

Ere	that	her	life	had	reached	its	length	.
埃雷	那	她	生活	有	达到	它是	长度	.

在她生命的尽头之前。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [waɪf] ,

A	gracious	mother	and	a	loyal	wife	,
一个	亲切	母亲	和	一个	忠诚	妻子	,

一位慈爱的母亲和一位忠诚的妻子，

['tʃerɪʃt] [baɪ][ɔːl][bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

Cherished	by	all	both	far	and	near	,
珍爱	经过	全部	两个都	远的	和	靠近	,

深受远近所有人的喜爱，

[let] [hɜːr; hər] [rer] [laɪf] [ʃaɪn] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['wiːpɪŋ] [lænd] ;

Let	her	rare	life	shine	o'er	our	weeping	land	;
让	她	稀有的	生活	闪耀	超过	我们的	哭泣	土地	;

让她的珍贵生命照耀我们这片哭泣的土地；

[let] [hɜːr; hər] [greɪt] [neɪm] [biː; bi]['evər] [dɪr] !

Let	her	great	name	be	ever	dear	!
让	她	伟大的	姓名	是	曾经	亲爱的	!

愿她伟大的名字永远被人铭记！

[dɪr] ['prezɪdənt] !

Dear	President	!
亲爱的	总统	!

尊敬的总统先生！

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [mɔːnz]

With	thee	a	nation	mourns
和	你	一个	国家	哀悼

举国哀悼

[ænd; ənd] [ʃedz] [kaɪnd] ['tɪəˌdrɔps] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪr] ,

And	sheds	kind	teardrops	on	her	bier	,
和	棚屋	种类	泪滴	在	她	柩	,

她将温柔的泪珠洒在她的灵柩上，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][lɔːst][ðə; ðɪ] ['gʊdlɪ] [waɪf][ʌv; əv] [ɜːrθ]

For	thou	hast	lost	the	goodliest	wife	of	earth
为了	你	哈斯特	丢失的	这	最好的	妻子	的	地球

因为你失去了世上最贤惠的妻子。

[ænd; ənd][ɑːrt][left] - [loʊn] , [dɪsˈkɑːnsələt] , [hɪr] . [-]
And art left ' lone , disconsolate , here . [47]
和 艺术 左边 - 孤独 , 沮丧的 , 这里 . [-]

而艺术则孤零零地留在这里，凄凉寂寞。[47]

[ðə; ði] ['paɪrət] [ænt]
THE PIRATE ANT
这 海盗 蚂蚁

海盗蚂蚁

[oʊ] , [siː] [hɜːr; hər] [ber] [hɜːr; hər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,
Oh , see her bear her heavy burden ,
哦 , 看 她 熊 她 重的 负担 ,

哦，看她承受着多么沉重的负担，

[ˌʌnˈdɔːntɪd] - [genst] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [briːz] ;
Undaunted ' gainst the stirring breeze ;
无所畏惧 - 对抗 这 搅拌 微风 ;

面对阵阵微风，毫不畏惧;

[ðə; ði] - [kweɪks] [ænd; ənd] ['tremjələs] ['ʃeɪks]
The cordlet quakes and tremulous shakes
这 - 地震 和 颤抖的 奶昔

绳索震动和颤抖

[æz; əz][ðə; ði] ['kwivəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] .
As the antlet quivers with the trees .
作为 这 小蚂蚁 箭筒 和 这 树木 .

蚂蚁随着树木颤动。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['plɑːdɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
Yet still she keeps on plodding onward ,
然而 仍然 她 保持 在 缓慢地 向前 ,

但她依然坚持不懈地向前走。

[soʊ] [laɪt] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv] [lɪm] ;
So light in heart and free of limb ;
所以 光 在 心 和 自由的 的 肢 ;

心境轻松，四肢无拘无束;

['mʌsəlɪŋ, 'mʌslɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [flai] ,
Muscling in her arms a captured fly ,
肌肉 在 她 武器 一个 捕获 飞 ,

她用尽全力抱起一只捉到的苍蝇，

[ʃiː; ʃi][seɪlz] , — [ə; eɪ]['paɪrət]['mærɪtaɪm] .
She sails , — a pirate maritime .
她 帆 , — 一个 海盗 海上 .

她扬帆远航，——一位海上海盗。

[oʊ][tɔɪl][moʊst] [greɪt] , — [oʊ] ['dɪstəns] ['ɪnfɪnət] !
O toil most great , — O distance infinite !
哦 辛劳 最多 伟大的 , — 哦 距离 无限 !

哦，最伟大的辛劳！——哦，无限的距离！

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ðə; ði][kɔːrd][ɪz] [strʌŋ] ,
From tree to tree the cord is strung ,
从 树 到 树 这 绳索 是 串 ,

绳子从一棵树拉到另一棵树，

[bʌt; bət] [nɔːt] [dɪˈsweɪdz] [ðə; ði] ['plʌki] [ænt]
But naught dissuades the plucky ant
但 零 劝阻 这 勇敢的 蚂蚁

但没有什么能阻止这只勇敢的蚂蚁。

[huː] [raɪdz][ðə; ði][roʊp][ðə; ði] [triːz] [əˈmʌŋ] .
Who rides the rope the trees among .
WHO 骑行 这 绳索 这 树木 之中 .

谁在树林间驾驭绳索?

[hiːv] [hoʊ] !
Heave ho !
举 何 !

嘿!

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['raɪzɪŋ] ['haɪər] ,
the wind is rising higher ,
这 风 是 上升 更高 ,

风力越来越大了。

[ænd; ənd] [θiːf] [ænd; ənd] [preɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ;
And thief and prey are almost gone ;
和 贼 和 猎物 是 几乎 已消失 ;

盗贼和猎物几乎都消失了;

[bʌt; bət][stɑːrk][ʃiː; ʃi] [tuː; tə][ðə; ði][mæst]
But stark she clingeth to the mast
但 斯塔克 她 紧紧抓住 到 这 桅杆

但她却紧紧地依偎在桅杆上。

[ænd; ənd] [berz] [hɜːr; hər] ['praɪsləs] ['buːti] [hoʊm] .
And bears her priceless booty home .
和 熊 她 无价 赃物 家 .

她带着自己无价的战利品回家了。

[ðʌs] [let] [men] ['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni][ænt]
Thus let men lesson from the tiny ant
因此 让 男人 课 从 这 微小的 蚂蚁

因此，人类应该向渺小的蚂蚁学习。

[huː] [dʌθ; dəθ] [ʌn'wɪrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][bend] ;
Who doth unwearied to her task bend ;
WHO 确实 不知疲倦 到 她 任务 弯曲 ;

她不知疲倦地为自己的职责而努力;

[noʊ][tɔɪl] [tuː] [greɪt] , [noʊ][tæsk][tuː] [lɔːŋ] ,
No toil too great , no task too long ,
不 辛劳 也 伟大的 , 不 任务 也 长的 ,

没有太艰巨的劳动，没有太漫长的任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ]['noʊbli] - [tuː; tə][end] ! [-]
But she doth nobly bring't to end ! [48]
但 她 确实 高贵地 - 到 结尾 ! [-]

但她高尚地结束了这一切! [48]

['skɪŋkə] [roʊd]
SKINKER ROAD
斯金克 路

斯金克路

['skɪŋkə] [roʊd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [held][ɪn][ˌes 'tiː] .
Skinker Road was chosen as the Midway of the World's Fair held in St .
斯金克 路 曾是 选定 作为 这 中途 的 这 世界的 公平的 握住 在 英石 .
['luːɪs] ,
Louis ,
路易斯 ,

斯金克路被选为在圣路易斯举办的世界博览会的中心地带。

[mɪ'zʊri] , [ɪn] - .
Missouri , in 1904 .
密苏里州 , 在 - .

1904 年的密苏里州。

[oʊ] ['skɪŋkə] [roʊd] , [ðaʊ] [roʊd][ʌv; əv][roʊdz] ,
O Skinker Road , thou road of roads ,
哦 斯金克 路 , 你 路 的 道路 ,

哦，斯金克路，你这条路中之路，

[ðaʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
Thou way of wondrous ways ,
你 方式 的 奇妙的 方式 ,

你，奇妙之路，

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,
The highway of the pioneers ,
这 公路 的 这 先驱者 ,

先驱者的公路

[ðə; ði] “ [ˌmɪd'weɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [pleɪs] ,
The “ Midway ” of the World's Fair place ,
这 “ 中途 ” 的 这 世界的 公平的 地方 ,

世界博览会的“中途岛”

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] , —
The choicest of the chosen few , —
这 精选 的 这 选定 很少 , —

少数精选中的精选——

[baɪ][ðaɪ] ['rʌstɪk] ['bjuːti] [wɑːst] [ðaʊ] [kraʊnd] ;
By thy rustic beauty wast thou crowned ;
经过 你的 乡村 美丽 浪费 你 加冕 ;

你因质朴的美貌而加冕；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [fiːt]
But now I hear the beat of toiling feet
但 现在 我 听到 这 打 的 辛勤劳作 脚

但现在我听到了辛勤劳作的脚步声

[ðæt] [reɪz] [ðaɪ] ['fæbrɪks] [raʊnd] .
That raise thy fabrics round .
那 增加 你的 布料 圆形的 .

使你的布料隆起。

[oʊ] ['skɪŋkə] [roʊd] , [ðaʊ] [roʊd][ʌv; əv][roʊdz] ,
O Skinker Road , thou road of roads ,
哦 斯金克 路 , 你 路 的 道路 ,

哦，斯金克路，你这条路中之路，

[ðaʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
Thou way of wondrous ways ,
你 方式 的 奇妙的 方式 ,

你，奇妙之路，

[greɪt] ['maɪti] [men][hæv; həv] [pæst] [ðiː] [ɔː(r)]
Great mighty men have passed thee o'er
伟大的 强大的 男人 有 通过了 你 超过

伟大的勇士们已经从你身边经过

[ɪn][oʊld][mə'zʊriːz, mə'zɝːəz] ['ɜːrliər] [deɪz] .
In old Missouri's earlier days .
在 老的 密苏里州的 早些时候 天 .

在古老的密苏里州早期。

[ðaɪ] [neɪm] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]
Thy name be of the pioneer
你的 姓名 是 的 这 先锋

愿你的名字成为先驱者的名。

[huː] [fɜːrst][ðaɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['haɪweɪ] [leɪd] ,
Who first thy charming highway laid ,
WHO 第一的 你的 迷人 公路 铺设 ,

谁先铺设了你那迷人的大道?

[ænd; ənd] [geɪv] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] [feɪm]
And gave thy name to be known of fame
和 给予 你的 姓名 到 是 已知 的 名声

你的名字得以传扬，名扬四海。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɝːldz] [ʌn'pærəleld] [pə'reɪd] .
By a world's unparalleled parade .
经过 一个 世界的 无与伦比 游行 .

一场举世无双的盛大游行。

[oʊ] ['skɪŋkə] [roʊd] , [ðaʊ] [roʊd][ʌv; əv][roʊdz] ,
O Skinker Road , thou road of roads ,
哦 斯金克 路 , 你 路 的 道路 ,

哦，斯金克路，你这条路中之路，

[ðaʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
Thou way of wondrous ways ,
你 方式 的 奇妙的 方式 ,

你，奇妙之路，

[haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðaɪ] ['bjuːti] [feɪd]
How soon shall all thy beauty fade
如何 很快 将 全部 你的 美丽 褪色

你的美丽何时才会消逝?

[tuː; tə][fɪt] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪz] !
To fit thee for thy coming days !
到 合身 你 为了 你的 未来 天 !

让你为未来的日子做好准备!

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [snætʃ]
The hand of progress soon shall snatch
这 手 的 进步 很快 将 抢夺

进步之手即将攫取

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæŋ] [ðaɪ] ['graːsiz] [ɔː(r)] ,
The trees that hang thy grasses o'er ,
这 树木 那 悬挂 你的 草 超过 ,

垂挂着你青草的树木，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ɪn] [treɪn]
And thy winding lane shall bear in train
和 你的 绕线 车道 将 熊 在 火车

而你蜿蜒的小路将载着火车驶来

[əd'vænsmənts] ['fruːtf(ə)l] [stɔːr] . [-]
Advancement's fruitful store . [49]
进步的 卓有成效 店铺 . [-]

进步的丰硕成果。[49]

[oʊ] ['skɪŋkə] [roʊd] , [ðaʊ] [roʊd][ʌv; əv][roʊdz] ,
O Skinker Road , thou road of roads ,
哦 斯金克 路 , 你 路 的 道路 ,

哦，斯金克路，你这条路中之路，

[ðaʊ] [wei] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
Thou way of wondrous ways ,
你 方式 的 奇妙的 方式 ,

你，奇妙之路，

[ɔːl] [tʌŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðaɪ] [neɪm] ,
All tongues on earth shall speak thy name ,
全部 舌头 在 地球 将 说话 你的 姓名 ,

地上所有语言都要传扬你的名，

[ɔːl] ['reɪsɪz] [ðer; ðər] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
All races there meet face to face .
全部 种族 那里 见面 脸 到 脸 .

那里所有种族的人都面对面相遇。

[wʌns] [wɑːst] [ðaʊ] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]
Once wast thou highway of the pioneers
一次 浪费 你 公路 的 这 先驱者

你曾是先驱者的大道

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wɔːr] ,
In the rugged days of toil and war ,
在 这 崎岖 天 的 辛劳 和 战争 ,

在艰苦卓绝的劳作和战争年代，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] ,
But now the lane of a world - wide fame ,
但 现在 这 车道 的 一个 世界 - 宽的 名声 ,

但现在，他正走在通往世界闻名的道路上。

[ðə; ði] “ [ˌmɪd'weɪ] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] . [-] [-]
The “ Midway ” of the Fair . [50] [51]
这 “ 中途 ” 的 这 公平的 . [-] [-]

博览会的“中途岛”。[50][51]

['hjuːmər] [-] [-]
HUMOR [52] [53]
幽默 [-] [-]

幽默[52][53]

[hɪz; ɪz] ['legəsi]
HIS LEGACY
他的 遗产

他的遗产

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['legəsi] [ʌv; əv] [fræŋk] [lɪ'griː]
The lavish legacy of Frank Legree
这 奢华的 遗产 的 坦率 乐格里

弗兰克·勒格里的奢华遗产

[noʊ] [daʊt] [ɪz] ['sɒrəʊ] [hɪm; ɪm] [jet] ;
No doubt is sorrowing him yet ;
不 怀疑 是 悲伤 他 然而 ;

毫无疑问，他现在还没有感到悲伤；

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] [ɪn] [goʊld] ,
For once he owned a million francs in gold ,
为了 一次 他 拥有 一个 百万 法郎 在 金子 ,

他曾拥有过价值一百万法郎的黄金。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [oʊz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [det] .
But now he owes a million debt .
但 现在 他 欠款 一个 百万 债务 .

但他现在欠下了一百万美元的债务。

[wen] [fɜːrst][hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɪn'herɪtəns]

When	first	he	eyed	his	huge	inheritance
什么时候	第一的	他	眼睛	他的	巨大的	遗产

他第一次注意到自己巨额的遗产时

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [fiː] ,

His	uncle	left	to	him	in	fee	,
他的	叔叔	左边	到	他	在	费用	,

他叔叔留给他一笔遗产，

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,

He	smiled	to	see	himself	a	millionaire	,
他	微笑	到	看	他自己	一个	百万富翁	,

他看到自己成了百万富翁，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [best] [sə'saɪəti] .

And	moved	in	best	society	.
和	已搬	在	最好的	社会	.

并搬进了上流社会。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tuːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] [ðen] ,

He	built	a	tomb	for	his	dear	uncle	then	,
他	建造	一个	墓	为了	他的	亲爱的	叔叔	然后	,

然后他为他亲爱的叔叔建了一座陵墓。

[ænd; ənd]['epɪtɑːf; -tæf][hɪm; ɪm] “ [grænd][oʊld][mæn] ,

And	epitaphed	him	“	grand	old	man	,
和	墓志铭	他	“	盛大	老的	男人	,

并以“伟大的老人”作为墓志铭

” [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [nɛə] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

”	Though	in	his	life	he	had	ne'er	thought	of	him
”	尽管	在	他的	生活	他	有	从未	想法	的	他

尽管他一生中从未想过他

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ded] [ðæn; ðən] —

And	liked	him	better	dead	than	—
和	喜欢	他	更好的	死的	比	—

而且他死了比死了还好——

[ə'laɪv] .

Alive	.
活	.

活。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] , —

So	then	he	called	his	friends	around	,	—
所以	然后	他	称为	他的	朋友们	大约	,	—

于是他把朋友们叫了过来——

['peitrənz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [iːz] ;

Patrons	of	wine	and	song	and	ease	;
顾客	的	葡萄酒	和	歌曲	和	舒适	;

美酒、歌声和安逸的拥趸；

[maɪld] [drɪŋks] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [strɔːŋgər] [dʒɪnz] ,

Mild	drinks	did	make	him	thirst	for	stronger	gins	,
温和的	饮料	做过	制作	他	口渴	为了	更强	杜松子酒	,

淡酒反而让他更渴望烈性杜松子酒。

[ænd; ənd] [smɔːl] [dʒægz] [gruː] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['spriːz] .

And	small	jags	grew	protracted	sprees	.
和	小的	捷豹	生长	拖延	狂欢	.

小规模的暴行逐渐演变成旷日持久的狂潮。

[hiː; hi] ['skwɔndəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] ;

He	squandered	thousands	on	the	race	course	;
他	挥霍	数千	在	这	种族	课程	;

他在赛马场上挥霍了数千美元;

[ɪn][daɪs][hiː; hi][lɔːst][æt; ət] ['evri] [θroʊ] ;

In	dice	he	lost	at	every	throw	;
在	骰子	他	丢失的	在	每一个	扔	;

他掷骰子每次都输;

[hiː; hi] ['skætərd] [tʃeɪndʒ] [laɪk] ['oʊtmiːl] [fed] [tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] ;

He	scattered	change	like	oatmeal	fed	to	chickens	;
他	疏散	改变	喜欢	麦片	美联储	到	鸡	;

他把零钱像喂鸡的燕麦粥一样撒得到处都是;

[hɪz; ɪz][paɪl] [suːn] [meltid] [daʊn] [laɪk] [snoʊ] — [-]

His	pile	soon	melted	down	like	snow	—	[	54	]
他的	桩	很快	融化	向下	喜欢	雪	—	[	-	]

他的堆积物很快就像雪一样融化了——[54]

[ɪn][dʒʊ'laɪ] .

In	July	.
在	七月	.

七月份。

[hɪz; ɪz]['bæŋkər][sent][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

His	banker	sent	a	gentle	invitation
他的	银行家	发送	一个	温和的	邀请

他的银行家发出了一份温和的邀请。

[tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] - [ə'kaʊnt] .

To	straighten	his	o'erdrawn	account	.
到	拉直	他的	-	帐户	.

偿还他透支的账户。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn]

He	sent	a	bullet	in	his	brain
他	发送	一个	子弹	在	他的	脑

他朝他脑袋开了一枪

[ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][ə'maʊnt] .

And	never	stopped	to	ask	the	amount	.
和	绝不	停止	到	问	这	数量	.

而且从未停下来问过金额。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] ['legəsi] [ʌv; əv][fræŋk] [lɪ'griː]

The	lavish	legacy	of	Frank	Legree
这	奢华的	遗产	的	坦率	乐格里

弗兰克·勒格里的奢华遗产

[noʊ] [daʊt] [ɪz] ['sɒrəʊ] [hɪm; ɪm] [jet] ;

No	doubt	is	sorrowing	him	yet	;
不	怀疑	是	悲伤	他	然而	;

毫无疑问，他现在还没有感到悲伤;

[luː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] ['mɪljən] [fræŋks][ɪn][goʊld] ,

Lieu	of	an	earthly	million	francs	in	gold	,
利厄	的	一个	尘世的	百万	法郎	在	金子	,

以价值百万法郎的黄金代替

['hiːz] ['sɜːrvɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [soʊl] [lɔːst] [det] . [-]
He's serving time for soul lost debt . [55]
他是 服务 时间 为了 灵魂 丢失的 债务 . [-]

他因灵魂失债而服刑。[55]

[ðə; ði] [wɜːrd] [mɪs'speld]
THE WORD MISSPELLED
这 单词 拼写错误

拼写错误的单词

[hwen'eə(r),hwən-] [juː; jʊ] [mɪs]
Whene'er you miss
无论何时 你 错过

无论何时你错过

[ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [blɪs] ,
A field of bliss ,
一个 场地 的 极乐 ,

一片幸福的田野，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [bæd]
It is not half so bad
它 是 不是 一半 所以 坏的

其实也没那么糟糕。

[æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'zuːm]
As to presume
作为 到 怙

至于假设

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [noʊn] ,
Your words are known ,
你的 字 是 已知 ,

你的话语众所周知。

[wen] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] .
When you but thought you had .
什么时候 你 但 想法 你 有 .

当你以为你已经拥有的时候。

[wen] [juːv] [plænd] [ʌp]
When you've planned up
什么时候 你已经 计划 向上

当你计划好之后

[ə; eɪ] [gʊd] [stænd] [ʌp] ,
A good stand up ,
一个 好的 站立 向上 ,

一个优秀的单口喜剧演员，

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
And fall to the other end ,
和 落下 到 这 其他 结尾 ,

然后跌落到另一端，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə'raʊn]
It brings aroun
它 带来 周围

它带来了

- [ə; eɪ] ['fʌni] [fraʊn]
' A funny frown
- 一个 有趣的 皱眉

"滑稽的皱眉"

[wɪtʃ] ['dʒʌdʒmənt] ['kænɑ:t] [mend] .
Which judgment cannot mend .
哪个 判断 不能 修补 .

这项判决无法弥补。

[jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] - [læf]
Your playmates ' laugh
你的 玩伴 - 笑

你的玩伴们笑了

[ɪz]['oʊnli][hæf]
Is only half
是 仅有的 一半

只有一半

[ðə; ði] ['ʌglinəs] [ju:; jʊ] [fi:l] ;
The ugliness you feel ;
这 丑陋 你 感觉 ;

你所感受到的丑陋;

[ju:d] [kɪk] [jɔ:r'self]
You'd kick yourself
你会 踢 你自己

你会狠狠地抽自己一巴掌

[laɪk] [ðə; ði] - [ðə; ði] [^welf]
Like the Ghib the Guelf
喜欢 这 - 这 圭尔夫

就像吉卜赛艇和圭尔夫

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [pæŋ] [wʊd] [hi:l] .
If that the pang would heal .
如果 那 这 疼痛 会 愈合 .

如果那样就能治愈疼痛就好了。

[soʊ] [bɔɪz] , [aɪ] [seɪ] ,
So boys , I say ,
所以 男孩们 , 我 说 ,

所以孩子们，我说，

['stʌdi] [ə'weɪ]
Study away
学习 离开

远离尘嚣

[ænd; ənd]['evər] [straɪv] [jʊr; jər] [best] ,
And ever strive your best ,
和 曾经 努力 你的 最好的 ,

永远努力做到最好。

[soʊ] [ju:l] [bi:; bi][glæd]
So you'll be glad
所以 你会 是 高兴的

所以你会很高兴的

[ɪn'sted] [ʌv; əv][sæd] ,
Instead of sad ,
反而 的 伤心 ,

与其说是悲伤，不如说是.....

[ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] . [-]
And keep your level with the rest . [56]
和 保持 你的 等级 和 这 休息 . [-]

并保持与其他人相同的水平。[56]

[ðə; ði] - [praɪd]
THE NABOB'S PRIDE
这 - 自豪

纳博布的骄傲

[aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn]['mænʃ(ə)n][ɔːft] ,
I passed him in his high - born mansion oft ,
我 通过了 他 在 他的 高的 - 出生 大厦 经常 ,

我经常在他那座高档宅邸里见到他，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he would not speak to me ,
他 会 不是 说话 到 我 ,

他不肯跟我说话。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['perəntɪdʒ]
For I was born of humble parentage
为了 我 曾是 出生 的 谦逊的 亲子关系

因为我出身卑微。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtʃən] [lækt] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] .
And my fortune lacked his dignity .
和 我的 财富 缺乏 他的 尊严 .

我的财富却缺乏他的尊严。

[ðə; ði] [deɪz] [roʊld] [baɪ] .
The days rolled by .
这 天 滚动 经过 .

日子一天天过去。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [met] [ɪn] [feɪs]
We often met in face
我们 经常 遇见 在 脸

我们经常面对面相遇

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ;
Upon the highway of our town ;
之上 这 公路 的 我们的 镇 ;

在我们镇上的公路上；

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
I hoped to see him cast a smile on me ,
我 希望 到 看 他 投掷 一个 微笑 在 我 ,

我希望能看到他对我微笑。

[bʌt; bət]['oʊnli] [riːpt] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [fraʊn] .
But only reaped a scowling frown .
但 仅有的 收获 一个 皱眉 皱眉 .

但得到的只有一张不悦的脸。

[aɪ] [klentʃt] [maɪ][fɪst] , [ænd; ənd]['saɪlənt] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ]
I clenched my fist , and silent passed him by
我 紧握 我的 拳头 , 和 沉默的 通过了 他 经过

我攥紧拳头，默默地从他身边走过。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] — [pər'hæps] [rɪ'vendʒ] [ɔːr] [spaɪt] ;
With words — perhaps revenge or spite ;
和 字 — 也许 复仇 或者尽管如此 ;

用言语——或许是出于报复或怨恨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [briːðd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][soʊl]

But	they	breathed	inspiration	to	my	soul
但	他们	呼吸	灵感	到	我的	灵魂

但他们却为我的灵魂注入了灵感。

[tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr] [skɔːrz] [ə'raɪt] .

To	strive	and	set	our	scores	aright	.
到	努力	和	放	我们的	得分	好的	.

努力奋斗，争取改正我们的错误。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːt] ['berid] [ɪn][maɪn] ['eɪkɪŋ] [brest] ,

With	such	thought	buried	in	mine	aching	breast	,
和	这样的	想法	埋葬	在	矿	疼痛	胸部	,

这样的念头深深埋藏在我疼痛的胸膛里，

[aɪ] ['leɪbərd] ['siːsləs] [æt; ət][maɪ][tæsk] ;

I	labored	ceaseless	at	my	task	;
我	辛勤劳作	不停歇	在	我的	任务	;

我孜孜不倦地工作着；

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [nɑːt] [ˌʌn'envid] [raɪz]

And	saw	my	fortunes	not	unenvied	rise
和	锯	我的	财富	不是	不令人羡慕	上升

眼见我的财富增长，令人艳羡不已。

[ʌn'tɪl] [noʊ] ['greɪtər] [kʊd; kəd][aɪ][æsk] .

Until	no	greater	could	I	ask	.
直到	不	更大的	可以	我	问	.

直到我再也找不到更高的要求为止。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

But	what	of	him	?
但	什么	的	他	?

那他呢?

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr]['dɪstənt] [pleɪs] ,

In	some	far	distant	place	,
在	一些	远的	遥远	地方	,

在遥远的某个地方，

[ə'gen] [æz; əz][ɔːft][wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] .

Again	as	oft	we	chanced	to	meet	.
再次	作为	经常	我们	偶然	到	见面	.

我们又一次偶然相遇了。

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [floʊn] , [waɪl] [maɪn]['tenfoʊld][hæd; həd] [groʊn] , —

His	wealth	had	flown	,	while	mine	tenfold	had	grown	,	—
他的	财富	有	飞行	,	尽管	矿	十倍	有	生长	,	—

他的财富已然消逝，而我的财富却增长了十倍。

[faʊl] [lʌk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'skriːt] . [-]

Foul	luck	had	made	him	indiscreet	.	[	57	]
犯规	运气	有	制成	他	轻率	.	[	-	]

厄运使他变得轻率。[57]

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] , — [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] ,

I	picked	him	from	the	gutter	,	—	a	sorry	sight	,
我	挑选	他	从	这	排水沟	,	—	一个	对不起	视线	,

我从路边沟里把他捡了起来——那景象真是惨不忍睹。

['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪn] , [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] :

Reeling	with	wine	,	and	sick	and	sore	:
卷轴	和	葡萄酒	,	和	生病的	和	疮	:

酒后头晕目眩，浑身病痛：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [ə; eɪ][snʌg] , [hiː; hi] [sed] ,
And as I passed a snug goldpiece , he said ,
和 作为 我 通过了 一个 舒适 金片 , 他 说 ,

当我递给他一枚小巧的金币时，他说：

“ [beg] [pɑːd] - , [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈfɔːr] . ” [-]
“ Beg pard ' , that I knew you not before . ” [58]
“ 求 帕尔德 - , 那 我 知道 你 不是 前 . ” [-]

“Beg pard，真希望我以前不认识你。”[58]

['wɛrtəz] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ]
HUERTA'S DRINKING SONG
胡尔塔的 喝 歌曲

胡尔塔的饮酒歌

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] .
On the day of the siege of Vera Cruz .
在 这 天 的 这 围城 的 维拉 克鲁兹 .

在韦拉克鲁斯围城战当天。

[biː; bi] ['meri] , [let] [juː 'es] [drɪŋk] [waɪn] ,
Be merry , let us drink wine ,
是 欢乐 , 让 我们 喝 葡萄酒 ,

欢庆吧，让我们畅饮美酒!

[ænd; ənd][sɪp] , [sɪp] , [sɪp] ;
And sip , sip , sip ;
和 啜饮 , 啜饮 , 啜饮 ;

一口一口地喝;

[fʊl] [suːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][slɪp] ,
Full soon the days shall slip ,
满的 很快 这 天 将 滑 ,

时光飞逝，转眼间岁月将尽。

[greɪ] [her] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [juː 'es] ,
Gray hairs shall catch us ,
灰色的 头发 将 抓住 我们 ,

白发终会找上我们，

[grɪm] [deθ] [wɪl] [dɪˈspætʃ] [juː 'es]
Grim death will dispatch us
严峻 死亡 将要 派遣 我们

死神终将带走我们

[lɔːŋ] [er] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [biː; bi] [fʊl] .
Long ere our pleasures be full .
长的 埃雷 我们的 快乐 是 满的 .

愿我们的快乐永驻。

[let] [nɑːt][ðə; ði][soʊl][biː; bi] [dʌl] , —
Let not the soul be dull , —
让 不是 这 灵魂 是 乏味的 , —

不要让灵魂变得迟钝，——

['ðerfɔːr] [biː; bi] ['meri] ; [let] [juː 'es] [drɪŋk] [waɪn] .
Therefore be merry ; let us drink wine .
所以 是 欢乐 ; 让 我们 喝 葡萄酒 .

所以，让我们欢庆吧，畅饮美酒。

[biː; bi] ['meri] , [let] [juː 'es] [drɪŋk] [waɪn] ,
Be merry , let us drink wine ,
是 欢乐 , 让 我们 喝 葡萄酒 ,

欢庆吧，让我们畅饮美酒!

[ænd; ənd][kwɑ:f] , [kwɑ:f] , [kwɑ:f] ;
And quaff , quaff , quaff ;
和 畅饮 , 畅饮 , 畅饮 ;

然后痛饮，痛饮，痛饮；

[laʊd] [rɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪrɪŋ] [læf] , —
Loud ring your cheering laugh , —
大声 戒指 你的 欢呼 笑 , —

发出响亮的欢呼笑声，——

[ker] [wi:; wi][fɔ:r; fər]['grɪŋgoʊz] ?
Care we for Gringos ?
关心 我们 为了 格林戈斯 ?

我们关心白人吗?

[let] - [ɪm] [kʌm] , [baɪ][dʒɪŋgoʊz] !
Let ' em come , by Jingos !
让 - 呃 来 , 经过 真主党 !

让他们来吧，看在上帝的份上!

[nɛə] [fɪr] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ,
Ne'er fear that all will be well ,
从未 害怕 那 全部 将要 是 出色地 ,

永远不要担心一切都会好起来。

[wi:l] [lɪk] - [ɪm] [spaɪt] [ʌv; əv] [hel] , —
We'll lick ' em spite of hell , —
出色地 舔 - 呃 尽管如此 的 地狱 , —

就算拼了命，我们也要打败他们!

['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['meri] ; [let][ˌju: 'es][drɪŋk] [waɪn] . [-]
Therefore be merry ; let us drink wine . [59]
所以 是 欢乐 ; 让 我们 喝 葡萄酒 . [-]

所以，让我们欢欣鼓舞，畅饮美酒吧! [59]

['hɑ:k] ['dɜ:] ['kaɪzər]
HOCH DER KAISER
霍赫 德尔 凯撒

HOCH DER KAISER

['hɑ:k] ['dɜ:] ['kaɪzər] !
Hoch der Kaiser !
霍赫 德尔 凯撒 !

Hoch der Kaiser!

[haʊ] [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
How he slapped his son ,
如何 他 被掌掴 他的 儿子 ,

他是如何掌掴儿子的，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'gɪn] !
When he saw the war begin !
什么时候 他 锯 这 战争 开始 !

当他看到战争爆发时!

[spoʊk] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
Spoke the Kaiser in his wrath to the crown prince ,
辐 这 凯撒 在 他的 愤怒 到 这 王冠 王子 ,

皇帝在盛怒之下对皇太子说道:

“ [wʌt] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [mes] [ju:v] [gɑ:t][ˌem 'i:][ɪn] ! ”
“ What an awful mess you've got me in ! ”
“ 什么 一个 可怕 混乱 你已经 得到 我 在 ! ”

“你把我弄得真是太糟糕了! ”

“ [skwɑ:dz][ʌv; əv] ['rʌʃənz] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ,
“ **Squads of Russians , French , and Englishmen ,**
“ 球队 的 俄罗斯人 , 法语 , 和 英国人 ,

“由俄罗斯人、法国人和英国人组成的小队，

[swɔ:dz][ə; eɪ] - [tɪlt][tu:; tə] [kwel] [ˌju: 'es][ɔ:l] ;
Swords a - tilt to quell us all ;
剑 一个 - 倾斜 到 荡平 我们 全部 ;

利剑交锋，意图镇压我们所有人；

['kudnt] [ju:; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd] [groʊn] [strɔ:ŋgər] ,
Couldn't you wait until we had grown stronger ,
不能 你 等待 直到 我们 有 生长 更强 ,

你就不能等到我们更强壮一些吗?

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [men][ænd; ənd]['gʌnz][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][fɔ:l] ?
With more men and guns on which to fall ?
和 更多的 男人 和 枪支 在 哪个 到 落下 ?

有更多的人和枪可以牺牲?

“ [aɪl] [nɑ:t][seɪ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪs'pli:zd] ,
“ **I'll not say that I am so displeased ,**
“ 患病的 不是 说 那 我 是 所以 不高兴 ,

“我不会说我非常不高兴，

[ðæt] [ju:v] [leɪd][mɑ:rz]['spɪrɪt] [ber] , —
That you've laid Mar's spirit bare , —
那 你已经 铺设 火星 精神 裸 , —

你已经将玛尔的灵魂彻底揭露了出来，——

- [tɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['evri] ['noʊb(ə)l] ['dɔɪtʃɚ] , —
' **Tis the will of every noble Deutscher , —**
- 的 这 将要 的 每一个 高贵 德意志人 , —

这是每一位高贵的德意志人的意愿，——

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] [ju:st] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ker] .
But you should ' a used much greater care .
但 你 应该 - 一个 用过的 很多 更大的 关心 .

但你应该更加小心谨慎。

“ [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə]['bæt(ə)l] , — [wɪə(r)][ɪn][fɔ:r; fər][wɔ:r] !
“ **Now we've got to battle , — we're in for war !**
“ 现在 我们已经 得到 到 战斗 , — 是 在 为了 战争 !

“现在我们必须战斗了，——我们准备开战了！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [faɪt] .
But I guess I'll let you fight .
但 我 猜测 患病的 让 你 斗争 .

但我猜我会让你打一场。

- [saɪdz] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni]
' **Sides , it's just as good a time as any**
- 侧面 , 它是 只是 作为 好的 一个 时间 作为 任何

再说，现在也是个好时机，跟其他任何时候都一样。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [maɪt] .
Just to show them all our might .
只是 到 展示 他们 全部 我们的 可能 .

只是为了向他们展示我们的实力。

“ [let] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [tu:; tə][ɪts]['mɑ:rʃ(ə)l] [tu:n] ;
“ **Let the drum beat to its martial tune ;**
“ 让 这 鼓 打 到 它是 武术 调 ;

“让战鼓奏出铿锵有力的旋律；

[straɪk] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] [ænd; ənd] [lets] [bɪ'gɪn] ;

Strike	Wacht	am	Rhein	and	let's	begin	;
罢工	守望者	是	莱茵河	和	我们来吧	开始	;

攻击莱茵河畔守卫，让我们开始吧;

['ɔstriːəz] [eɪd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ,

Austria's	aid	will	go	to	help	us	some	,
奥地利的	援助	将要	去	到	帮助	我们	一些	,

奥地利的援助将对我们有所帮助。

[soʊ][aɪ] [ges] [wiːl] [naʊ] [steɪ] [ɪn] . ” [-]

So	I	guess	we'll	now	stay	in	.	”	[	60	]
所以	我	猜测	出色地	现在	停留	在	.	”	[	-	]

所以我想我们现在就待在家里吧。”[60]

[ə; eɪ] [mæʃ] [ɪn] [kɔːrt]

A	MASH	IN	COURT
一个	捣碎	在	法庭

法庭上的混乱

[ə; eɪ] ['bæʃfl] , ['blʌʃɪŋ] ['meɪd(ə)n] [fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	bashful	,	blushing	maiden	fair	it	was
一个	害羞的	,	脸红	少女	公平的	它	曾是

她是一位羞涩、脸红的美丽少女。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [bent] [hɜːr; hər] [wei] ,

Who	to	the	altar	bent	her	way	,
WHO	到	这	坛	弯曲	她	方式	,

她弯腰走向祭坛，

[ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['spaʊsɪz] [ɑːrm] ,

A	-	trembling	on	her	future	spouse's	arm	,
一个	-	发抖	在	她	未来	配偶的	手臂	,

她颤抖着依偎在未来丈夫的臂弯里，

[tuː; tə]['dʒʌstɪs] [roʊm] [væn] - [deɪ] .

To	Justice	Rome	Van	Rennsler	Day	.
到	正义	罗马	范	-	天	.

致罗姆·范·伦斯勒大法官日。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] - [pɪntʃt] [speks] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	judge	looked	through	his	nose	-	pinched	specs	and	smiled	,
这	法官	看起来	通过	他的	鼻子	-	捏	规格	和	微笑	,

法官透过夹着鼻子的眼镜看了看，笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰坦尼克号沉没及其他诗歌(The sinking of the Titanic, and other poems)

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
“ 啊 , 哈 !

“啊哈!

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiː] .
Two dollars for a fee .
二 美元 为了 一个 费用 .

手续费两美元。

” [ðen] [wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [roʊz] ,
” Then when the ceremony was over , rose ,
” 然后 什么时候 这 仪式 曾是 超过 , 玫瑰 ,

“仪式结束后，玫瑰花……”

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ I guess I'll kiss the bride , ” says he .
“ 我 猜测 患病的 吻 这 新娘 , ” 说道 他 .

“我想我会亲吻新娘，”他说。

[ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [daʊn]
The groom was game , and led the justice down
这 新郎 曾是 游戏 , 和 引领 这 正义 向下

新郎欣然应允，带领法官下楼。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][sæt] ;
To where the wedding party sat ;
到 在哪里 这 婚礼 派对 卫星 ;

婚礼宾客就座的地方;

[bʌt; bət] [lɔː] !
But law !
但 法律 !

但是法律!

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ][ɪk'saɪtɪd]
the judge was really so excited
这 法官 曾是 真的 所以 兴奋的

法官真的非常兴奋

[hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] .
He didn't know just where he was at .
他 没有 知道 只是 在哪里 他 曾是 在 .

他不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][ɑːn][hiː; hi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [kraɪd] [aʊt] ,
But on he stumbled , and the groom cried out ,
但 在 他 踉跄 , 和 这 新郎 哭 出去 ,

但他继续往前走时绊了一下，新郎喊了出来。

“ [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][faɪn] , [soʊ] ['hɜːri] [ɑːn] .
“ You're making it fine , so hurry on .
“ 你是 制作 它 美好的 , 所以 匆忙 在 .

“你做得很好，所以快点吧。”

" [ðə; ði][braɪd][dʒʌst] [flɪntʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ,
" The bride just flinched and turned her pretty head ,
" 这 新娘 只是 畏缩 和 转向 她 漂亮的 头 ,

新娘吓了一跳，转过她漂亮的头。

[waɪl] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [lɔːn] .
While the judge picked out a dress of lawn .
尽管 这 法官 挑选 出去 一个 裙子 的 草地 .

法官挑选了一件棉布连衣裙。

['aʊər; ɑːr] ['blʌʃɪŋ] [braɪd][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [kreɪp] [diː] [ʃeɪn] , —
Our blushing bride had worn a crepe de chene , —
我们的 脸红 新娘 有 磨损 一个 绉 德 切内 , —

我们娇羞的新娘身穿一件绉绸礼服，——

[ðə; ði] ['braɪdz] [meɪd][ə; eɪ] [lɔːn] [dɪd] [greɪs] , —
The bride's maid a lawn did grace , —
这 新娘的 女佣 一个 草地 做过 优雅 , —

伴娘在草坪上优雅地走着，——

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ,
But the judge seized on the first he came to there ,
但 这 法官 查获 在 这 第一的 他 来了 到 那里 ,

但法官抓住了他到达那里的第一个机会，

[ænd; ənd][plaːntid][ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][hɜːr; hər]['ruːbi] [feɪs] . [-]
And planted a smack on her ruby face . [61]
和 已种植 一个 啪 在 她 红宝石 脸 . [-]

然后狠狠地打了她那张红润的脸。[61]

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

"怎么了？"

" [ɔːl][ðə; ði] [gests] [dɪd][kraɪ] ,
" all the guests did cry ,
" 全部 这 客人 做过 哭 ,

所有宾客都哭了，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːn] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [θrɔːŋ] .
As the lawn flew through the questioning throng .
作为 这 草地 飞翔 通过 这 提问 人群 .

草坪飞速穿过围观的人群。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][meɪd] [ɪn'sted] ,
the judge had kissed the maid instead ,
这 法官 有 亲吻 这 女佣 反而 ,

法官却亲吻了女仆。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæd] - [bleɪmd] [kɪs] [went] [rɔːŋ] .
And the dad - blamed kiss went wrong .
和 这 爸爸 - 被指责 吻 去 错误的 .

而那场被爸爸责怪的吻却出了岔子。

[naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [ɪk'saɪtɪd]['dʒʌstɪs][duː] ?
Now what could the poor excited justice do ?
现在 什么 可以 这 贫穷的 兴奋的 正义 做 ?

现在，可怜的正义之士又能做些什么呢?

[ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz][lɔːst] —
The first kiss for the bride was lost —
这 第一的 吻 为了 这 新娘 曾是 丢失的 —

新娘的初吻丢失了——

“ [ɪm'pɜːrtnəns] !
“ Impertinence !
“ 无礼 !

“无礼!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

” [ðə; ði][meɪd][dɪd] [skriːm] .
” the maid did scream .
” 这 女佣 做过 尖叫 .

女佣确实尖叫了。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ] [ə'restɪd] [æt; ət]['eni][kɔːst] .
“ I'll get you arrested at any cost .
“ 患病的 得到 你 被捕 在 任何 成本 .

“我一定会不惜一切代价把你逮捕。”

” [ðə; ði][braɪd][gɑːt]['æŋgri] , [tuː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,
” The bride got angry , too , at such a muddle ,
” 这 新娘 得到 生气的 , 也 , 在 这样的 一个 混乱 ,

新娘也对这种混乱局面感到生气。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [eɪd][ðə; ði][meɪd][fɔːr; fər] [spaɪt] —
And said she'd aid the maid for spite —
和 说 棚 援助 这 女佣 为了 尽管如此 —

她说她会出于报复心理帮助那个女佣——

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['remədi] , [aɪ][æsk] ;
But what was the legal remedy , I ask ;
但 什么 曾是 这 合法的 补救 , 我 问 ;

但我想问，法律上的补救措施是什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['kudnt] [pʊl] [hɪm'self][baɪ] [raɪt] ? [-]
For the judge couldn't pull himself by right ? [62]
为了 这 法官 不能 拉 他自己 经过 正确的 ? [-]

因为法官不能通过正当手段让自己脱身? [62]

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][goʊld]
HIS SEARCH FOR GOLD
他的 搜索 为了 金子

他寻找黄金的旅程

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːndaɪk]
He came down from the Klondike
他 来了 向下 从 这 克朗代克

他从克朗代克河下来。

[briːf] [deɪz] [ə'goʊ] ,
Brief days ago ,
简短的 天 前 ,

就在几天前,

[boʊd] [daʊn] [baɪ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] ,
Bowed down by tribulations ,
鞠躬 向下 经过 苦难 ,

饱经磨难,

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən][woʊ] , —
Weighted with human woe , —
加权 和 人类 悲哀 , —

承载着人类的苦难，——

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən]
Where he had cast his fortune
在哪里 他 有 投掷 他的 财富

他把财富投向了哪里

- [mɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .
' Mid fields of ice and snow .
- 中 字段 的 冰 和 雪 .

冰雪覆盖的田野中央。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən]
He left his friends and kinsmen
他 左边 他的 朋友们 和 亲属

他留下了他的朋友和亲人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm]
And a happy home
和 一个 快乐的 家

一个幸福的家

[tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əd'ventʃər]
To fill his life with that adventure
到 充满 他的 生活 和 那 冒险

让他的生活充满冒险

[toʊld][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [west] [toʊm] ,
Told of in a Wild West tome ,
讲述 的 在 一个 荒野 西方 大部头书 ,

出自一本西部拓荒史书，

[bʌt; bət] ['wɔndəd] [ˌʌnsək'sesfəli]
But wandered unsuccessfully
但 漫步 不成功

但四处游荡却无功而返。

[frʌm; frəm]['ju:kɑ:n][tu:; tə] [keɪp] [noʊm] .
From Yukon to Cape Nome .
从 育空地区 到 岬 诺姆 .

从育空地区到诺姆角。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['ju:kɑ:n]
He searched the fields of Yukon
他 搜索 这 字段 的 育空地区

他搜寻了育空地区的田野。

[wɪð; wɪθ] [fju:] [sə'plaɪz] ,
With few supplies ,
和 很少 补给品 ,

由于物资匮乏，

[ænd; ənd] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['ʃæloʊz]
And camped beside its shallows
和 露营 旁 它是 浅滩

在浅滩边扎营

[wer] ['lɪt(ə)l] ['ju:kɒn] [raɪz] ,
Where little Yukons rise ,
在哪里 小的 育空地区 上升 ,

在小育空河发源的地方，

[bʌt; bət] [mɪst] [ðæt] [maɪn] [ʌv; əv] ['nʌgɪts]

But	missed	that	mine	of	nuggets
但	错过	那	矿	的	鸡块

但错过了那座金块矿。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [goʊld] [fiːld] [laɪz] .

Which	in	that	gold	field	lies	.
哪个	在	那	金子	场地	谎言	.

它就在那片金矿里。

[hiː; hi] [træmp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz]

He	tramped	amid	the	mountains
他	践踏	之中	这	山脉

他跋涉在群山之中

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tɪl] [fɔːl] ,

From	Spring	till	Fall	,
从	春天	直到	落下	,

从春季到秋季

[hiː; hi] [stroʊd] [ðə; ði] [greɪt] [kri'væsiz]

He	strode	the	great	crevasses
他	大步走	这	伟大的	裂缝

他大步走过巨大的裂缝

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːl] ,

And	crossed	the	rivers	all	,
和	交叉	这	河流	全部	,

他们渡过了所有的河流，

[ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs]

The	wealth	he	sought	was	spacious
这	财富	他	寻求	曾是	宽敞

他所追求的财富是浩瀚的。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌz; wəz] [smɔːl] . [-]

But	what	he	got	was	small	.	[	63	]
但	什么	他	得到	曾是	小的	.	[	-	]

但他得到的却很少。[63]

[hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] ['dɔːsən]

He	drank	the	wines	of	Dawson
他	喝	这	葡萄酒	的	道森

他喝了道森的葡萄酒

[ænd; ənd] [bɛrɪŋz] [streɪt] ,

And	Behring's	Strait	,
和	百灵的	海峡	,

还有白令海峡，

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [drɪŋks] [dɪd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm]

And	stronger	drinks	did	capture	him
和	更强	饮料	做过	捕获	他

而烈酒确实让他上瘾了。

[ɪn] [kæmp] [ɑːn] [waɪt] [hɔːrs] [leɪk] ;

In	camp	on	White	Horse	Lake	;
在	营	在	白色的	马	湖	;

在白马湖畔的营地；

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər]

He	cursed	the	luck	that	sent	him	thither
他	被诅咒的	这	运气	那	发送	他	那里

他诅咒那将他送到那里的厄运。

[ə; eɪ] [diːp] [ɪnˈiːbriˌeɪt] .
A **deep** **inebriate** **.**
一个 深的 醉酒 .

酩酊大醉。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər]
He **felt** **the** **pangs** **of** **hunger**
他 毛毡 这 疼痛 的 饥饿

他感到一阵阵饥饿感。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [koʊld] ,
And **northern** **cold** **,**
和 北方 寒冷的 ,

还有北方的寒冷，

[æz; əz] [ɔːft] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈperɪʃt]
As **oft** **his** **comrades** **perished**
作为 经常 他的 同志们 遇难

他的战友们纷纷牺牲

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [fairz] - [moʊld]
Around **the** **camp** **fires** **'** **mold**
大约 这 营 火灾 - 模具

营火周围的模具

[ænd; ənd] [fɔːls] [gaɪdz] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn]
And **false** **guides** **led** **them** **to** **destruction**
和 错误的 指南 引领 他们 到 破坏

错误的向导将他们引向毁灭。

[ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjuːkɑːn] [goʊld] .
In **their** **search** **for** **Yukon** **gold** **.**
在 他们的 搜索 为了 育空地区 金子 .

在他们寻找育空黄金的过程中。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk]
He **came** **down** **from** **the** **Klondike**
他 来了 向下 从 这 克朗代克

他从克朗代克河下来。

[briːf] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
Brief **days** **before** **,**
简短的 天 前 ,

就在几天前，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
Bearing **the** **resolution** **,**
轴承 这 解决 ,

秉持着这一决心，

[ˈtestɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Tested **and** **tried** **of** **yore** **,**
测试 和 尝试 的 昔时 ,

久经考验，久经考验

[tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈlɪvɪŋ]
To **earn** **a** **humble** **living**
到 赚 一个 谦逊的 活的

谋求一份体面的生活

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [goʊld] [noʊ] [mɔːr] .
And **search** **for** **gold** **no** **more** **.**
和 搜索 为了 金子 不 更多的 .

从此无需再寻觅黄金。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S **NOTE** **:**

转录员的 笔记 :

转录员注:

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [ɪz]

The **cover** **image** **for** **this** **eBook** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is**

这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是

['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

entered **into** **the** **public** **domain** **.**

进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神